

# 無量壽智陀羅尼經梵藏漢對照讀本

V3.0

ॐ नमो रगतं अयनिमिगायूर्हानसूत्रिनिश्चिगगजानाजाय तथागगायार्हं सम्यक्वृद्धाय गद्यथा। ॐ  
यूथ यूथ महायूथ अयनिमिगयूथ अयनिमिगायूथरूहानसंरानायचिग। ॐ सर्वसंज्ञानयनिशुद्धधर्मं  
गगधसमूहं स्वरानविशुद्ध महानययनिदान स्नाहा। य ॐदमयनिमिगायू॥सूत्रं लिखिद्यगि  
लिखाययिद्यगि स न कदाचिन्ननकषूययद्यग। न गिर्य(थानो न यमलाक नाऊ(धष् च  
कदाचिदयूययग्यग। यत्र यत्र जन्मयूययद्यग तत्र तत्र सर्वत्र जागो जागो जागिन्मना रनिद्यगि॥११॥  
ॐ नमो रगतं अयनिमिगायूर्हानसूत्रिनिश्चिगगजानाजाय तथागगायार्हं सम्यक्वृद्धाय गद्यथा। ॐ  
यूथ यूथ महायूथ अयनिमिगयूथ अयनिमिगायूथरूहान संरानायचिग। ॐ सर्वसंज्ञानयनिशुद्धधर्मं  
गगधसमूहं स्वरानविशुद्ध महानययनिदान स्नाहा। य ॐदमयनिमिगायू॥सूत्रं लिखिद्यगि

沈陽·北塔

2022 年

無量壽智陀羅尼經梵藏漢對照讀本

---

版 次 2022 年 4 月修訂第 3 版  
發 佈 北塔翻譯室（內部參考）  
編 輯 雲丹、夏萌遙、孫赫等

# 目錄

編者導言 .....	1
梵藏漢對照讀本 .....	7
梵語讀誦本（天城體） .....	45
梵語讀誦本（拉丁轉寫） .....	51
藏語讀誦本 .....	59
漢語讀誦本 .....	67
參考文獻 .....	74

電腦閱讀時，可將此頁刪去，使用雙頁試圖。

打印時，請保留此頁。

如此即可獲得左右對照的梵藏漢對照讀本。

## 編者導言

《無量壽智陀羅尼經》，漢語亦稱《無量壽宗要經》《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》，藏語俗稱“長壽經(ཆེས་དོ་)”<sup>1</sup>，現存梵、漢、藏、維吾爾、蒙、滿以及于闐語本。本書將綜合現有諸版本，給出此經的“梵藏漢對照讀本”，便於研學；以及梵(天城體、拉丁轉寫)、藏、漢分列的“讀誦本”，便於朗誦。

### 梵語部分

挪威學者斯滕·科諾(Sten Konow, 1867-1948)曾於 1916 年發表本經于闐語、梵語、藏語的對照精校本，並附英譯。其中梵語部分採用了四個寫本：B 表示孟加拉亞洲協會收藏的尼泊爾寫本，用作底本；C<sub>1</sub>C<sub>2</sub>C<sub>3</sub>表示劍橋大學收藏的三個寫本，用作校本。寫本概述詳見 Konow 1916: 292-294。

本書“梵藏漢對照讀本”中的梵語部分直接照錄該書，含所有校註；“梵語讀誦本”亦基本照錄之，但對不同讀法略作取捨，真言作了修訂(下詳)，對原本缺失的第 21 段依據藏譯本作了重構，增加了一些連字符，校註從略。

### 藏語部分

科諾精校本的藏語部分採用了斯坦因的兩個寫本，本書未採納，而是採用《甘珠爾》。歷代《甘珠爾》收錄此經大致有三：

	經本 1	經本 2	經本 3
德格版(D)	རྒྱལ་འབྲུག་ལ། བ། 211b-216a (東北目錄 no.674)	རྒྱལ་འབྲུག་ལ། བ། 216a-220b (東北目錄 no.675)	གཟུངས་འབྲུག་ལ། 57a-62a (東北目錄 no.849)
永樂版(Y)	རྒྱལ། བ། 243b-219a	རྒྱལ། བ། 249a-254a	རྒྱལ། 55b-60b
理塘版(L)	རྒྱལ། བ། 250a-255b	རྒྱལ། བ། 255b-259b	རྒྱལ་འབྲུག་ལ། 55a-61a
北京版(P)	རྒྱལ། བ། 243b-249a (大谷目錄 no.361)	རྒྱལ། བ། 249a-254a (大谷目錄 no.362)	རྒྱལ། 55b-60b (大谷目錄 no.474)
納塘版(N)	རྒྱལ། བ། 200b-208b	རྒྱལ། བ། 208b-215a	未收
卓尼版(C)	རྒྱལ། བ། 281a-287b	རྒྱལ། བ། 287b-293a	རྒྱལ། 60a-66a
庫熱版(K)	རྒྱལ་འབྲུག་ལ། བ། 211b-216a	རྒྱལ་འབྲུག་ལ། བ། 216a-220b	གཟུངས་འབྲུག་ལ། 57a-63a
雪版(Z)	རྒྱལ། བ། 226a-234b	རྒྱལ། བ། 234b-241b	未收

這些版本差異不大，但都未標明譯者。《中華大藏經·甘珠爾》各以德格版為底本、餘版為校本，收錄了這三個經本，並加了校註，分別為藏研 no.705、藏研 no.706、藏研 no.861。本書“梵藏漢對照讀本”中的藏語部分抄錄藏研 no.705，並綜合添加三個經本的所有異讀校註，錄入錯誤依木刻板校正；“藏語讀誦本”基本照錄 no.861，少量異讀作了取捨，真言作了修訂(下詳)，校註從略。

## 漢語部分

科諾精校本未收錄漢譯本。本經古代漢譯本，歷代藏經中收錄有二：

1. 《大乘無量壽經》(即《無量壽宗要經》)，敦煌本，唐·法成譯。《大正藏》no.937。

2. 《佛說大乘聖無量壽決定光明王如來陀羅尼經》，宋·法天譯。《房山石經》no.857、no.858，《崇寧藏》no.1091，《昆盧藏》no.1090，《圓覺藏》no.1100，《趙城金藏》no.1090，《資福藏》no.1104，《磧砂藏》no.1115，《高麗藏》no.1089，《普寧藏》no.1105，《洪武南藏》no.970，《永樂南藏》no.777，《永樂北藏》no.817，《嘉興藏》no.780，《乾隆藏》no.781，《縮刻藏》no.1494，《卍正藏》no.790，《大正藏》no.937。

近代，法尊法師又從藏譯本轉譯此經，題為《佛說聖者無量壽智大乘陀羅尼經》，現收於《法尊法師全集》第一冊。

本書“梵藏漢對照讀本”中的漢語部分據 CBETA2022 抄錄《大正藏》收入的法成譯本與法天譯本，含所有校註，分別標以【成】【天】；又抄錄上述法尊法師譯本，標以【尊】。經文段落順序以梵藏語為準作了調整，但每段經文末尾都標註了其自然段順序，以備查對。“漢語讀誦本”基本抄錄法尊法師譯本，但補譯了缺失的第 14 段，第 26、27 段順序依梵藏本作了調整，真言部分重譯（下詳）。

為便於閱讀，本書為所收漢文經文添加了現代標點。

## 關於本經的真言部分

本經真言部分，據經文中“百八名號”之說，應有一百零八字。然諸本所載皆略有差異。梵本 C<sub>23</sub>作：

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyār hate samyak-  
saṃbuddhāya, tadyathā, oṃ puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñāna-  
saṃbhāropacite, oṃ sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvaparīśuddhe  
mahānayaparivāre svāhā ||

共 108 字。

梵本 B 作：

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyār hate samyak-  
saṃbuddhāya, tadyathā, oṃ puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitapuṇyajñāna saṃbhāropacite,  
oṃ sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvavīśuddha mahānayaparivāre svāhā ||

共 106 字，缺(ā)yu, pariśuddhe 作 viśuddha。

梵本 C<sub>1</sub>作：

oṃ namo bhagavatyaṃ Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyār hate  
samyaksaṃbuddhāya, tadyathā, oṃ puṇyamahā puṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñāna-

sambhāropacite, om sarva-saṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvaviśuddhe mahānayaparivāre svāhā ||

共 107 字，少(ā)yu, pariśuddhe 作 viśuddhe.

藏譯本版本眾多，詳見正文校註。以德格版為例，D<sub>1</sub>作：

ཨོྫ་མོ་གླ་ག་བ་ཏེ་ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨུ་ཡུར་རྫོ་ན་སུ་བི་འི་ཕྱི་ཏ་ཏེ་ལོ་རྫོ་ལྷ་ལ། ཏ་ཐུ་ག་ཏུ་ལ། ཨཱ་ཏེ། སོ་ཐུ་མེ་བུ་ད་རྫོ་ལ། ཏཏ་ཐུ། ཨོྫ་  
བུ་ཏེ་ཐུ་ཏེ་མ་དུ་བུ་ཏེ་ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨུ་ཡུར་བུ་ཏེ་རྫོ་ན་སོ་གླ་རོ་བ་ཙོ་ཏེ། ཨོྫ་སཐ་སོ་སྐྱ་ར་བ་རི་བུ་རྫོ་རྫོ་ཏེ་ག་ག་ན་ས་སུ་རྫོ་ཏེ་སྐྱ་བུ་བི་བུ་རྫོ་མ་  
དུ་ན་ལ་པ་རི་བུ་རི་སྐྱ་དུ།

共 105 音節，punya 作 punye，第一個 punya 重複，aparimita-āyurjñāna、tathāgatāya arhate 未連聲，  
缺一個 aparimitapunya, (ā)yu 作 āyur, pariśuddhe 作 viśuddhe.

D<sub>2</sub>作：

ཨོྫ་མོ་གླ་ག་བ་ཏེ་ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨུ་ཡུར་རྫོ་ན་སུ་བི་འི་ཕྱི་ཏ་ཏེ་ལོ་རྫོ་ལྷ་ལ། ཏ་ཐུ་ག་ཏུ་ལ། ཨཱ་ཏེ། ཨོྫ་སོ་ཐུ་མེ་བུ་ད་རྫོ་ལ། ཏཏ་ཐུ། ཨོྫ་སཐ་  
སོ་སྐྱ་ར་བ་རི་བུ་རྫོ་རྫོ་ཏེ་ག་ག་ན་ས་སུ་རྫོ་ཏེ་སྐྱ་བུ་བི་བུ་རྫོ་མ་དུ་ན་ལ་པ་རི་བུ་རི་སྐྱ་དུ།

整體缺一句，共 80 音節。

D<sub>3</sub>作：

ཨོྫ་མོ་གླ་ག་བ་ཏེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨུ་ཡུར་རྫོ་ན་སུ་བི་འི་ཕྱི་ཏ་ཏེ་ལོ་རྫོ་ལྷ་ལ། ཏ་ཐུ་ག་ཏུ་ལ། ཨཱ་ཏེ་སོ་ཐུ་མེ་བུ་ད་རྫོ་ལ། ཏཏ་ཐུ། ཨོྫ་བུ་ཏེ་  
བུ་ཏེ་མ་དུ་བུ་ཏེ་ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨུ་ཡུར་བུ་ཏེ་རྫོ་ན་སོ་གླ་རོ་བ་ཙོ་ཏེ། ཨོྫ་སཐ་སོ་སྐྱ་ར་བ་རི་བུ་རྫོ་རྫོ་ཏེ་ག་ག་ན་ས་སུ་རྫོ་ཏེ་སྐྱ་བུ་བི་  
བུ་རྫོ་མ་དུ་ན་ལ་པ་རི་བུ་རི་སྐྱ་དུ།

共 110 音節。punya 作 punye，第一個 punya 重複，aparimita-āyurjñāna、tathāgatāya arhate 未連聲，  
缺(ā)yu(r), pariśuddhe 作 viśuddhe。但 Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>末尾注曰：

ཨོྫ་གཅིག་པ་དང་གཉིས་པ་དང་གསུམ་པ་དང་གསུམ་ཡོད་པ་ལས། ཨོྫ་གསུམ་པ་འདི་དག་པ་ཡིན་ཏེ། འདི་ལ་ཆོ་དབག་མེད་ཀྱི་མཚན་བརྒྱ་  
ཙ་བརྒྱད་པ་ཞེས་ཟེར་རོ། །འདི་ལ་ཡི་གེ་བརྒྱ་ཙ་བརྒྱ་ཡོད་པ་ནི་ལྷོག་པའི་ཆེད་དུ་ཨ་གཉིས་དགུ་ས་སུ་བརྒྱག་པ་ཡིན་མོ། །འདི་རྒྱ་དབེ་དངོས་ལ་  
བྱིས་སོ། །

[此咒]有一唵、二唵、三唵三種[讀法]。]此三唵[讀法]善，以[經]稱此為“無量壽百八名號”  
故。此有一百一十字，是為便於讀誦，單置二阿字[不連聲所致]。梵本書寫即如是。

據此，如將 aparimita-āyurjñāna 與 tathāgatāya arhate 連聲，則仍應為 108 字。

法尊法師譯本是據藏譯譯出：

唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比裡幾打。登祖噶咱雅。打塔嘎打雅。阿  
噶哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹  
彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎噶。巴日迷達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑  
巴瓦比迷得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。

“噶哈”為 rha 對譯，算作一個 akṣara，因此共計為 110 音節。與 D<sub>3</sub>是一致的。





法天本所示，首句為佛號，首字 om 可不計入字數，因此真言仍為 108 字；āyu-puṇya 或 āyur-puṇya 修訂為 āyuh-puṇya，符合連聲規則；bhagavate 後的 a 不作省略、呼格末尾的 a 不參與連聲，符合真言慣例。

本書所載真言，“梵藏漢對照讀本”皆照錄各版原貌；“梵語讀誦本”“藏語讀誦本”則採取上段所定讀法，“漢語讀誦本”亦據此從梵語音譯。為便於認讀，譯音用字據現代漢語普通話。

本書是 2011 年編訂的《梵藏漢對勘無量壽智陀羅尼經》的修訂本，內容作了大量調整。原書的錄校工作是由馬艷協助完成的，現修訂版的錄校工作則由夏萌遙、孫赫、王粒、穆昱臻協助完成，夏萌遙、孫赫出力尤多，在此一併致謝。

北塔翻譯室 雲丹

2022 年 4 月 7 日





# 梵藏漢對照讀本



【成】{82a}大乘無量壽經<sup>1\*</sup>

如是我聞。一時薄伽梵在舍衛國祇樹給孤獨園，與大苾芻僧千二百五十人，大菩薩摩訶薩眾，俱同會坐。(1)

爾時世尊告曼殊室利童子：曼殊！上方有世界，名無量功德聚，彼土有佛，號無量智決定王如來，阿耨多羅三藐三菩提，現為眾生開示說法。(2)

<sup>1</sup>【原】唐代寫高楠順次郎氏藏燉煌本，【甲】大英博物館藏古寫本。\* 下文經題為《無量壽宗要經》。

【天】{85a}佛說大乘聖無量壽決定光明王如來陀羅尼經<sup>1</sup>

西<sup>2</sup>天中印度<sup>3</sup>摩伽陀國那爛陀寺傳教大師三藏賜紫沙門臣<sup>4</sup>法天奉 詔譯

如是我聞。一時世尊在舍衛國祇樹給孤獨園，與大苾芻眾千二百五十人俱。皆是漏盡意解、無復煩惱、逮得己利、心善解脫、眾所知識大阿羅漢。復有智慧廣大、功德莊嚴、威儀具足諸尊菩薩摩訶薩等，為聞法故，皆悉來集。於眾會中有大慧妙吉祥菩薩摩訶薩而為上首。(1)

爾時釋迦牟尼佛愍念未來世中一切短命眾生，令增壽命、得大利益，為說不可思議祕密甚深微妙勝法。是時世尊告大慧妙吉祥菩薩言：汝等諦聽！從是南閻浮提西方，過無量佛土，有世界名無量功德藏。國土嚴麗，眾寶間飾，清淨殊勝，安隱快樂，超過十方微妙第一。於彼無量功德藏世界之中，有佛名無量壽決定光明王如來無上正等菩提。今現住彼世界之中，起大慈悲，為諸眾生演說妙法，令獲殊勝利益安樂。(2)

<sup>1</sup>【原】麗本。<sup>2</sup>西：【明】宋西。<sup>3</sup>度：【元】鹿。<sup>4</sup>(那爛…臣)十五字：【明】三藏傳教大師。

【尊】{5}佛說聖者無量壽智大乘陀羅尼經<sup>1</sup>

梵語·阿<sub>惹</sub>亞阿巴惹米打·阿汝甲那·那瑪摩訶衍那娑札。

華言·聖者無量壽智·大乘陀羅尼經。

敬禮諸佛，及諸菩薩。

如是我聞，一時佛在舍衛國祇樹給孤獨園，與大比丘僧千二百五十人，及諸菩薩摩訶薩埵俱會一處。(1)

爾時世尊告文殊師利童子言：上方有世界名無量功德，其中有如來應供正徧知無量壽智最極決定威光王佛，能持壽命，證壽究竟，於諸有情，亦說正法。(2)

<sup>1</sup> 據北京菩提學會版為底版。

{299} śrṇu Mañjuśrīḥ<sup>1</sup> kumārabhūta! ime<sup>2</sup> Jāmbudvīpakā manuṣyā<sup>3</sup> alpāyuṣkā<sup>4</sup> varṣaśatāyūṣas, teṣāṃ bahūny<sup>5</sup> akālamaraṇāni<sup>6</sup> nirdiṣṭāni.<sup>7</sup> ye khalu<sup>8</sup> Mañjuśrīḥ<sup>9</sup> sattvās tasy<sup>10</sup> Āparimitāyūṣaḥ<sup>11</sup> tathāgatasya guṇavarṇaparikīrtana<sup>12</sup> nāma dharmaparyāyam likhīṣyanti likhāpayīṣyanti nāmadheyamātram<sup>13</sup> api śroṣyanti<sup>14</sup> yāvāt pustakagatām\* api kṛtvā, gr̥he<sup>15</sup> dhārayīṣyanti, vācayīṣyanti, puṣpa-dhūpa<sup>16</sup>-gandha<sup>17</sup>-mālya-vilepana<sup>18</sup>-cūrṇa<sup>19</sup>-cīvara-cchattra-dhvaja-ghanṭā-patākābhiḥ<sup>20</sup> ca samantāt pūjābhiḥ<sup>21</sup> pūjayīṣyanti, te<sup>22</sup> parikṣīṇāyūṣaḥ punar eva varṣaśatāyūṣo<sup>23</sup> bhaviṣyanti.<sup>24</sup> ye khalu punar<sup>25</sup> Mañjuśrīḥ sattvās<sup>26</sup> tasy<sup>27</sup> Āparimitāyurjñānasuviniścitatejorājasya<sup>28</sup> tathāgatasya nāmāṣṭottaraśatam<sup>29</sup> śroṣyanti dhārayīṣyanti vācayīṣyanti, teṣāṃ<sup>30</sup> āyur<sup>31</sup> vardhayīṣyati<sup>32</sup>; ye parikṣīṇāyūṣaḥ sattvā {301} nāmadheyam śroṣyanti dhārayīṣyanti vācayīṣyanti teṣāṃ apy<sup>33</sup> āyur vivardhayīṣyati<sup>34</sup> || 3 ||

<sup>1</sup> C<sub>1</sub> Mañjuśrīyam. <sup>2</sup> C<sub>12</sub> imāṃ, C<sub>3</sub> imam. <sup>3</sup> B manuṣyakā, C<sub>3</sub> manuṣyām. <sup>4</sup> C alpāyūṣo (C<sub>1</sub> °ṣā) varṣaśatāyūś (C<sub>1</sub> °yūṣas) ca bhaviṣyati (C<sub>2</sub> °ṣyamti). <sup>5</sup> BC<sub>2</sub> bahuny, C<sub>1</sub> bahūnām, C<sub>3</sub> bahuni. <sup>6</sup> C<sub>1</sub> kālamaraṇāni, C<sub>2</sub> akāra°, C<sub>3</sub> nakāni maranā. <sup>7</sup> C<sub>1</sub> idrṣāni, C<sub>23</sub> nidrṣāni. <sup>8</sup> C ye ca khalu punaḥ. <sup>9</sup> C<sub>3</sub> Mañjuśrīya satvā. <sup>10</sup> C<sub>23</sub> om. tasy. <sup>11</sup> BC<sub>2</sub> Apari°, C<sub>1</sub> Aparamṛtāyūṣaḥ, C<sub>3</sub> Parimi°. <sup>12</sup> C<sub>1</sub> °kīrttano, C<sub>2</sub> °kīrttanam, C<sub>3</sub> °kīrttamam. <sup>13</sup> B nāmadhyeya°, C<sub>1</sub> nāmadhyeyammantram, C<sub>23</sub> nāmadhyaya°. <sup>14</sup> C śroṣyanti (C<sub>1</sub> śloṣyanti) dhārayīṣyanti vācayīṣyanti. \* °gatam? <sup>15</sup> B gr̥he dhārayīṣyanti vācayīṣyanti paryyavāpsyanti parebhyaś ca vistāreṇa samprakāśayanti, C<sub>23</sub> om. vācayīṣyanti. <sup>16</sup> C puṣpadhūpadīpa°. <sup>17</sup> C<sub>1</sub> om. °gandha°. <sup>18</sup> C<sub>1</sub> °vilepita°, C<sub>2</sub> °vilepanaiḥ°, C<sub>3</sub> °vilepanaḥ°. <sup>19</sup> B °purṇa°. <sup>20</sup> C<sub>12</sub> °dhvajapatākābhiḥ ganṭābhiḥ, C<sub>3</sub> °patākādibhi. <sup>21</sup> C om. ca samantāt pūjābhiḥ. <sup>22</sup> B ye instead of te. <sup>23</sup> BC<sub>13</sub> °śatāyūṣā. <sup>24</sup> B nti instead of bhaviṣyanti. <sup>25</sup> C<sub>2</sub> ye ca khalu, C<sub>3</sub> om. ye khalu punar. <sup>26</sup> C<sub>2</sub> satvāstatvāstathās. <sup>27</sup> B tasyāstapari°, C<sub>1</sub> tasyāpali°. <sup>28</sup> C<sub>12</sub> °rājāya tathāgatāyār̥hante samyaksambuddhāya (C<sub>2</sub> °ddhāsyā), C<sub>3</sub> °rājasya tathāgatasyār̥hata samyaksambuddhasya. <sup>29</sup> B °aṣṭottaraśatamta, C<sub>1</sub> °aṣṭoteśatam, C<sub>2</sub> °āṣṭottaratam, C<sub>3</sub> °āstottaram satatam. <sup>30</sup> C teṣāṃ api. <sup>31</sup> C<sub>23</sub> āyu. <sup>32</sup> BC<sub>1</sub> varddhayīṣyanti, C<sub>23</sub> vivarddhayīṣyanti; C om. the passage after varddhayīṣyati. <sup>33</sup> B om. apy. <sup>34</sup> B vivarddhayīṣyanti.

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ལུ་གྲུ་བ་ཉོན་ཅེག། འཇམ་གྱའི་གླིང་འདྲིའི་མི་<sup>1</sup>རྣམས་ནི་ཆེ་གྲུ་བ་ལས་<sup>2</sup>ཆེ་<sup>3</sup>ལོ་བརྒྱ་ལྷབ་<sup>4</sup>བ་ལ་སྐྱབ་སྐྱེ། དེ་དག་ལས་གྲང་བལ་  
 ཆེར་<sup>5</sup>དུས་མ་ཡིན་བར་འཆི་བར་<sup>6</sup>བསྐྱེན་ཏེ་<sup>6</sup>། འཇམ་དཔལ་སེམས་ཅན་གང་དག་དེ་བཞིན་གཤེགས་ས་ཆེ་<sup>7</sup>དཔག་ཏུ་མེད་པ་དེའི་ཡོན་ཏན་དང་བསྐྱབས་ས་ཡོངས་  
 ལུ་བརྗོད་བ་ཞེས་བྱ་བའི་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གངས་འདྲི་ཡི་གེར་འདྲི<sup>8</sup>འམ་ཡི་གེར་<sup>9</sup>འདྲི<sup>10</sup>ར་འཇུག་གས། མིང་ཅམ་ཡང་<sup>11</sup>ཉན་<sup>12</sup>ཏམ་<sup>12</sup>ལྷོག་བ་ནས་སྐྱེགས་བམ་ལ་  
 སྲིས་<sup>13</sup>ཏེ་<sup>13</sup>ཁྲིམ་ན་འཆང་<sup>14</sup>བར་<sup>15</sup>བྱེད་དམ། མེ་ཏོག་དང་། <sup>17</sup>བདུག་<sup>16</sup>བ་དང་།<sup>17</sup> སྲོམ་དང་། མེང་བ་<sup>18</sup>རྣམས་ཀྱིས་མཚོད་བར་<sup>19</sup>འགྱུར་བ་<sup>19</sup>དེ་དག་གི་{1-  
 212a}ཆེ་ཡོངས་སུ་ཟད་པ་ལས་ཆེ་ལོ་བརྒྱ་ལྷབ་བར་འགྱུར་རོ། འཇམ་དཔལ་སེམས་ཅན་གང་དག་ཆེ་དང་ཡི་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཤིན་ཏུ་རྣམ་བར་<sup>20</sup>དེས་བ་གཟི་  
 བརྗོད་ཀྱི་<sup>20</sup>རྒྱལ་པོའི་མཚན་བརྒྱ་ཅ་བརྒྱད་ཐོས་<sup>21</sup>བར་གྱུར་ས་<sup>21</sup>དེ་དག་གི་<sup>22</sup>ཆེ་ཡང་འཕེལ་བར་འགྱུར་རོ། སེམས་ཅན་གང་དག་ཆེ་<sup>23</sup>ཟད་{3-58a}གར་མཚན་  
 འཆང་བར་<sup>24</sup>འགྱུར་བ་<sup>24</sup>དེ་དག་གི་ཆེ་ཡང་རྣམ་{2-217a}བར་འཕེལ་བར་འགྱུར་རོ། །༩

<sup>1</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub> སེམས་ཅན་ <sup>2</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> Ø, L<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub> ལ་ <sup>3</sup> D<sub>2</sub>L<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub> Ø <sup>4</sup> L<sub>2</sub> བ་ <sup>5</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>K<sub>2</sub> Ø <sup>6</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> +ནི་ <sup>7</sup> K<sub>2</sub> ལྷན་  
 ཏེ། Z<sub>2</sub> བསྐྱེན་ཏེ། <sup>8</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> +དང་ཡི་ཤེས་ (ཆེ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub>以下皆作 ཆེ་དང་ཡི་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་) <sup>9</sup> Z<sub>12</sub> འདྲི (འདྲིའམ་/འདྲིར་  
 中之 འདྲི, Z<sub>12</sub>以下皆作 འདྲི, 不再一一注明) <sup>10</sup> L<sub>1</sub> གེ (ཡི་གེར་འདྲི 中之 ཡི་གེར་, L<sub>1</sub>以下多作 ཡི་གེ, N<sub>1</sub>或作 ཡི་གེ, 不再一一注明) <sup>11</sup>   
 同注 8. <sup>12</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> Ø <sup>13</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> ཏམ། <sup>14</sup> C<sub>3</sub> ཆང་ <sup>15</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> གི་བར་དུ་ <sup>16</sup> Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub>  
 གདུག་ <sup>17</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> Ø <sup>18</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> +དང་། སྲེ་མ་ <sup>19</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> གྱུར་བ་ <sup>20</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> གཏོན་མི་ཟ་བའི་ <sup>21</sup>  
 D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> བ་ <sup>22</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> Ø <sup>23</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> +ཡོངས་སུ་ <sup>24</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> གྱུར་བ་

【成】曼殊<sup>1</sup>諦聽！南門<sup>2</sup>浮提人皆短<sup>3</sup>壽，大限百年，於中殞枉橫死者眾。曼殊！如是無量壽如來功德名稱法要，若有眾生得聞名號，若自書，或使人書，能為經卷，受持讀誦，於<sup>4</sup>舍宅所住之處以種種花鬘、瓔珞、塗香、末香而為供養，如其<sup>5</sup>命盡，復得延年，滿足百歲。如是曼殊！若有眾生得聞是無量壽智決定王如來一百八名號者，益其長壽。若有眾生大命將盡，憶念是如來名號，便<sup>6</sup>得增壽。(3)

<sup>1</sup>【甲】無“殊”。<sup>2</sup>門：【甲】閻。<sup>3</sup>短：【甲】矩。<sup>4</sup>【甲】無“於”。<sup>5</sup>【甲】：無“其”。<sup>6</sup>便：【甲】更。

【天】佛復告妙吉祥菩薩言：今此閻浮提世界中人壽命百歲，於中多有造諸惡業而復中夭。<sup>{85b}</sup>妙吉祥菩薩！若有眾生得見此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》功德殊勝及聞名號，若自書寫，若教他人書是經竟，或於自舍宅，或於高樓，或安精舍殿堂之中，受持，讀誦，遵奉，禮拜，種種妙華、燒香、末香、塗香、華鬘等供養《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》，如是短壽之人，若能志心，書寫，受持，讀誦，供養，禮拜，如是之人復增壽命滿於百歲。復次，妙吉祥菩薩！若有眾生聞是無量壽決定光明王如來名號，若能志<sup>1</sup>心稱念一百八遍，如此短命眾生復增壽<sup>2</sup>命；或但聞其名號，志心信受遵崇之者，是人亦得增益壽命。(3)

<sup>1</sup>志：【元】至。<sup>2</sup>壽：【大】籌【CB】【麗-CB】【宋】壽。

【尊】文殊師利，當善諦聽，南瞻部洲所有諸人，壽命短促，縱可百年，多非時死。文殊師利，若諸有情，將此稱讚無量壽智如來功德法門，或自書，或教人書，或聞其名，或自讀誦，乃至裝成經卷，安置家中，以諸花香、花鬘、塗香，末香而為供養，彼諸人等，雖壽命將盡，仍然能滿百年。文殊師利，若諸有情，聽聞無量壽智最極決定威光王佛百八名號者，壽命當得增長。即使壽命將盡，能持名號，其人壽命亦得增長。(3)

tasmāt tarhi Mañjuśrīr dīrghāyuskatvaṃ<sup>1</sup> prārthayitukāmāḥ<sup>2</sup> kulaputrā<sup>3</sup> vā kuladuhitaro<sup>4</sup> vā tasy<sup>5</sup>Āparimitāyusas<sup>6</sup> tathāgatasya nāmāṣṭottaraśataṃ<sup>7</sup> śroṣyanti likhiṣyanti likhāpayiṣyanti<sup>8</sup> teṣāṃ ime guṇānusamsā bhaviṣyanti || 4 ||

oṃ namo bhagavate<sup>9</sup> Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhate samyaksambuddhāya, tadyathā, oṃ puṇyamahāpuṇya-āparimitapuṇya-āparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite<sup>10</sup>, oṃ sarva-saṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe<sup>11</sup> mahānayaparivāre svāhā<sup>12</sup> || 5 ||

<sup>1</sup> MSS. dīrghāyuskānām. <sup>2</sup> B prārthayitukāmā, C<sub>1</sub> prārthayiṣyati || kāmā, C<sub>3</sub> °kāmā. <sup>3</sup> C<sub>13</sub> °putro. <sup>4</sup> C °duhitā. <sup>5</sup> B om. tasy; C<sub>12</sub> tasyām. <sup>6</sup> BC<sub>1</sub> Apari°, C<sub>2</sub> Aparimitāyus. <sup>7</sup> C<sub>1</sub> ṣṭottaraśataṃ nāmāṃ, C<sub>3</sub> ṣṭottaranāmasataṃ. <sup>8</sup> B dhārayiṣyanti vācayiṣyanti instead of likhiṣyanti likhāpayiṣyanti. <sup>9</sup> C<sub>1</sub> bhagavatyai. <sup>10</sup> B °aparimitapuṇya aparimitapuṇyajñāna°. <sup>11</sup> B °viśuddha, C<sub>1</sub> °viśuddhe. <sup>12</sup> After svāhā B adds 108 || dhā, i.e.dhāraṇī.

འཇམ་དབལ་དེ་<sup>1</sup>ལྷ་བས་ན་རིགས་<sup>2</sup>ཀྱི་བུའམ་<sup>3</sup>རིགས་ཀྱི་བུ་མོ་ཚེ་རིང་བར་<sup>4</sup>འདོད་པ་དེ་<sup>5</sup>དག་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚེ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་དེའི་མཚན་བརྒྱ་ཙ་  
བརྒྱད་ཉེན་ཉམ་<sup>6</sup>ཡི་གེར་འབྲིའམ། ཡི་གེ་<sup>7</sup>འབྲིར་<sup>8</sup>འཇུག་<sup>9</sup>ན་<sup>9</sup>དེ་དག་གི་ཡོན་ཏན་དང་ལེགས་པར་<sup>10</sup>འགྱུར་བ་<sup>10</sup>ནི་འདི་དག་གོ།<sup>11</sup>།  
ལྷོ་ན་མོ་རྣམ་ག་བ་<sup>12</sup>ཉེ།<sup>13</sup> ཨ་བ་རི་<sup>14</sup>མི་ཏ་<sup>15</sup>ལྷ་<sup>16</sup>ཡུལ་ན་སུ་བེ་ནི་ཕྱི་ཏེ་རྩོ་རྩ་<sup>17</sup>ཡ། ཏ་སྐྱ་ག་ཏུ་<sup>18</sup>ཡ། ཨ་རྩ་<sup>19</sup>ཉེ།<sup>19</sup> <sup>20</sup>ས་མཁྱེན་གྱི་བུ་<sup>20</sup> <sup>21</sup>ཡ། ཏུ་  
སྐ། <sup>22</sup>ལྷོ་བུ་<sup>22</sup>མ་སྐ་<sup>23</sup>མ་སྐ་<sup>23</sup>མ་སྐ་<sup>23</sup> ཨ་བ་རི་<sup>25</sup>མི་ཏ་<sup>24</sup>ལྷ་ཡུར་<sup>25</sup>བུ་<sup>26</sup>རྩོ་ན་སི་སྐ་<sup>27</sup>རི་བཅི་<sup>28</sup>ཉེ།<sup>29</sup> <sup>22</sup>ལྷོ་ས་<sup>30</sup>སི་སྐ་<sup>31</sup>བ་རི་<sup>32</sup>ལྷོ་རྩོ་<sup>33</sup>ཉེ། ག་ག་<sup>34</sup>  
ས་མཁྱེན་<sup>34</sup>ཉེ་སྐ་སྐ་མ་བེ་བུ་<sup>35</sup>ན་ཡ་<sup>35</sup>བ་རི་<sup>36</sup>རི་སྐ་སྐ། །།

<sup>1</sup> K<sub>2</sub> Ø <sup>2</sup> L<sub>2</sub> རིགས་ <sup>3</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub> བུའམ། N<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> བུ་དང་ <sup>4</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> མོར་ <sup>5</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> Ø <sup>6</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>3</sub>P<sub>13</sub>C<sub>3</sub> རས་  
D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> ཉམ། <sup>7</sup> D<sub>12</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>12</sub>P<sub>12</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>12</sub> གེར་ <sup>8</sup> Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> Ø <sup>9</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> ར། <sup>10</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>12</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> གྱུར་བ་ <sup>11</sup> C<sub>2</sub> Ø <sup>12</sup> N<sub>1</sub>Z<sub>1</sub>  
མ་ Y<sub>2</sub> མ་ (རྣམ་ག་བ་ 及 ལྷོ་སྐ་བ་བེ་སྐ་ 中之 བ་, Y<sub>2</sub>以下皆作 བ་ 及 མ་, L<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>Z<sub>2</sub>中或有作 བ་ 及 མ་, 不再一一注明) <sup>13</sup> N<sub>1</sub>Z<sub>1</sub> ཉེ (རྣམ་ག་བེ་ 中  
之 བེ་, N<sub>1</sub>Z<sub>1</sub>以下皆作 མ་ཉེ་, 不再一一注明) <sup>14</sup> Y<sub>1</sub>L<sub>1</sub>P<sub>1</sub>C<sub>1</sub> ར་ (ཨ་བ་རི་ 中之 རི་, Y<sub>1</sub>L<sub>1</sub>P<sub>1</sub>C<sub>1</sub>以下皆作 ར། ) <sup>15</sup> P<sub>1</sub> ར་ <sup>16</sup> Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub> ཨ་ <sup>17</sup>  
N<sub>1</sub> ཏུ་ <sup>18</sup> Y<sub>23</sub>P<sub>23</sub> ཏ་ <sup>19</sup> Y<sub>1</sub> ཉེ། K<sub>1</sub> ཉེ། D<sub>3</sub>Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub> ཉེ (ཨ་རྩ་ཉེ།D<sub>3</sub>Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub>以下皆作 ཨ་རྩ་ཉེ་, 不再一一注明) <sup>20</sup> Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub> ས་མཁྱེན་གྱི་བུ་དང་  
D<sub>2</sub>L<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub> སི་མཁྱེན་གྱི་བུ་དང་ (ས་མཁྱེན་གྱི་བུ་Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub> 以下皆作 ས་མཁྱེན་གྱི་བུ་དང་ D<sub>2</sub>L<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub> 以下皆作 སི་མཁྱེན་གྱི་བུ་དང་) <sup>21</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> བུ་ <sup>22</sup> Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> བུ་  
D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> Ø (此句 D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub>以下都无, 不再一一注明) <sup>23</sup> Y<sub>1</sub> + བ། <sup>24</sup> Y<sub>1</sub> ཏུ་ <sup>25</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> མི་ཏ་ལྷ་ཡུར་ L<sub>1</sub>C<sub>1</sub> མི་ཏ་ལྷ་ཡུར་  
N<sub>1</sub>Z<sub>1</sub> བུ་ཉེ།ཨ་བ་རི་མི་ཏ་ (མི་ཏ་ལྷ་ཡུར་, Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub>以下皆作 མི་ཏ་ལྷ་ཡུར་, 或处 Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub>作 མི་ཏ་བུ་ཉེ།ཨ་བ་རི་མི་ཏ་དང་།, L<sub>1</sub>C<sub>1</sub>作 མི་ཏ་ལྷ་ཡུར་, N<sub>1</sub>Z<sub>1</sub>作 མི་ཏ་བུ་ཉེ།ཨ་  
བ་རི་མི་ཏ་, 不再一一注明) <sup>26</sup> Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub> ཉེ། K<sub>3</sub> ཉེ། <sup>27</sup> D<sub>3</sub>Y<sub>13</sub>L<sub>13</sub>P<sub>13</sub>N<sub>1</sub>C<sub>13</sub>Z<sub>1</sub>K<sub>3</sub> ལྷ་(སི་སྐ་ 及 ལྷོ་སྐ་, Y<sub>1</sub>L<sub>1</sub>P<sub>1</sub>N<sub>1</sub>C<sub>1</sub>Z<sub>1</sub>以下皆作 སི་སྐ་ 及 ལྷོ་སྐ་, སི་སྐ་  
Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub>以下皆作 སི་སྐ་, 不再一一注明) <sup>28</sup> K<sub>3</sub> རི་ <sup>29</sup> Y<sub>1</sub> + ལྷོ་སྐ་ (以下 Y<sub>1</sub>此处皆加+ལྷོ་སྐ་, 不再一一注明) <sup>30</sup> N<sub>1</sub>Z<sub>12</sub> ལྷོ་ (ས་མ་  
N<sub>1</sub>Z<sub>12</sub>以下皆作 ལྷོ་, N<sub>2</sub>或处作 ལྷོ་, 不再一一注明) <sup>31</sup> Y<sub>12</sub> རི་ <sup>32</sup> Z<sub>2</sub> Ø <sup>33</sup> Z<sub>2</sub> ལྷོ་ (ལྷོ་Z<sub>2</sub>以下皆作 ལྷོ་, L<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>或处作 ལྷོ་, 不再  
一一注明) <sup>34</sup> Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub> ལྷོ་ག་ (ལྷོ་Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>以下皆作 ལྷོ་ག་, 不再一一注明) <sup>35</sup> Y<sub>1</sub> ལྷོ་ག་ Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> ལྷོ་ག་ <sup>36</sup> N<sub>1</sub>Z<sub>1</sub> ལྷོ་ (ལྷོ་N<sub>1</sub>Z<sub>1</sub>或处作 ལྷོ་  
རི་, 不再一一注明)



【成】如<sup>1</sup>是曼殊，若有善男子、善女人欲求長壽，於是無量壽如來一百八名號有得聞者，或自書，若使人書，受持讀誦，得如是等果報，福德具足。陀羅尼曰：(4)

南謨薄伽勃底<sup>2</sup>阿波唎蜜哆<sup>3</sup>阿喻訖硯娜<sup>4</sup>須毘儻悉指<sup>5</sup>陀囉佐耶<sup>6</sup>怛他羯他耶<sup>7</sup>怛姪他唵<sup>8</sup>薩婆桑悉迦囉<sup>9</sup>鉢<sup>10</sup>唎輸底<sup>11</sup>達磨底<sup>12</sup>伽迦娜<sup>13</sup>莎訶某持<sup>14</sup>迦底<sup>15</sup>薩婆婆毘輸底<sup>16</sup>摩訶娜耶<sup>17</sup>波唎婆唎莎訶<sup>18</sup>。(5)

<sup>1</sup> 如：【甲】如如。<sup>2</sup> 【甲】數記皆無。下同。<sup>3</sup> 指：【甲】尸。<sup>4</sup> 鉢：【甲】波。下同。<sup>5</sup> 持：【甲】特。下同

【天】復次，妙吉祥菩薩！若有恆時心無暫捨，志誠思求妙法，善男子、善女人等，汝應諦聽！我今為說無量壽決定光明王如來一百八名陀羅尼曰：(4)

曩謨<sup>1</sup>娑<sup>2</sup>識<sup>3</sup>囉<sup>4</sup>帝。阿播哩弭踰<sup>5</sup>愈<sup>6</sup>覓野<sup>7</sup>曩素<sup>8</sup>尾<sup>9</sup>室止<sup>10</sup>怛帝囉<sup>11</sup>惹<sup>12</sup>野。怛他<sup>13</sup>識<sup>14</sup>囉<sup>15</sup>囉<sup>16</sup>賀<sup>17</sup>帝<sup>18</sup>麼<sup>19</sup>藥<sup>20</sup>訖<sup>21</sup>沒<sup>22</sup>馱<sup>23</sup>野。怛儻也<sup>24</sup>他<sup>25</sup>唵<sup>26</sup>薩<sup>27</sup>塞<sup>28</sup>迦<sup>29</sup>囉<sup>30</sup>。波哩舜馱<sup>31</sup>達<sup>32</sup>栗<sup>33</sup>麼<sup>34</sup>帝。識<sup>35</sup>曩<sup>36</sup>母<sup>37</sup>努<sup>38</sup>藥<sup>39</sup>帝。娑<sup>40</sup>囉<sup>41</sup>婆<sup>42</sup>囉<sup>43</sup>尾<sup>44</sup>舜<sup>45</sup>弟。麼<sup>46</sup>賀<sup>47</sup>曩<sup>48</sup>野<sup>49</sup>波<sup>50</sup>哩<sup>51</sup>囉<sup>52</sup>黎。娑<sup>53</sup>囉<sup>54</sup>賀<sup>55</sup>。(5)

<sup>1</sup> 去：【明】去聲。下同。<sup>2</sup> 反：【明】切。下同。<sup>3</sup> 合：【宋】【元】合反。下同。<sup>4</sup> 上：【明】上聲。<sup>5</sup> 反：【明】切身。<sup>6</sup> 反：【明】切。

【尊】文殊師利，是故善男子，善女人，欲求長壽，當聞無量壽智如來百八名號，或自書，或教人書，或自讀誦，即能成就如是功德。(4)

唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打塔嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sup>1</sup>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒耶。布勒耶。嗎哈布勒耶。阿巴惹彌打布勒耶。阿巴惹彌打布勒耶甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑叭瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。(5)

imāṃ<sup>1</sup> Mañjuśrīṣ tathāgatasya nāmaṣṭottaraśaṭaṃ ye kecil likhiṣyanti likhāpayiṣyanti pustakagatāṃ<sup>2</sup> api kṛtvā gr̥he<sup>3</sup> dhārayiṣyanti vācayiṣyanti, te parikṣīṇāyuṣaḥ<sup>4</sup> punar eva varṣaśatāyuṣo<sup>5</sup> bhaviṣyanti; itaś {303} cutvā<sup>6</sup> Aparimitāyuṣas tathāgatasya buddhakṣetre<sup>7</sup> upapadyante,<sup>8</sup> aparimitāyuṣaś<sup>9</sup> ca bhaviṣyanti Aparimitaguṇasaṃcaye<sup>10</sup> lokadhātau || 6 ||

<sup>11</sup> oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyār̥hate samyaksambuddhāya, tadyathā, oṃ puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, oṃ sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānaya-parivāre svāhā.\* tena khalu punaḥ samayena navanavatīnāṃ buddhakoṭīnāṃ<sup>12</sup> ekamatenaīkasvareṇa idam Aparimitāyuhṣūtraṃ<sup>13</sup> bhāṣitam || 7 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyār̥hate samyaksambuddhāya, tadyathā, oṃ puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, oṃ sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānaya-parivāre svāhā. tena khalu punaḥ samayena caturaśīṭīnāṃ buddhakoṭīnāṃ<sup>14</sup> ekamatenaīkasvareṇa<sup>15</sup> idam Aparimitāyuhṣūtraṃ<sup>16</sup> bhāṣitam<sup>17</sup> || 8 ||

<sup>1</sup> B imāni, C1 imāṃ, C3 idam. <sup>2</sup> B pustakalikhitām. <sup>3</sup> C12 gr̥he kṛtvā, C3 om. kṛtvā. <sup>4</sup> C1 parimitāyuṣaḥ. <sup>5</sup> B °śatāyuṣā, C3 punar evāyu vivaraddhayaṣyanti. <sup>6</sup> BC1 catvā, C23 catvāro. <sup>7</sup> B °kṣatrā, C1 °kṣatra, C23 °kṣatre. <sup>8</sup> C1 upadyante, C23 upapadyate. <sup>9</sup> B om. the words aparimitāyuṣaś — lokadhātau, and adds || 1 || after upapadyante; C1 apalimṛtāyuṣya and om. ca, C2 aparimitāyuś ca, C3 om. apimitāyuṣaś ca bhaviṣyanti. <sup>10</sup> C1 aparimṛtaguṇasaṃcayo, C2 saṃcayāmyāṃ, C3 aparimitāyuguṇasaṃcayāyaṃ. <sup>11</sup> BC1 omit the whole para. <sup>12</sup> C2 °kotīnāṃ ekametenaika°, C3 °kotīnāṃ ekamatemaika°. <sup>13</sup> C23 Aparimitāyuhṣūtraṃ. <sup>14</sup> C3 here and in the following kotīnāṃ. <sup>15</sup> B ekamatenaikasvaro, C1 yakamyatenaikasvalena, C2 ekameten°. <sup>16</sup> MSS. Aparimitāyuhṣūtraṃ. <sup>17</sup> B adds || 2 || after the para. \* 原校本第六段以下真言部分標註“同第五段”，今皆補足，校註從略。

འཇམ་དབལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་མཚན་བརྒྱ་ཅུ་བརྒྱད་པོ་འདི་དག་གང་ལ་ལ་ཞིག་<sup>1</sup>ཡི་གེར་འདྲིའམ། ཡི་གེར་འདྲིར་འབྲུག་གཤམ། སྒྲེགས་བམ་ལ་བྲིས་ཏེ་  
ཁྱིམ་ན་འཚང་ངམ།<sup>2</sup> སྒྲོག་<sup>3</sup>བར་གྲུར་<sup>4</sup>བ་དེའི་<sup>4</sup> <sup>5</sup>ཆེ་ཟད་བ་ལས་ཆེ་ལོ་བརྒྱ་ཐོབ་<sup>6</sup>བར་འགྲུར་<sup>7</sup>ཏེ་འདི་ནས་<sup>7</sup>འི་འཛོམ་ནས་གྲང་<sup>8</sup>དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཆེ་དཔག་  
ཏུ་མེད་པའི་སངས་རྒྱལ་གྱི་ཞིང་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་<sup>9</sup>ཡོན་ཏན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ལ་<sup>10</sup>སོགས་བར་<sup>11</sup>སྐྱེ་བར་འགྲུར་རྟོ། །<sup>6</sup>

ཨོྲ་མོ་རྣ་ག་བ་ཏེ་<sup>12</sup>ཨ་བ་རི་མི་<sup>13</sup>ཏ་ཨྲ་<sup>13</sup>ཡུར་རྫོན་སུ་བི་ཉི་ཉེ་ཏེ་རྫོ་རྫོ་ལ། ཏ་སྐ་ག་ཏུ་<sup>14</sup>ལ། ཨ་རྟ་ཏེ་<sup>15</sup>སི་ལྷ་སྐྱི་<sup>15</sup>བྲད་རྫོ་<sup>16</sup>ལ། ཏུ་སྐ། ཨོྲ་བུ་ཏེ་  
བུ་ཏེ་<sup>17</sup>མ་ཏུ་བུ་ཏེ་ཨ་བ་རི་མི་ཏ་<sup>18</sup>ཨྲ་ཡུར་<sup>18</sup>བུ་ཏུ་<sup>19</sup>རྫོན་སི་བྲ་<sup>20</sup>རོ་བ་ཅི་ཏེ། ཨོྲ་སངས་སི་སྐྱར་<sup>21</sup>བ་རི་བྲུ་རྣ་རྣ་ཏེ་ག་ག་ན་ས་སྐྱུ་ཏེ་སྐ་བྲ་བ་<sup>22</sup>བི་བྲུ་མ་ཏུ་  
<sup>23</sup>ན་ལ་<sup>23</sup>བ་རི་བྲ་རི་སྐ་བྲ། ཡང་དེའི་ཆེ་སངས་རྒྱལ་བྱེ་བ་ཐག་དགུ་བརྒྱ་ཅུ་དགུས་དགོངས་པ་གཅིག་<sup>25</sup>དང་དབྲངས་གཅིག་གིས་ཆེ་<sup>26</sup>དང་ཡེ་ཤེས་<sup>26</sup>དཔག་  
ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྐྱེ་<sup>27</sup>འདི་གསུངས་སོ། །<sup>6</sup>

ཨོྲ་མོ་<sup>28</sup>རྣ་ག་བ་ཏེ་ཨ་<sup>29</sup>བ་<sup>30</sup>རི་མི་ཏ་ཨྲ་<sup>31</sup>ཡུར་<sup>32</sup>རྫོན་སུ་བི་ཉི་ཉེ་ཏེ་རྫོ་རྫོ་ལ། ཏ་སྐ་ག་ཏུ་<sup>33</sup>ལ། ཨ་རྟ་ཏེ་ སི་ལྷ་སྐྱི་<sup>34</sup>བྲད་རྫོ་<sup>35</sup>ལ། ཏུ་སྐ། ཨོྲ་བུ་ཏེ་  
བུ་ཏེ་མ་ཏུ་བུ་ཏེ་ཨ་བ་རི་མི་ཏ་<sup>36</sup>ཨྲ་ཡུར་<sup>36</sup>བུ་ཏུ་<sup>37</sup> <sup>38</sup>རྫོན་སི་བྲ་རོ་བ་ {1-212b} ཅི་ཏེ་<sup>39</sup>། ཨོྲ་སངས་སི་སྐྱར་<sup>40</sup>བ་རི་བྲུ་རྣ་རྣ་ཏེ་ག་ག་ན་ས་སྐྱུ་ཏེ་སྐ་བྲ་བ་<sup>41</sup>བི་  
བྲུ་མ་ཏུ་<sup>42</sup>ན་ལ་<sup>42</sup>བ་རི་བྲ་<sup>43</sup>རི་སྐ་བྲ། ཡང་དེའི་ཆེ་སངས་རྒྱལ་བྱེ་བ་ཐག་དགུ་བརྒྱ་ཅུ་<sup>44</sup>ཅུ་བཞིས་དགོངས་པ་གཅིག་དང་དབྲངས་ {3-58b}གཅིག་གིས་ཆེ་<sup>45</sup>དང་  
ཡེ་ཤེས་<sup>45</sup>དཔག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྐྱེ་<sup>46</sup>འདི་གསུངས་སོ། །<sup>6</sup>

<sup>1</sup> D2Y2L2P2N2C2K2Z2 གིས་ <sup>2</sup> Y1 འམ། D3Y3L3P3C3K3 ངམ་ <sup>3</sup> Y2 སྒྲེག་ <sup>4</sup> D2Y2L2P2N2C2K2Z2 ཅ། <sup>5</sup> Y1L1P1C1 +ཆེ་ <sup>6</sup> D23Y123L23P123N123C23K23Z123 ཐུབ་ <sup>7</sup> D3Y3L3P3C3K3 ཏེ་ འདི་ནས་ D2Y2L2P2N2C2K2Z2 རོ། །དེ་ <sup>8</sup> D2Y2L2P2N2C2K2Z2 Ø <sup>9</sup> D2Y2L2P2N2C2K2Z2 +བདེ་བ་ཅན་ <sup>10</sup> D3Y3P3C3K3 Ø <sup>11</sup> L2 བ། C2 བ། <sup>12</sup> D3Y3L3P3C3K3 ཏེ་ <sup>13</sup> Y1L1P1C1 ཏ་ཨྲ་ N1 ཏུ་ཨ་ <sup>14</sup> Y1P1 ཏ་ <sup>15</sup> Y3P3 སྐྱུག་སི་ L3C3 སྐྱུག་སི་ <sup>16</sup> Y12L2P12 ཅ་ <sup>17</sup> P1 +བུ་ <sup>18</sup> D3Y3L3P3C3K3 Ø <sup>19</sup> D3K3 ཏེ་ <sup>20</sup> D3Y3L3P3C3K3 ཅ་ <sup>21</sup> Y2P2 རི་ <sup>22</sup> Y1 Ø <sup>23</sup> Y1 ཡ་དེ་ <sup>24</sup> L1 +མ་ <sup>25</sup> Y1P1 ཅིག་ <sup>26</sup> D3Y13L3P13N1C3K3Z1 Ø <sup>27</sup> Y2P2 Ø <sup>28</sup> C1 མ་ <sup>29</sup> L3 ཨྲ་ <sup>30</sup> P1 བར་ <sup>31</sup> Y13L1P13C1 ཨ་ <sup>32</sup> D3Y3L3P3C3K3 ཡུ་ <sup>33</sup> N1Z1 ཏ་ <sup>34</sup> L3C3 ཐུག་སི་ <sup>35</sup> Y13P13N1Z1 ཅ་ <sup>36</sup> D3Y3L3P3C3K3 Ø <sup>37</sup> D3Y3L3P3C3K3 ཏེ་ <sup>38</sup> D3K3 +ཨ་བ་རི་མི་ཏ་བུ་ཏེ་ Y3L3P3C3 +ཨ་བ་རི་མི་ཏ་བུ་ཏེ་ (此句咒语，D1Y1L1P1N1C1K1Z1以下皆作 ཨོྲ་བུ་ཏེ་བུ་ཏེ་ཨ་བ་རི་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུར་བུ་ཏུ་རྫོན་....., D3Y3L3P3C3K3以下皆作 ཨོྲ་བུ་ཏེ་བུ་ཏེ་ཨ་བ་རི་མི་ཏ་བུ་ཏེ་ཨ་བ་རི་མི་ཏ་བུ་ཏེ་(ཏེ)རྫོན་, 不再一一注明) <sup>39</sup> L3 ཏེ་ <sup>40</sup> Y2P2 རི་ <sup>41</sup> Y1 Ø <sup>42</sup> Y1 ཡ་དེ་ <sup>43</sup> L1 བ་ <sup>44</sup> Y123L123P123 བརྒྱ་ <sup>45</sup> D3Y13L3P13C3K3N1Z1 Ø <sup>46</sup> Y2P2 Ø

【成】世尊復告曼殊室利。如是<sup>1</sup>如來一百八名號有<sup>2</sup><sub>{82b}</sub>自書<sup>3</sup>。或使人書為經卷受持讀誦。如壽命盡復滿百年壽。終此身後得往生無量福智世界無量壽淨土。(6)

陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻紇硯娜<sub>三</sub>須毘僞悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>鉢唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>莎<sup>4</sup>婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆囉<sup>5</sup>莎訶<sub>十五</sub>。爾時有九十九娑佛等，一時同聲說是《無量壽宗要經》。(7)

陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻紇硯娜<sub>三</sub>須毘僞悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>鉢唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>莎婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆唎莎訶<sub>十五</sub>。爾時復有一百四娑佛，一時同聲說是《無量壽宗要經》。(8)

<sup>1</sup>【甲】無“如是”。<sup>2</sup>有：【甲】若。<sup>3</sup>書：【甲】書。<sup>4</sup>莎：【甲】薩。下同。<sup>5</sup>囉：【甲】唎。下同。

【天】妙吉祥菩薩！此無量壽決定光明王如來一百八名陀羅尼，若有人躬自書寫，或教他人書是陀羅尼，安置高樓之上，或殿堂內清淨之處，如法嚴飾種種供養，短命之人復得長<sub>{85c}</sub>壽滿足百歲。如是之人於後此處命終，便得往生於彼無量壽決定光明王如來佛刹無量功德藏世界之中。(6)

當釋迦牟尼佛說此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》時，有九十九俱胝佛，一心異口同音，亦說此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》。<sup>\*</sup>(7)

是時復有八十四俱胝佛，一心異口同音，亦說此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》。(8)

<sup>\*</sup>法天譯本以下每段前並沒有陀羅尼的重複。

【尊】文殊師利，若人於此百八名號，或自書，或教人書，裝成經卷，安置家中，受持讀誦，壽命將盡，能滿百歲；從此世界命終之後，當生無量壽智如來無量功德等世界。(6)

唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打塔嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒耶。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑巴瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。爾時九十九億諸佛，皆同一意、以一音聲，說此《無量壽智陀羅尼經》。(7)

唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打塔嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒耶。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑叭瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。爾時八十四億諸佛，皆同一意、以一音聲，說此《無量壽智陀羅尼經》。(8)

<sup>1</sup> om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksaṃbuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānayaparivāre svāhā. tena khalu punaḥ sama<sup>{305}</sup>yena saptasaptāṅgāṃ buddhakoṭīṅgā<sup>2</sup> ekamatenaīkasvareṇa<sup>3</sup> idam Aparimitāyuhṣūtram<sup>4</sup> bhāṣitam<sup>5</sup> || 9 ||

om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksaṃbuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānayaparivāre svāhā. tena khalu punaḥ samayena pañcaṣaṭṭīṅgāṃ buddhakoṭīṅgāṃ ekamatenaīkasvareṇa idam Aparimitāyuhṣūtram bhāṣitam<sup>6</sup> || 10 ||

<sup>1</sup> C<sub>3</sub> omits the whole para. <sup>2</sup> C<sub>1</sub> kotināṅgāṃ. <sup>3</sup> B ekaṇaīkasvareṇa, C<sub>1</sub> ekamyatenaīkaśvareṇa, C<sub>2</sub> ekametenāīkasvareṇa. <sup>4</sup> C<sub>1</sub> Apalimitāyusūtram. C<sub>2</sub> Aparimitāyūsūtram. <sup>5</sup> B adds || 3 || after the para. <sup>6</sup> B adds || 4 || after the para.

ཨོྲ་མོ་རྣམ་པ་འདི་ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨྲ་<sup>1</sup>ཡུར་རྣམ་<sup>2</sup>བ་སྐྱེ་ཏེ་རྫོགས་ལྡན་ཡི་<sup>3</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>4</sup>མི་ལྡན་ཡི་<sup>5</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>6</sup>མི་ལྡན་ཡི་<sup>7</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>8</sup>མི་ལྡན་ཡི་<sup>9</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>10</sup>མི་ལྡན་ཡི་<sup>11</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>12</sup>མི་ལྡན་ཡི་<sup>13</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>14</sup>མི་ལྡན་ཡི་<sup>15</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>16</sup>མི་ལྡན་ཡི་<sup>17</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>18</sup>མི་ལྡན་ཡི་<sup>19</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>20</sup>མི་ལྡན་ཡི་<sup>21</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>22</sup>མི་ལྡན་ཡི་<sup>23</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>24</sup>མི་ལྡན་ཡི་<sup>25</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>26</sup>མི་ལྡན་ཡི་<sup>27</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>28</sup>མི་ལྡན་ཡི་<sup>29</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>30</sup>མི་ལྡན་ཡི་

ཨོྲ་མོ་རྣམ་པ་འདི་ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨྲ་<sup>19</sup>ཡུར་རྣམ་<sup>20</sup>བ་སྐྱེ་ཏེ་རྫོགས་ལྡན་ཡི་<sup>21</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>22</sup>མི་ལྡན་ཡི་<sup>23</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>24</sup>མི་ལྡན་ཡི་<sup>25</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>26</sup>མི་ལྡན་ཡི་<sup>27</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>28</sup>མི་ལྡན་ཡི་<sup>29</sup>ཏ་སྐྱེ་ག་ཏེ་<sup>30</sup>མི་ལྡན་ཡི་

<sup>1</sup> D<sub>3</sub>Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub> ཏེ་ L<sub>3</sub> ཏེ་ (ཨོྲ་མོ་རྣམ་པ་འདི་D<sub>3</sub>Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub>以下皆作 ཨོྲ་མོ་རྣམ་པ་འདི་, 不再一一注明) <sup>2</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>13</sub>P<sub>13</sub>N<sub>1</sub>C<sub>1</sub>K<sub>1</sub>Z<sub>1</sub> ཨ་ <sup>3</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> ལྡན་ <sup>4</sup> Y<sub>1</sub> ས་ <sup>5</sup> Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> ཡི་ <sup>6</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> ཏ་ <sup>7</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> ལྡན་ <sup>8</sup> D<sub>3</sub>Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub> +ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨྲ་<sup>9</sup>D<sub>3</sub>K<sub>3</sub> ཡུར་ Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub> ཡུར་ <sup>10</sup> D<sub>3</sub>Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub> ལྡན་ <sup>11</sup> K<sub>1</sub> ཏེ་ P<sub>3</sub> ཏེ་ <sup>12</sup> Z<sub>1</sub> ས་ <sup>13</sup> Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub> རི་ <sup>14</sup> L<sub>1</sub> ལྡན་ <sup>15</sup> L<sub>2</sub> ལྡན་ C<sub>2</sub> ལྡན་ <sup>16</sup> Y<sub>123</sub>L<sub>123</sub>P<sub>123</sub> བཟུང་ <sup>17</sup> Z<sub>1</sub> ལྡན་ <sup>18</sup> D<sub>3</sub>Y<sub>13</sub>L<sub>3</sub>P<sub>13</sub>N<sub>1</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub>Z<sub>1</sub> Ø (ཆེད་ལེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྐྱེ་D<sub>3</sub>Y<sub>13</sub>L<sub>3</sub>P<sub>13</sub>N<sub>1</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub>Z<sub>1</sub>以下皆作 ཆེད་ལེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྐྱེ་, 不再一一注明) <sup>19</sup> Y<sub>1</sub>L<sub>1</sub>P<sub>1</sub>C<sub>1</sub> ཨ་ (ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུར་Y<sub>1</sub>L<sub>1</sub>P<sub>1</sub>C<sub>1</sub>以下皆作 ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུར་, 不再一一注明) <sup>20</sup> Y<sub>1</sub> ལྡན་ <sup>21</sup> Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> ཨ་པ་རི་ <sup>22</sup> Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> ས་ <sup>23</sup> Y<sub>1</sub>L<sub>1</sub>P<sub>1</sub> ལྡན་ <sup>24</sup> Y<sub>1</sub> ཏེ་ <sup>25</sup> L<sub>1</sub> Ø <sup>26</sup> Y<sub>12</sub>L<sub>1</sub>P<sub>12</sub> རི་ <sup>27</sup> P<sub>1</sub> ཡུར་ <sup>28</sup> Y<sub>1</sub> Ø <sup>29</sup> N<sub>1</sub>Z<sub>1</sub> ལྡན་ <sup>30</sup> Y<sub>123</sub>L<sub>123</sub>P<sub>13</sub> བཟུང་

【成】陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僂悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆灑莎訶<sub>十五</sub>。爾時復有七姪佛。一時同聲說是《無量壽宗要經》。(9)

陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僂悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆<sub>{82c}</sub>毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆灑莎訶<sub>十五</sub>。爾時復有六十五姪佛，一時同聲說是《無量壽宗要經》。(10)

【天】是時復有七十七俱胝佛，一心異口同音，亦說此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》。(9)

是時復有六十六<sup>\*</sup>俱胝佛，一心異口同音，亦說此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》。(10)

\* 平行文本皆為“六十五”。

【尊】唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打塔嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑叭瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。爾時七十七億諸佛，皆同一意、以一音聲，說此《無量壽智陀羅尼經》。(9)

唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打塔嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑叭瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。<sub>{7}</sub>爾時六十五億諸佛，皆同一意、以一音聲，說此《無量壽智陀羅尼經》。(10)

om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksaṃbuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānayaparivāre svāhā. tena khalu punaḥ samayena pañcapañcāsatīnām<sup>1</sup> buddhakoṭīnām ekamatenaīkasvareṇa idam Aparimitāyuhṣūtram bhāṣitam<sup>2</sup> || 11 ||

<sup>3</sup> om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksaṃbuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānayaparivāre svāhā. tena khalu punaḥ samayena {307} pañcacatvāriṃśatīnām<sup>4</sup> buddhakoṭīnām ekamatenaīkasvareṇa idam Aparimitāyuhṣūtram bhāṣitam<sup>5</sup> || 12 ||

<sup>1</sup> B paṃcapaṃcāśīnām, C<sub>1</sub> paṃcaśatīnām, C<sub>2</sub> paṃcasatānām, C<sub>3</sub> paṃñcasatānām. <sup>2</sup> B adds || 5 || after the para. <sup>3</sup> C<sub>1</sub> omits the whole para. <sup>4</sup> B catvāriṃśatānām, C<sub>2</sub> paṃcarasatīnām, C<sub>3</sub> paṃñcasatīnām buddhakoṭīnām. <sup>5</sup> B adds || 6 || after the para.

ཨོྲ་མོ་རྣ་གའ་ཉེ་ཨ་པ་རི་མི་ཉ་ལྷ་<sup>1</sup> ཡུར་རྣེ་བ་སྤྱི་ཉ་ཉེ་རྣེ་རྣེ་ལ། ཉ་སྤྱ་ག་རྡ་<sup>2</sup>ཡ<sup>3</sup>། ཨཱཱ་ཉེ། སོ་<sup>4</sup>ལྷ་མྱི་བྱད་རྣེ་ལ། ཉཅ་སྤྱ། ཨོྲ་བུ་རྩེ་བུ་རྩེ་མ་རྡ་བུ་  
རྩེ་ཨ་པ་རི་མི་ཉ་<sup>5</sup>ལྷ་ཡུར་བུ་རྩེ་<sup>6</sup>རྣེ་བ་སྤྱི་རྣེ་ཉེ། ཨོྲ་སྤྱ་སྤྱ་རྡ་<sup>7</sup>པ་རི་བྱུ་རྣེ་<sup>8</sup>ཉེ་ག་ག་བ་ས་སྤྱུ་ཉེ་སྤྱ་བ་བུ་བྱུ་མ་རྡ་བ་པ་རི་བུ་རེ་སྤྱ་རྣེ། ཡང་  
དེའི་ཚེ་སངས་རྒྱས་བྱེ་བ་སྤྱལ་ལྷ་བཅུ་ཅུ་ལྷ་ས་དགོངས་པ་གཅིག་དང་དབྱངས་གཅིག་གིས་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྤྱི་འདི་གསུངས་སོ། །ྱྱ

ཨོྲ་མོ་རྣ་གའ་བ་<sup>9</sup>ཉེ་<sup>9</sup>ཨ་པ་རི་<sup>10</sup>མི་ཉ་<sup>11</sup>ལྷ་<sup>12</sup>ཡུར་རྣེ་བ་སྤྱི་ཉ་ཉེ་རྣེ་རྣེ་ལ། ཉ་སྤྱ་ག་རྡ་<sup>13</sup>ཡ། ཨཱཱ་ཉེ། སོ་<sup>14</sup>ལྷ་མྱི་བྱད་རྣེ་<sup>15</sup>ལ། ཉཅ་སྤྱ། ཨོྲ་བུ་  
བུ་རྩེ་མ་རྡ་བུ་རྩེ་ཨ་པ་རི་མི་ཉ་<sup>16</sup>ལྷ་ཡུར་བུ་རྩེ་<sup>17</sup>རྣེ་བ་སྤྱི་རྣེ་ཉེ། ཨོྲ་སྤྱ་སྤྱ་རྡ་<sup>18</sup>པ་རི་བྱུ་རྣེ་ཉེ་ག་ག་བ་<sup>19</sup>ས་སྤྱུ་ཉེ་སྤྱ་བ་བུ་བྱུ་<sup>20</sup>མ་རྡ་བ་  
པ་པ་རི་བུ་<sup>21</sup>རེ་སྤྱ་<sup>22</sup>རྣེ། ཡང་དེའི་ཚེ་སངས་རྒྱས་བྱེ་བ་སྤྱལ་{1-213a}བཞི་བཅུ་ཅུ་ལྷ་ས་དགོངས་པ་གཅིག་དང་དབྱངས་གཅིག་གིས་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་  
པའི་མདོ་སྤྱི་འདི་གསུངས་སོ། །ྱྱ

<sup>1</sup> Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> ཨ་ <sup>2</sup> Y<sub>1</sub>L<sub>1</sub>P<sub>1</sub> ཉ་ <sup>3</sup> K<sub>2</sub> Ø <sup>4</sup> Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub> ས་ <sup>5</sup> D<sub>3</sub>K<sub>3</sub> བུ་རྩེ་ཨ་པ་རི་མི་ཉ་བུ་རྩེ་ Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> བུ་རྩེ་ཨ་པ་རི་མི་ཉ་བུ་རྩེ་ L<sub>3</sub>C<sub>3</sub> བུ་རྩེ་ཨ་པ་རི་མི་ཉ་བུ་རྩེ་ <sup>6</sup> Y<sub>12</sub>P<sub>2</sub> རི་ <sup>7</sup> K<sub>2</sub> བྱུ་རྣེ་ <sup>8</sup> K<sub>1</sub> རྣེ་ <sup>9</sup> D<sub>3</sub>Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub> ཉེ། <sup>10</sup> Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> ར་ <sup>11</sup> K<sub>1</sub> ཉེ་ <sup>12</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>3</sub>P<sub>13</sub> ཨ་ <sup>13</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub>N<sub>1</sub>Z<sub>1</sub> ཉ་ <sup>14</sup> Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub> ས་ <sup>15</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub>N<sub>1</sub>Z<sub>1</sub> རྣེ་ <sup>16</sup> D<sub>3</sub>K<sub>3</sub> བུ་རྩེ་ཨ་པ་རི་མི་ཉ་བུ་རྩེ་ Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub> བུ་རྩེ་ཨ་པ་རི་མི་ཉ་བུ་རྩེ་ <sup>17</sup> Y<sub>12</sub>L<sub>1</sub>P<sub>2</sub> རི་ <sup>18</sup> Z<sub>2</sub> Ø <sup>19</sup> Y<sub>1</sub> སྤྱ་ <sup>20</sup> C<sub>3</sub> བྱད་ <sup>21</sup> L<sub>3</sub> བ་ <sup>22</sup> L<sub>1</sub>P<sub>1</sub> ལྷ་

【成】陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僂悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆嚩莎訶<sub>十五</sub>。爾時復有五十五姪佛，一時同聲說是《無量壽宗要經》。(11)

陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僂悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆嚩莎訶<sub>十五</sub>。爾時復有四十五姪佛，一時同聲說是《無量壽宗要經》。(12)

【天】是時復有五十五俱胝佛，一心異口同音，亦說此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》。(11)

是時復有四十四<sup>\*</sup>俱胝佛，一心異口同音，亦說此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》。(12)

<sup>\*</sup> 平行文本皆為“四十五”。

【尊】唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打塔嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒耶。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑叭瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。爾時五十五億諸佛，皆同一意、以一音聲，說此《無量壽智陀羅尼經》。(11)

唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打塔嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒耶。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑叭瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。爾時四十五億諸佛，皆同一意、以一音聲，說此《無量壽智陀羅尼經》。(12)

om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksaṃbuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānayaparivāre svāhā. tena khalu punaḥ samayena ṣaṭtriṃśatīnām<sup>1</sup> buddhakoṭīnām ekamatenaīkasvareṇa idam Aparimitāyuhṣūtram bhāṣitam<sup>2</sup> || 13 ||

om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksaṃbuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānayaparivāre svāhā. tena khalu punaḥ samayena pañcaviṃśatīnām<sup>3</sup> buddhakoṭīnām ekamatenaīkasvareṇa idam Aparimitāyuhṣūtram bhāṣitam<sup>4</sup> || 14 ||

<sup>1</sup> B ṣaḍviṃśatīnām, C<sub>1</sub> ṣaṣṭisatinām, C<sub>2</sub> ṣaṭtriṃśatinām, C<sub>3</sub> ṣaṣṭisatinām. <sup>2</sup> B adds || 7 || after the para, and then repeats the whole para. and adds || 8 ||. <sup>3</sup> B pañcaviṃśatimām, C<sub>13</sub> pañcaviṃśatinām. <sup>4</sup> B adds || 9 || after the para.

ཨོྲ་མོ་<sup>{3-59a}</sup> ལྷ་ག་བ་ཏེ་ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་ལྷ་<sup>1</sup> ཡུར་རྫོན་སྲུ་བེ་<sup>2</sup> རི་ཕྱི་ཏ་ཏེ་རྩོ་རྩ་རྩ་<sup>3</sup> ཡ། ཏ་སྲ་ག་ཏུ་ཡ། ཨར་ཏེ་<sup>4</sup> སི་ལྷ་མྱི་<sup>5</sup> བུད་རྫོ་<sup>6</sup> ཡ། ཏུ་སྲ། ཨོ་བུ་ཆེ་  
བུ་ཆེ་མ་རྩ་བུ་ཆེ་ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་<sup>7</sup> ལྷ་ཡུར་བུ་རྩ་<sup>7</sup> རྫོན་སི་ལྷ་རོ་བ་ཅི་ཏེ། ཨོ་སར་སི་སྐར་<sup>8</sup> པ་དེ་བྱུར་<sup>9</sup> རྫོག་ཏེ་ག་ག་བ་ས་སྐར་ཏེ་སྲ་བེ་བེ་བྱུར་མ་རྩ་བ་ཡ་<sup>10</sup> པ་དེ་  
སྲ་དེ་སྲ་རྩ། ཡང་དེ་ལེ་ཆེ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བ་མཐག་སྲུ་མ་རྩ་<sup>11</sup> ཅ་<sup>12</sup> ཏུ་ག་གིས་<sup>12</sup> དགོངས་པ་གཅིག་དང་དབྱངས་གཅིག་གིས་ཆེ་དང་ཡེ་ཤེས་དབག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྡེ་  
འདི་གསུངས་སོ། །༡༣

ཨོྲ་མོ་ ལྷ་ག་བ་ཏེ་ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་ལྷ་<sup>13</sup> ཡུར་རྫོན་སྲུ་བེ་ལེ་ཕྱི་ཏ་ཏེ་རྩོ་རྩ་རྩ་<sup>13</sup> ཡ། ཏ་སྲ་ག་ཏུ་<sup>14</sup> ཡ། <sup>{2-218a}</sup> ཨར་ཏེ། སི་<sup>15</sup> ལྷ་མྱི་བུད་རྫོ་ཡ། ཏུ་སྲ། ཨོ་བུ་ཆེ་བུ་  
ཆེ་མ་རྩ་བུ་ཆེ་ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་<sup>16</sup> ལྷ་ཡུར་བུ་རྩ་<sup>16</sup> རྫོན་སི་ལྷ་རོ་བ་ཅི་ཏེ། ཨོ་སར་སི་<sup>17</sup> སྐར་<sup>17</sup> པ་དེ་བྱུར་<sup>18</sup> རྫོག་ཏེ་ག་ག་བ་ས་སྐར་<sup>19</sup> ཏེ་སྲ་བེ་བེ་བྱུར་མ་རྩ་བ་ཡ་  
པ་དེ་སྲ་དེ་སྲ་རྩ། ཡང་དེ་ལེ་ཆེ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བ་མཐག་<sup>20</sup> ཏེ་བྱུ་རྩ་ལུས་དགོངས་པ་གཅིག་དང་དབྱངས་གཅིག་གིས་ཆེ་དང་ཡེ་ཤེས་དབག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྡེ་འདི་  
གསུངས་སོ། །༡༤

<sup>1</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>1</sub>P<sub>13</sub>C<sub>1</sub> ཨ་ <sup>2</sup> Y<sub>2</sub> རྩ་ <sup>3</sup> Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub> རྩ་ <sup>4</sup> K<sub>2</sub> ཏེ་ <sup>5</sup> Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub> སྐར་ག་སི་ P<sub>3</sub> སྐར་ག་སི་ C<sub>3</sub> སྐར་ག་སི་ <sup>6</sup> P<sub>1</sub> རྩ་ <sup>7</sup> D<sub>3</sub> བུ་ཆེ་ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་བུ་ཆེ་ Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub> བུ་  
ཆེ་ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་བུ་ཆེ་ <sup>8</sup> Y<sub>12</sub>L<sub>1</sub>P<sub>12</sub>C<sub>1</sub> རི་ <sup>9</sup> P<sub>1</sub> བྱུད་རྩ་ <sup>10</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> ཡུ་ <sup>11</sup> Y<sub>123</sub>L<sub>23</sub>P<sub>23</sub> བརྩ་ <sup>12</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> ལུས་ <sup>13</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>1</sub>P<sub>13</sub>N<sub>1</sub>C<sub>1</sub>Z<sub>1</sub> ཨ་ <sup>14</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> ཏ་  
<sup>15</sup> Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub> ས་ <sup>16</sup> D<sub>3</sub>K<sub>3</sub> བུ་ཆེ་ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་བུ་ཆེ་ Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub> བུ་ཆེ་ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་བུ་ཆེ་ <sup>17</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> སྐར་དེ་ L<sub>1</sub> སྐར་དེ་ <sup>18</sup> P<sub>1</sub> བྱུད་རྩ་ <sup>19</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>23</sub>L<sub>23</sub>P<sub>23</sub>N<sub>2</sub>C<sub>3</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub>  
སྐར་ག་ C<sub>2</sub> བུད་ག་ <sup>20</sup> Y<sub>2</sub> འག་



【成】陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僞悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆嚩莎訶<sub>十五</sub>。爾時復有三十六<sup>1</sup>六姪佛，一時同聲說是《無量壽宗要經》。(13)

陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僞悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆嚩莎訶<sub>{83a}十五</sub>。爾時復有二十五姪佛，一時同聲說是《無量壽宗要經》。(14)

<sup>1</sup>【甲】无“十”。

【天】是時復有三十六俱胝佛，一心異口同音，亦說此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》。(13)

是時復有二十五俱胝佛，一心異口同音，亦說此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》。(14)

【尊】唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打塔嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒耶。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑叭瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。爾時三十六億諸佛，皆同一意、以一音聲，說此《無量壽智陀羅尼經》。(13)

[唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打塔嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒耶。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑叭瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。爾時二十五億諸佛，皆同一意、以一音聲，說此《無量壽智陀羅尼經》。(14)<sup>\*</sup>]

<sup>\*</sup> 此段原文缺，據藏文補譯。

om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksaṃbuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānayaparivāre svāhā. tena khalu punaḥ samayena {309} Gaṅgānadīvālukupamānām<sup>1</sup> buddhakoṭīnām ekamatenaikasvareṇa idam Aparimitāyuhṣūtram bhāṣitam<sup>2</sup> || 15 ||

om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksaṃbuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānayaparivāre svāhā. ya<sup>3</sup> idam Aparimitāyuhṣūtram<sup>4</sup> likhīṣyati likhāpayīṣyati<sup>5</sup>, sa gatāyur api varṣaśatāyur<sup>6</sup> bhaviṣyati<sup>7</sup> punar evāyur vivardhayīṣyati<sup>8</sup> || 16 ||

<sup>1</sup> B daśa-Gaṃgā°. <sup>2</sup> B adds || 10 || after the para. <sup>3</sup> B ye, C<sub>12</sub> yah. <sup>4</sup> C<sub>1</sub> Apalimṛtāyusūtram bhāṣitam, C<sub>2</sub> Aparimitāyusūtram bhāṣitam. <sup>5</sup> C likhīṣyanti likhāpayīṣyanti. <sup>6</sup> B gatāyusā varṣaśatāyusā, C<sub>1</sub> varṣaśatāyū, C<sub>2</sub> varṣaśatāyus ca, C<sub>3</sub> varṣaśatāyusā. <sup>7</sup> BC<sub>12</sub> bhaviṣyanti, C<sub>3</sub> bhavanti. <sup>8</sup> B omits punar — vivardhayīṣyati; C<sub>1</sub> punal api āyū vivudhayīṣyanti, C<sub>23</sub> punar evāyū vivardhayīṣyanti. B adds || 11 || after the para.

ཨོྲ་མོ་རྣ་ག་བ་ཏེ་ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་ཨྲ་<sup>1</sup>ཡུར་རྣུ་ན་སུ་བི་ནི་ལྷི་ཏ་ཏེ་རྩོ་རྩོ་ཡ། ཏ་སྐ་ག་ཏུ་<sup>2</sup>ཡ། ཨར་ཏེ། སི་<sup>3</sup>ལྷལྷི་བྱང་རྣུ་<sup>4</sup>ཡ། ཏུ་སྐ། ཨོ་སུ་ཏེ་སུ་ཏེ་མ་རྩ་སུ་  
ཏེ་ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་<sup>5</sup>ཨྲ་ཡུར་སུ་ཏུ་<sup>5</sup>རྣུ་ན་སུ་རྩོ་བ་ཅི་ཏེ། ཨོ་སར་སི་སྐྱ་ར་<sup>6</sup>བ་དེ་བྱུརྣུ་རྣུ་ཏེ་ག་ག་ན་ས་སུ་རྣུ་<sup>7</sup>ཏེ་སྐ་སྐ་བ་བི་བྱུརྣུ་མ་རྩ་ན་ཨ་བ་དེ་སྐ་དེ་སྐ་སྐ། ཡང་  
དེའི་ཆེ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བ་སྐ་ག་ག་ག་ལའི་<sup>8</sup>ལྷུང་བ་ཅུའི་<sup>9</sup>ཀྱི་མ་སྐྱེད་ཀྱི་ས་<sup>10</sup>དགོངས་ས་གཅིག་དང་དབྱངས་གཅིག་གིས་ཆེ་དང་ཡེ་ཤེས་དབག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྐྱེ་འདི་  
གསུངས་<sup>11</sup>སོ། །ཏཱ

ཨོྲ་མོ་རྣ་ག་བ་ཏེ་ཨ་བ་དེ་<sup>12</sup>མི་ཏ་ཨྲ་<sup>13</sup>ཡུར་རྣུ་ན་སུ་བི་ནི་ལྷི་ཏ་ཏེ་རྩོ་རྩོ་ཡ། ཏ་སྐ་ག་ཏུ་<sup>14</sup>ཡ། ཨར་ཏེ། <sup>15</sup>སི་<sup>16</sup>ལྷལྷི་<sup>17</sup>བྱང་རྣུ་<sup>17</sup>ཡ། ཏུ་སྐ། ཨོ་སུ་ཏེ་  
སུ་ཏེ་མ་རྩ་སུ་ཏེ་ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུར་སུ་ཏུ་<sup>5</sup>རྣུ་ན་སུ་རྩོ་བ་ཅི་ཏེ། ཨོ་སར་སི་སྐྱ་ར་<sup>18</sup>བ་དེ་བྱུརྣུ་<sup>19</sup>རྣུ་ཏེ་ག་ག་ན་ས་སུ་རྣུ་<sup>20</sup>ཏེ་སྐ་སྐ་བ་བི་བྱུརྣུ་མ་རྩ་ན་ཨ་བ་དེ་སྐ་  
དེ་སྐ་སྐ། གང་ཞིག་ཆེ་དང་ཡེ་ཤེས་དབག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྐྱེ་འདི་ཡི་གེར་<sup>21</sup>འཛིའམ་<sup>22</sup>། ཡི་གེར་འཛིར་<sup>23</sup>འཇུག་<sup>24</sup>ན་དེ་<sup>25</sup>ཆེ་ཐད་པ་ལས་ཆེ་ལོ་བརྒྱ་སྐབ་སང་  
འགྲུར་<sup>26</sup>ཏེ་<sup>26</sup>ཆེ་ཡང་<sup>27</sup>རྣམ་པར་འཕེལ་{1-213b}བར་འགྲུར་རོ། །ཏཱ

<sup>1</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>1</sub>P<sub>13</sub>C<sub>1</sub> ཨ་ C<sub>2</sub> ལྷ <sup>2</sup> Z<sub>1</sub> ཏ <sup>3</sup> Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub> ས་ <sup>4</sup> Y<sub>1</sub>L<sub>1</sub>P<sub>1</sub> རྣ <sup>5</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub>ཨྲ་ཡུར་བ་ཏེ་ K<sub>1</sub> ཨྲ་ཡུར་སུ་ཏུ་ D<sub>3</sub>K<sub>3</sub> སུ་ཏེ་ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་སུ་ཏུ་ Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub> སུ་ཏེ་ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་སུ་ཏུ་ (ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུར་སུ་ཏུ་D<sub>3</sub>K<sub>3</sub>以下皆作 ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་སུ་ཏུ་ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་སུ་ཏུ་, Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>以下皆作 ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་སུ་ཏུ་ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་སུ་ཏུ་, 不再一一注明) <sup>6</sup> Y<sub>12</sub>L<sub>1</sub>P<sub>12</sub>C<sub>1</sub> རི <sup>7</sup> D<sub>3</sub>K<sub>3</sub> ལྷརྣ་ Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub> ལྷདག་ <sup>8</sup> Y<sub>1</sub> ག་ P<sub>1</sub> ལྷི་ N<sub>12</sub> གའི་ <sup>9</sup> Y<sub>2</sub> བཅུ་ <sup>10</sup> N<sub>2</sub> ཀྱི་ <sup>11</sup> P<sub>3</sub> གསུང་ <sup>12</sup> Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> ར་ <sup>13</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>1</sub>P<sub>13</sub>C<sub>1</sub>K<sub>3</sub> ཨ་ <sup>14</sup> L<sub>1</sub>Z<sub>1</sub> ཏ <sup>15</sup> ཏེ་ <sup>16</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub> ས་ <sup>17</sup> Y<sub>1</sub>L<sub>1</sub>P<sub>1</sub>N<sub>1</sub> ལྷད་རྣ་ C<sub>1</sub> ལྷ་རྣུ་ <sup>18</sup> Y<sub>12</sub>P<sub>12</sub> རི་ <sup>19</sup> P<sub>1</sub> ལྷད་རྣེ་ <sup>20</sup> D<sub>3</sub>K<sub>3</sub> ལྷརྣ་ Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub> ལྷད་ག་ <sup>21</sup> L<sub>1</sub> གེ་ <sup>22</sup> Z<sub>1</sub> འཛིའམ (ཡི་གེར་འཛིའམ 及 ཡི་གེར་འཛིར་འཇུག་ 之 འཛི Z<sub>1</sub>以下皆作 འཛི, 不再一一注明) <sup>23</sup> Z<sub>1</sub> འཛིར་ <sup>24</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> +གས། འཇར་ <sup>25</sup> Z<sub>1</sub> དེའི་ <sup>26</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> ཏེ། N<sub>2</sub> རོ། Y<sub>13</sub>L<sub>1</sub>P<sub>13</sub>C<sub>1</sub> +དེ་ <sup>27</sup> L<sub>1</sub>C<sub>1</sub> ཅ

【成】陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僂悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆嚩莎訶<sub>十五</sub>。爾時復有恒河沙姪佛，一時同聲說是《無量壽宗要經》。(15)

陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僂悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆嚩莎訶<sub>十五</sub>。若有自書寫、教人書寫是《無量壽宗要經》，如其命盡，復得長壽而滿<sup>\*</sup>年。(16)

<sup>\*</sup> 此處疑缺“百”。

【天】是時復有十殞伽河沙數俱胝佛，各各心無差別異口同音，亦皆說此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》。(15)

(無)<sup>\*</sup>

<sup>\*</sup> 法天本缺平行文本對應的第 16 段。

【尊】唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打塔嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒耶。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑叭瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。爾時盡十恒河沙數諸佛，皆同一意、以一音聲，說此《無量壽智陀羅尼經》。(15)

{8} 唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打塔嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒耶。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑叭瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。若人受持《無量壽智陀羅尼經》，或自書，或教人書，其人壽命將盡，能滿百歲，當更增長。(16)

om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksambuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānayaparivāre svāhā. ya idam Aparimitāyuhśūtram<sup>1</sup> likhiṣyati likhāpayiṣyati, sa na kadācin narakeṣūpapadyate<sup>2</sup>, na tiryagyonau<sup>3</sup>, na yamaloke, na akṣaṇeṣu<sup>4</sup> ca<sup>5</sup> kadācid api upapat{311}syate<sup>6</sup>. yatra yatra janmany<sup>7</sup> upapadyate<sup>8</sup>, tatra tatra<sup>9</sup> sarvatra jātau<sup>10</sup> jātau jātismaro<sup>11</sup> bhaviṣyati<sup>12</sup> || 17 ||

om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksambuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānayaparivāre svāhā. ya<sup>13</sup> idam Aparimitāyuhśūtram<sup>14</sup> likhiṣyati likhāpayiṣyati tena<sup>15</sup> caturaśītidharmaskandhasahasrāṇi likhāpitāni<sup>16</sup> bhaviṣyanti<sup>17</sup> || 18 ||

<sup>1</sup> C<sub>12</sub> °sūtram bhāṣitam. <sup>2</sup> B //upapadyante, C<sub>12</sub> //upapadyate. <sup>3</sup> C<sub>1</sub> °yonī, C<sub>23</sub> °yoni. <sup>4</sup> instead of na akṣaṇeṣu, which is omitted in C, B reads na cakṣu | śayepattau. <sup>5</sup> B na instead of ca, C<sub>3</sub> ca sa. <sup>6</sup> B pratilapsyante, C<sub>1</sub> upasyate, C<sub>3</sub> upaparsyate. <sup>7</sup> B yatra ya jatmani janmany, C<sub>1</sub> atmani, C<sub>23</sub> janmani. <sup>8</sup> B upapadyante, C<sub>1</sub> upadyate, C<sub>23</sub> utpadyate. <sup>9</sup> C<sub>12</sub> om. tatra tatra. <sup>10</sup> B om. sarvatra jātau. <sup>11</sup> B jātissarā, C<sub>2</sub> jātismarāś ca, C<sub>3</sub> jātismara. <sup>12</sup> BC<sub>23</sub> bhaviṣyanti, C<sub>1</sub> bhavanti. B adds || 12 || after the para. <sup>13</sup> BC<sub>2</sub> ye, C<sub>13</sub> yaḥ. <sup>14</sup> C<sub>1</sub> Apalimṛtāyusūtram bhāṣitam. <sup>15</sup> C<sub>2</sub> te. <sup>16</sup> C<sub>12</sub> likhāpitāni pratiṣṭhāpitāni, C<sub>3</sub> likhāpitā pratiṣṭhāpita. <sup>17</sup> B bhavanti || 13 || C<sub>1</sub> repeats the whole passage.

ཨོྲ་མོ་<sup>1</sup>བ་ཉེ་ཨ་པ་དེ་མི་ཉ་ཨྲ་<sup>2</sup>ཡུར་རྫོག་སུ་བེ་འི་ཕྱི་ཉ་ཉེ་རྩོ་རྩོ་ལ། ཉ་སྐ་ག་ཏུ་ལ། ཨ་རྩ་ཉེ། སི་<sup>4</sup>ལྷ་སྐྱི་བུད་རྫོ་<sup>5</sup>ལ། ཉུང་སྐ། ཨོྲ་མོ་ལྷེ་སུ་ལྷེ་ཨ་པ་དེ་མི་ཉ་ཨྲ་ཡུར་སུ་ལྷེ་རྫོག་<sup>6</sup>སི་སྐྱ་རོ་བ་ཅི་ཉེ། <sup>6</sup> ཨོྲ་མོ་སྐྱ་རོ་<sup>7</sup>སྐྱ་རོ་<sup>7</sup>པ་དེ་ལྷེ་<sup>8</sup>རྩོ་<sup>9</sup>ཉེ་ག་ག་བ་ས་སུ་རྩོ་<sup>10</sup>ཉེ་སྐྱ་<sup>11</sup>སྐྱ་<sup>12</sup>བ་<sup>13</sup>མི་ལྷེ་མ་རྩོ་བ་ལ་པ་དེ་སྐྱ་རོ་སྐྱ་རྩ། གང་ཞིག་ཆེ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྐྱེ་འདི་ཡི་གེར་འདིའམ་ཡི་གེར་འདིར་འཇུག་ན་དེ་སེམས་ཅན་དཔལ་བ་<sup>14</sup>དང་<sup>14</sup>རྩོ་སོང་གི་སྐྱེ་གནས་<sup>15</sup>དང་<sup>15</sup>ག་ཤེན་རྗེའི་འཇིག་རྟེན་དུ་བྱས་<sup>16</sup>ཡང་སྐྱེ་བར་མི་འགྲུང་<sup>17</sup>དེ་<sup>17</sup>བྱས་དུ་ཡང་མི་ཁོམ་པར་<sup>18</sup>སྐྱེ་བར་<sup>18</sup>མི་འགྲུང་ཉེ། <sup>19</sup> གང་དང་གང་དུ་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ་སྐྱེ་བ་དཔག་པར་འགྲུང་རོ། །<sup>19</sup>

ཨོྲ་མོ་<sup>21</sup>རྩ་ག་<sup>21</sup>བ་ཉེ་ཨ་པ་དེ་མི་ཉ་ཨྲ་<sup>22</sup>ཡུར་རྫོག་སུ་བེ་འི་ཕྱི་ཉ་ཉེ་རྩོ་རྩོ་ལ། ཉ་སྐ་ག་ཏུ་<sup>23</sup>ལ། ཨ་རྩ་ཉེ། སི་<sup>24</sup>ལྷ་སྐྱི་བུད་རྫོ་<sup>25</sup>ལ། ཉུང་སྐ། ཨོྲ་མོ་ལྷེ་སུ་ལྷེ་ཨ་པ་དེ་མི་ཉ་ཨྲ་ཡུར་སུ་ལྷེ་རྫོག་སི་སྐྱ་རོ་བ་ཅི་ཉེ། ཨོྲ་མོ་སྐྱ་རོ་<sup>26</sup>པ་དེ་ལྷེ་<sup>27</sup>རྩོ་<sup>28</sup>ཉེ་ག་ག་བ་ས་སུ་རྩོ་<sup>28</sup>སྐྱ་<sup>29</sup>བ་མི་<sup>30</sup>ལྷེ་མ་རྩོ་བ་ལ་པ་དེ་སྐྱ་རོ་སྐྱ་རྩ། གང་<sup>31</sup>ཞིག་<sup>32</sup>ཆེ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྐྱེ་འདི་ཡི་གེར་<sup>33</sup>འདིའམ་<sup>33</sup>ཡི་གེར་འདིར་<sup>34</sup>འཇུག་<sup>35</sup>ན་<sup>35</sup>དེས་ཚས་ཀྱི་སྐྱུང་པོ་བརྒྱད་ཁྲི་བཞི་སྟོང་འདིར་<sup>36</sup>འཇུག་<sup>37</sup>པར་འགྲུང་རོ། །<sup>36</sup>

<sup>1</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> Ø <sup>2</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>1</sub>P<sub>13</sub>C<sub>1</sub> ཨ་ <sup>3</sup> Z<sub>1</sub> རྩོ་ <sup>4</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub> ས་ <sup>5</sup> Y<sub>1</sub>L<sub>1</sub>P<sub>1</sub>Z<sub>1</sub> རྩོ་ <sup>6</sup> Z<sub>1</sub> སི་སྐྱ་རོ་བ་ཅི་ཉེ། ཨོྲ་མོ་སྐྱ་རོ་བ་ཅི་ཉེ། <sup>7</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> སྐྱ་རོ་ Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub> སྐྱ་རོ་ <sup>8</sup> P<sub>1</sub> ལྷེ་ <sup>9</sup> Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub> རྩོ་ <sup>10</sup> K<sub>2</sub> ལྷེ་ D<sub>3</sub>K<sub>3</sub> ལྷེ་ Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub> ལྷེ་ག་ (ས་སུ་རྩོ་D<sub>3</sub>K<sub>3</sub>以下皆作 ས་སུ་རྩོ་, Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>以下皆作 ལྷེ་ག་, 不再一一注明) <sup>11</sup> Y<sub>2</sub> ས་ <sup>12</sup> Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> རྩོ་ <sup>13</sup> K<sub>1</sub> Ø <sup>14</sup> D<sub>23</sub>Y<sub>23</sub>L<sub>23</sub>P<sub>23</sub>N<sub>2</sub>C<sub>23</sub>K<sub>23</sub>Z<sub>2</sub> དང་། <sup>15</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> དང་། <sup>16</sup> Y<sub>2</sub>N<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> Ø Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> +དུ་ <sup>17</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> ཉེ། D<sub>3</sub>Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub> ། དེ་ <sup>18</sup> Y<sub>2</sub> Ø <sup>19</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> རོ་ <sup>20</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> +སྐྱེ་བའི་ <sup>21</sup> Y<sub>2</sub> ལྷེ་ག་ C<sub>2</sub> རྩོ་ <sup>22</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>1</sub>P<sub>13</sub>C<sub>1</sub> ཨ་ <sup>23</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> ཉ་ <sup>24</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>3</sub>P<sub>13</sub>C<sub>3</sub>N<sub>1</sub>Z<sub>1</sub> ས་ <sup>25</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> རྩོ་ <sup>26</sup> Y<sub>12</sub>P<sub>12</sub> རོ་ <sup>27</sup> P<sub>1</sub> ལྷེ་ <sup>28</sup> K<sub>1</sub> ཉ་ <sup>29</sup> Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> རྩོ་ <sup>30</sup> K<sub>2</sub> རྩོ་ <sup>31</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> +པ་ལ་ <sup>32</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub> +གིས་ N<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> +གི་ <sup>33</sup> Z<sub>1</sub> འདིའམ་ D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> འདིའམ། <sup>34</sup> Z<sub>1</sub> འདིར་ <sup>35</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> རོ། <sup>36</sup> Z<sub>1</sub> འདིར་ <sup>37</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>23</sub>L<sub>23</sub>P<sub>23</sub>N<sub>2</sub>C<sub>23</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> བརྒྱག་

【成】陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僞悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆囉莎訶<sub>十五</sub>。若有自書寫、教人書寫是《無量壽宗要經》，受持讀誦，畢竟不墮地獄，在在所生得宿<sup>1</sup>命智。(17)

陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僞悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆<sub>{83b}</sub>毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆囉莎訶<sub>十五</sub>。若有自書寫、教人書寫是《無量壽<sup>2</sup>宗要經》<sup>3</sup>，受持讀誦如同書寫八萬四千一切經典。(18)

<sup>1</sup>【甲】無“得宿”。<sup>2</sup>原無“壽”字，依【甲】增入。<sup>3</sup>原餘“受持讀誦”四字，依【甲】去之。

【天】此陀羅尼經，若復有人，若自書，若教人書，如是之人於後不墮地獄，不墮餓鬼，不墮畜生，不墮閻羅王界業道冥官，永不於是諸惡道中受其惡報。如是之人，由是書寫此<sup>1</sup>《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》功德力故，於後一切生處，生生世世得宿命智。(16)

此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》，若自書，若教人書，如是之人則同<sub>{86a}</sub>書寫八萬四千法藏，所<sup>2</sup>獲功德而無有異。(17)

<sup>1</sup>【宋】【元】【明】無“此”。<sup>2</sup>所：【元】前。

【尊】唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖訶咱雅。打塔嘎打雅。阿訶哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎訶。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑叭瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，永不生於有情地獄、旁生、鬼趣及無暇處；一切生中，隨生何處，能憶宿命。(17)

唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖訶咱雅。打塔嘎打雅。阿訶哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎訶。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑叭瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，同於書寫八萬四千法蘊。(18)

om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksambuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānayaparivāre svāhā. ya<sup>1</sup> idam Aparimitāyuh̄sūtraṃ likhīṣyati likhāpayīṣyati tena<sup>2</sup> caturaśītidharmarājikāsahasrāṇi kārāpitāni<sup>3</sup> pratiṣṭhāpitāni bhaviṣyanti<sup>4</sup> || 19 ||

om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksambuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānayaparivāre svāhā. ya<sup>5</sup> idam Aparimitāyuh̄sūtraṃ likhīṣyati likhāpayīṣyati tasya pañcānantaryāni<sup>6</sup> karmāvaraṇāni parikṣayaṃ<sup>7</sup> gacchanti<sup>8</sup> || 20 ||

<sup>1</sup> B ye, C yah. <sup>2</sup> C<sub>3</sub> te. <sup>3</sup> C<sub>1</sub> kalāpitani, C<sub>3</sub> kalāpitāni and omits prati°. <sup>4</sup> B bhavanti || 14 ||. <sup>5</sup> C yah. <sup>6</sup> B paṃcānaryāni karmācaraanani, C<sub>13</sub> paṃcānantaryāni karmāni, C<sub>2</sub> paṃcānantaryāni. <sup>7</sup> C<sub>2</sub> kṣapagaṃ. <sup>8</sup> B adds || 15 || after the para.

ཨོན་མོ་གླ་ག་བ་ཏེ་<sup>1</sup>ཨ་བ་རི་མི་ཏ་ཨྲ་<sup>2</sup>ཡུར་རྫོབ་སུ་བི་ཞི་ཕྱི་ཏེ་ཚོ་རྩ་རྩ་ཡ། ཏ་སྣ་<sup>3</sup>ག་ཏུ་ཡ། ཨ་རྟ་ཏེ། སི་<sup>4</sup>ཕྱ་སྒྲི་བྱང་རྫོ་ཡ། ཏུ་སྤ། ཨོ་སུ་ཆེ་བུ་ཆེ་མ་རྩ་སུ་  
ཆེ་ཨ་བ་རི་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུར་བུ་ཆུ་རྫོབ་སི་བླ་རོ་བ་ཅི་ཏེ་<sup>5</sup>། ཨོ་ས་ར་སི་<sup>6</sup>སྣ་ར་<sup>6</sup>བ་རི་བྱུ་རྩྱ་ཆུ་ཏེ་ག་ག་བ་ས་ཐུན་ཏེ་སྣ་<sup>7</sup>བླ་བ་བི་བྱུ་རྩྱ་མ་རྩ་ཏེ་སྣ་ཡ་བ་རི་བླ་རི་སྣ་སྤ། གང་  
ཞིག་ཚེ་དང་ཡི་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་<sup>8</sup>མའི་མདོ་སྡེ་འདི་ཡི་གེར་<sup>9</sup>འདྲིའམ་<sup>9</sup>ཡི་གེར་འདྲིར་འཇུག་<sup>10</sup>ན་<sup>10</sup>དེས་<sup>11</sup>ཚེས་ཀྱི་བྱང་པོ་བརྒྱད་ཁྲི་བཞི་ལྔ་དང་བྱེད་དུ་བཅུག་  
<sup>12</sup>བ་དང་<sup>13</sup>རབ་ཏུ་གནས་བར་བྱས་པ་ཡིན་ལོ། །༡༩

ཨོན་མོ་གླ་ག་བ་ཏེ་ཨ་བ་རི་མི་ཏ་ཨྲ་<sup>14</sup>ཡུར་རྫོབ་སུ་བི་ཞི་ཕྱི་ཏེ་ཚོ་རྩ་རྩ་ཡ། ཏ་སྣ་<sup>15</sup>ག་ཏུ་ཡ། ཨ་རྟ་ཏེ། སི་<sup>16</sup>ཕྱ་སྒྲི་<sup>17</sup>བྱང་རྫོ་<sup>17</sup>ཡ། ཏུ་སྤ། ཨོ་སུ་ཆེ་བུ་ཆེ་  
མ་རྩ་སུ་ཆེ་ཨ་བ་རི་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུར་བུ་ཆུ་རྫོབ་<sup>18</sup>ན་སི་བླ་རོ་བ་ཅི་ཏེ། ཨོ་ས་ར་སི་སྣ་ར་<sup>19</sup>བ་རི་བྱུ་རྩྱ་<sup>20</sup>རྩྱ་ཏེ་ག་ག་བ་ས་ཐུན་ཏེ་སྣ་བླ་བ་བི་བྱུ་རྩྱ་མ་རྩ་ཏེ་སྣ་ཡ་བ་  
རི་བླ་རི་སྣ་སྤ། གང་ཞིག་ཚེ་དང་ཡི་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་མའི་མདོ་སྡེ་<sup>22</sup>འདི་<sup>{1-214a}</sup>ཡི་གེར་འདྲིའམ་<sup>23</sup>ཡི་གེར་འདྲིར་<sup>24</sup>འཇུག་ན་<sup>25</sup>དེའི་མཚེས་མེད་པ་ལྔ་<sup>26</sup>བྱས་པ་ཡང་  
<sup>26</sup>ཡོངས་སུ་བྱང་<sup>27</sup>བར་འགྲུར་ལོ། །༢༠

<sup>1</sup> D<sub>3</sub>Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>K<sub>3</sub> ཏེ། C<sub>3</sub> ཏ། <sup>2</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>1</sub>P<sub>13</sub>C<sub>1</sub>K<sub>3</sub> ཨ་ <sup>3</sup> Y<sub>2</sub> བ་ <sup>4</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>3</sub>P<sub>13</sub>Z<sub>13</sub> ས་ <sup>5</sup> K<sub>1</sub> ཏེ། <sup>6</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> སྣ་རི་ Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub> སྣ་རི་ <sup>7</sup> Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub> སྣ་ <sup>8</sup> L<sub>1</sub>C<sub>1</sub> མང་  
<sup>9</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> འདྲིའམ། <sup>10</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> ར། <sup>11</sup> Z<sub>1</sub> དེ། <sup>12</sup> K<sub>3</sub> འཇུག། <sup>13</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> དང་། <sup>14</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>1</sub>P<sub>13</sub>C<sub>1</sub>K<sub>3</sub> ཨ་ (ཨ་བ་  
རི་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུར་Y<sub>13</sub>L<sub>1</sub>P<sub>13</sub>C<sub>1</sub>K<sub>3</sub>以下皆作 ཨ་བ་རི་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུར་, 不再一一标明) <sup>15</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> བ་ <sup>16</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>3</sub>P<sub>13</sub>C<sub>3</sub>Z<sub>1</sub> ས་ <sup>17</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> བྱུ་རྩྱ་ Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> བྱུ་རྩྱ་ <sup>18</sup> Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub>  
རྩྱ་ <sup>19</sup> Y<sub>12</sub>P<sub>12</sub> རི་ <sup>20</sup> P<sub>1</sub> བྱུ་རྩྱ་ <sup>21</sup> L<sub>1</sub>C<sub>1</sub> བ་ <sup>22</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> ཅེ། <sup>23</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> འདྲིར་འམ་ Z<sub>1</sub> འདྲིའམ་ D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> འདྲིའམ། <sup>24</sup> K<sub>1</sub> ཅེ། Z<sub>1</sub> འདྲིར་ <sup>25</sup>  
D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> ར། (ཡི་གེར་འདྲིའམ་ཡི་གེར་འདྲིར་འཇུག་ན་D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub>以下皆作 ཡི་གེར་འདྲིའམ། ཡི་གེར་འདྲིར་འཇུག་ན།, 不再一一注明)   
<sup>26</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> ཅེ། <sup>27</sup> Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> འགྲུར་

【成】陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僂悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆嚩莎訶<sub>十五</sub>。若有自書寫、教人書寫是《無量壽宗要經》，即是書寫八萬四千部，建立塔廟。  
(19)

陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僂悉指<sup>1</sup>陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆嚩莎訶<sub>十五</sub>。若有自書寫、教人書寫是《無量壽宗要經》，能消五無間等一切重罪。(20)

<sup>1</sup>【甲】無“指”。

【天】此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》，若復有人，若自書，若教人書，如是之人便同修建八萬四千寶塔，所獲功德而無有異。(18)

此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》，若自書若教人書。如是之人若有五無間地獄之業。由是功德力故。其業皆悉消除。(19)

【尊】唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打他嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑巴瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。若人書《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，同於修持八萬四千法蘊，並令長住。(19)

唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打他嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑叭瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，其人雖造五無間罪，悉能清淨。(20)





【成】陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僂悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆嚩莎訶<sub>十五</sub>。若有自書寫、教人書寫是《無量壽宗要經》，受持讀誦，設有重<sup>1</sup>罪猶如須彌，盡能除滅。(21)

陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僂悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>但<sup>2</sup>他羯他耶<sub>六</sub>{83c}怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆嚩莎訶<sub>十五</sub>。若有自書寫、教人書寫是《無量壽宗要經》，受持讀誦，若魔魔之眷屬、夜叉羅刹，不得其便，終無枉死。(22)

陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僂悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆嚩莎訶<sub>十五</sub>。若有自書寫、教人書寫是《無量壽宗要經》，受持讀誦，當命終時，有九十<sup>3</sup>娵佛現其人前，蒙佛<sup>4</sup>授手，能遊一切佛刹。莫於此經生於疑惑。(23)

<sup>1</sup> 原無“重”字，依【甲】增入。<sup>2</sup> 但：【甲】怛。下同。<sup>3</sup> 【甲】十九。<sup>4</sup> 【甲】千佛。

### 【天】(缺)\*

此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》，若自書，若教人書，如是之人不墮魔王及魔眷屬，不墮藥叉羅刹道中，不墮非橫死亡，永不受是諸惡果報。(20)

此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》，若自書，若教人書，如是之人臨命終時，有九十九俱胝佛，面<sup>1</sup>現其前，來迎是人，往生於彼佛國土中。汝等勿生疑惑。(21)

\* 法天本缺平行文本對應的第 21 段。<sup>1</sup> 面：【明】而。

【尊】{9}唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打他嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑叭瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，其人積罪量等須彌，悉能清淨。(21)

唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打他嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑叭瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，雖有魔天、魔類、藥叉、羅刹伺求損害，不得其便。(22)

唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打他嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑叭瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，其人臨命終時，有九十九億諸佛現前授記，一千諸佛手摩其頂，能從佛刹而往佛刹。不應疑惑、猶豫、不信。(23)

<sup>1</sup>om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksambuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānayaparivāre svāhā. ya idam Aparimitāyuhśūtraṃ likhīṣyati likhāpayīṣyati, tasya catvāro mahārājānaḥ pṛṣṭhataḥ pṛṣṭhataḥ samanubaddhā rakṣāvaraṇaguptim kariṣyanti<sup>2</sup> || 24 ||

om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksambuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānayaparivāre svāhā. ya<sup>3</sup> idam Aparimitāyuhśūtraṃ likhīṣyati likhāpayīṣyati sa Sukhāvatyāṃ lokadhātav<sup>4</sup> Amitābhāsyā tathāgatasya buddhakṣetre<sup>5</sup> upapadyate<sup>6</sup> || 25 ||

<sup>1</sup> C omits this para. <sup>2</sup> B °gupti kariṣyanti || 18 ||. <sup>3</sup> C yah. <sup>4</sup> B lokadhāto, C<sub>1</sub> lokadhāt, C<sub>3</sub> lokadhātum; C places upapadyate after loka°. <sup>5</sup> C<sub>23</sub> °kṣatre. <sup>6</sup> C<sub>2</sub> repeats the whole passage down to lokadhātāv upapadyate; B adds || 19 || after the para.

ཨོྲ་མོ་རྣ་གའ་ཏེ་ཨ་པ་རི་<sup>1</sup>མི་ཏ་ཨྲ་<sup>2</sup>ཡུར་རྣུ་ན་སུ་བི་ཞི་ཕྱི་ཏ་ཏེ་རྩོ་<sup>3</sup>རྩ་རྩ་ཡུ་<sup>4</sup>ཏ་སྐ་ག་ཏུ་ཡུ། ཨན་ཏེ། སི་<sup>5</sup>ལྷ་སྐྱི་<sup>6</sup>བྱུང་རྣུ་<sup>6</sup>ཡུ། ཏུ་སྐ། ཨོྲ་<sup>3-60b</sup>བྱུ་ཏེ་  
བྱུ་ཏེ་མ་རྩ་<sup>1-214b</sup>བྱུ་ཏེ་ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུར་བྱུ་རྣུ་ན་སི་<sup>7</sup>རྩ་རི་བ་ཅི་ཏེ། ཨོྲ་སར་སི་སྐྱུ་ར་བ་རི་བྱུ་རྣུ་<sup>8</sup>ཏེ་ག་ག་ན་ས་སྐྱུ་ཏེ་སྐྱུ་བ་བི་བྱུ་རྣུ་མ་རྩ་<sup>9</sup>ན་ཡུ་བ་  
རི་སྐ་རི་སྐྱུ་རྩ། གང་ཞིག་ཚེ་དང་ཡི་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྐྱེ་འདི་ཡི་གེར་འདི་འཇམ། ཡི་གེར་འདིར་འཇམ་གན་རྒྱལ་པོ་<sup>10</sup>ཚེན་པོ་<sup>10</sup>བཞི་དེའི་བྱི་བཞིན་<sup>11</sup>འབྲང་  
ཞིང་བསྐྱང་<sup>12</sup>བ་དང་། བསྐྱབ་<sup>13</sup>བ་<sup>14</sup>དང་། <sup>14</sup>སྐྱེད་བ་<sup>15</sup>བྱེད་བར་འགྲུར་རོ། །<sup>19</sup>

ཨོྲ་མོ་རྣ་གའ་ཏེ་ཨ་པ་རི་<sup>16</sup>མི་ཏ་ཨྲ་<sup>17</sup>ཡུར་རྣུ་ན་སུ་བི་ཞི་ཕྱི་ཏ་ཏེ་རྩོ་<sup>3</sup>རྩ་རྩ་ཡུ་<sup>4</sup>ཏ་སྐ་ག་ཏུ་ཡུ། ཨན་ཏེ། སི་<sup>19</sup>ལྷ་སྐྱི་བྱུང་རྣུ་<sup>20</sup>ཡུ། ཏུ་སྐ། ཨོྲ་བྱུ་ཏེ་བྱུ་  
མ་རྩ་བྱུ་ཏེ་ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུར་བྱུ་རྣུ་ན་སི་<sup>7</sup>རྩ་རི་བ་ཅི་ཏེ། ཨོྲ་སར་སི་སྐྱུ་ར་<sup>21</sup>བ་རི་བྱུ་རྣུ་<sup>8</sup>ཏེ་ག་ག་ན་ས་སྐྱུ་ཏེ་སྐྱུ་བ་བི་བྱུ་རྣུ་མ་རྩ་<sup>9</sup>ན་ཡུ་བ་  
རི་སྐ་རི་སྐྱུ་རྩ། གང་ཞིག་ཚེ་དང་ཡི་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྐྱེ་འདི་ཡི་གེར་འདི་འཇམ། ཡི་གེར་འདིར་འཇམ་གན་དེ་<sup>22</sup>དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འོད་དཔག་ཏུ་<sup>23</sup>མེད་<sup>24</sup>པའི་སངས་  
རྒྱུས་<sup>24</sup>ཀྱི་ཞིང་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་འགྲུར་རོ། །<sup>19</sup>

<sup>1</sup> Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub> ར་ <sup>2</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub>C<sub>1</sub> ཨ་ <sup>3</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> རྩོ་ <sup>4</sup> D<sub>3</sub> Ø <sup>5</sup> Y<sub>23</sub>L<sub>3</sub>P<sub>23</sub>N<sub>2</sub>C<sub>3</sub>Z<sub>2</sub> ས་ <sup>6</sup> Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub> བྱུང་རྣུ་ Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> བྱུ་ <sup>7</sup> Z<sub>1</sub> ས་ <sup>8</sup> N<sub>1</sub>Z<sub>1</sub> རྣུ་ <sup>9</sup> K<sub>3</sub> ཏ་ <sup>10</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> Ø <sup>11</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> +དུ་ <sup>12</sup> N<sub>12</sub>Z<sub>12</sub> སྐྱང་ <sup>13</sup> Z<sub>12</sub> སྐྱབ་ <sup>14</sup> D<sub>3</sub>Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub> དང་ <sup>15</sup> L<sub>1</sub>C<sub>1</sub>Z<sub>1</sub> བར་ <sup>16</sup> Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> ར་ (首句咒语 ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུར་Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> 以下皆作 ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུར་, Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub>C<sub>1</sub>以下皆作 ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུར་, 不再一一注明) <sup>17</sup> Y<sub>13</sub>P<sub>13</sub>C<sub>1</sub> ཨ་ <sup>18</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> ཏ་ (ཏ་སྐ་ག་ཏུ་ཡུ།Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub>以下皆作 ཏ་སྐ་ག་ཏུ་ཡུ།, 不再一一注明) <sup>19</sup> Y<sub>123</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>N<sub>2</sub>C<sub>3</sub>Z<sub>12</sub> ས་ <sup>20</sup> Y<sub>12</sub>L<sub>2</sub>P<sub>12</sub>N<sub>2</sub> རྩ་ <sup>21</sup> Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub> རི་ <sup>22</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> Ø <sup>23</sup> N<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> Ø <sup>24</sup> N<sub>2</sub> ཀྱི་སངས་རྒྱུས་ Z<sub>2</sub> Ø

【成】陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僞悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆嚩莎訶<sub>十五</sub>。若有自書寫、教人書寫是《無量壽宗要經》，受持讀誦，常得四天大王隨其衛護。

(24)

陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僞悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆嚩莎訶<sub>十五</sub>。{84a}若有自書寫、教人書寫是《無量壽宗要經》，受持讀誦。當得往生西方極樂世界阿彌陀淨土。(25)

【天】此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》，若自書，若教人書，如是之人常得東方彥達嚩主持國天王、南方矩伴拏主增長天王、西方大龍主廣目天王、北方大藥叉主多聞天王密隱其身，隨逐衛護。(23)

(缺)\*

\*法天本缺平行文本對應的第 25 段。

【尊】唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打他嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑巴瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，四大天王常隨守護，隱蔽其人。(24)

唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打他嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑巴瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，當生阿彌陀佛極樂世界。(25)

om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksambuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānayaparivāre svāhā. yasmin pṛthivīpradeśe<sup>1</sup> idam Aparimitāyuhśūtram<sup>2</sup> likhiṣyanti likhāpayiṣyanti, sa<sup>3</sup> pṛthivīpra {317} deśaḥ<sup>4</sup> caityabhūto vandanīyaś ca bhaviṣyati.<sup>5</sup> yeṣāṃ tiryagyoniḡatānām<sup>6</sup> mṛgapakṣiṇām<sup>7</sup> karṇapuṭe<sup>8</sup> nipatiṣyati te sarve anuttarāyām samyaksambodhāv abhisambodhim<sup>9</sup> abhisambhotsyante<sup>10</sup> || 26 ||

<sup>1</sup> B pradeśe, C<sub>13</sub> pṛthivīpradeśya. <sup>2</sup> C<sub>2</sub> Aparimitāyusūtram ratnarājām, C<sub>3</sub> Aparimitāyusūtram bhāṣitam ratna. <sup>3</sup> C<sub>12</sub> sa ca, C<sub>3</sub> sarva. <sup>4</sup> C<sub>1</sub> pithīpadeśya; C<sub>2</sub> pṛthivīpradeśe, C<sub>3</sub> pṛthivīpradesya. <sup>5</sup> C vandanīyaś ca (C<sub>2</sub> here adds bhaviṣyanti) pradakṣiniyaś (C<sub>2</sub> °ñīyaś) ca pūjanīyaś ca bhaviṣyanti. <sup>6</sup> C<sub>1</sub> tīryagyogātānām. <sup>7</sup> B mṛgapakṣidraṣṭriṇām. <sup>8</sup> C api yadi karṇapuṭe sarvvā (C<sub>2</sub> śabdā, C<sub>3</sub> yatra sarva) nipatamti (C<sub>2</sub> nipatiṣyanti, C<sub>3</sub> nipatite) sarvva adhovarttikā (C<sub>3</sub> adhevattiko) bhaviṣyanti anuttarāyām. <sup>9</sup> BC<sub>13</sub> samyaksambodhim, and omit abhisambodhim. <sup>10</sup> B atisaṃbhātsyante, C<sub>1</sub> abhisambuddhyate, C<sub>2</sub> abhisambotsyate. C<sub>3</sub> abhisambhotsyate; B adds || 20 || after the para.

ཨོ་ན་མོ་རྣ་གའ་བ་ཉེ་ཨ་འ་མི་ཉ་ལྷ་ཡུར་རྣམ་སྲུ་བི་ནི་ཕྱི་ཉ་ཉེ་རྣམ་རྣམ་ཡུ། ཉ་སྲ་ག་ཏུ་ཡུ། ཨ་རྩ་ཉེ། སེ་<sup>1</sup>ལྷ་རྣམ་<sup>2</sup>བྱད་རྣམ་<sup>3</sup>ཡུ། ཨོ་སུ་ལྷེ་སུ་ལྷེ་མ་རྣམ་སུ་  
ལྷེ་ཨ་འ་མི་ཉ་ལྷ་ཡུར་སུ་ལྷེ་རྣམ་སྲུ་རོ་བ་ཅི་ཉེ། ཨོ་སུ་རྣམ་སྲུ་རྣམ་<sup>4</sup>ལ་མི་ལྷེ་རྣམ་ཉེ་ག་ག་བ་ས་སུ་རྣམ་ཉེ་སྲུ་བ་བི་ལྷེ་མ་རྣམ་ལ་འ་མི་སྲུ་རྣམ་སུ་སྲོགས་  
<sup>5</sup>གང་དང་<sup>6</sup>གང་དུ་མདོ་སྤེ་<sup>7</sup>དགོན་མཚོག་<sup>8</sup>འདི་<sup>9</sup>འདྲི་<sup>10</sup>བའི་ས་སྲོགས་དེ་ཡང་མཚོད་<sup>11</sup>ཉེན་དུ་འགྱུར་<sup>12</sup>ཉེ། ལྷུག་ལྷུ་<sup>13</sup>བར་ཡང་<sup>14</sup>འོས་པར་<sup>15</sup>འགྱུར་  
རོ། །སྲོལ་<sup>16</sup>སོང་གི་སྲོལ་གནས་སུ་སོང་བའི་<sup>17</sup>བྱད་དང་རི་དགས་<sup>18</sup>གང་དག་<sup>19</sup>གི་རྣམ་ལམ་དུ་གྲགས་<sup>20</sup>པར་<sup>21</sup>གྱུར་བ་<sup>22</sup>དེ་དག་ཐམས་ཅད་རྣམ་ལོང་པ་ཡང་དག་པར་  
རྩོགས་པའི་བྱད་ལྷུག་ཏུ་མདོན་པར་རྩོགས་པར་འཚང་། {2-219b} ལྷུ་བར་འགྱུར་རོ། །ཤ།

<sup>1</sup> Y<sub>123</sub>L<sub>123</sub>P<sub>23</sub>N<sub>2</sub>C<sub>3</sub>Z<sub>12</sub> སེ་ <sup>2</sup> Y<sub>1</sub>L<sub>1</sub> བྱད་རྣམ་ Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub> བྱད་རྣམ་ K<sub>2</sub> ལྷུ་རྣམ་ <sup>3</sup> Y<sub>12</sub>P<sub>12</sub> རི་ <sup>4</sup> K<sub>2</sub> ལྷུ་རྣམ་ <sup>5</sup> D<sub>23</sub>Y<sub>123</sub>L<sub>123</sub>P<sub>123</sub>N<sub>12</sub>C<sub>123</sub>K<sub>23</sub>Z<sub>12</sub> Ø <sup>6</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>12</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>12</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> Ø <sup>7</sup> Z<sub>1</sub> Ø <sup>8</sup> K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> འདྲི་ <sup>9</sup> C<sub>2</sub> +བ་ <sup>10</sup> D<sub>3</sub>Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub> ཉེ་ <sup>11</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> བའི་ Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub> བར་ <sup>12</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> སུ་ <sup>13</sup> C<sub>2</sub> +གི་ <sup>14</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>13</sub>P<sub>13</sub>C<sub>13</sub> བ་དང་ <sup>15</sup> Z<sub>12</sub> དུགས་ <sup>16</sup> C<sub>2</sub> Ø <sup>17</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>13</sub>L<sub>13</sub>P<sub>13</sub>C<sub>3</sub>K<sub>2</sub> གྲགས་ <sup>18</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> བར་

【成】陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僂<sup>1</sup>悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆嚩莎訶<sub>十五</sub>\*。若有方所自書寫<sup>2</sup>、使人書寫是無量壽經典之處，則為是塔，皆應恭敬作禮。若是畜生，或是<sup>3</sup>鳥獸，得聞<sup>4</sup>是經，如是等類皆當不久得成一切<sup>5</sup>種智。(26)

<sup>1</sup> 毘僂：【甲】彌。\* 原文無“十五”標號，為便於閱讀增加，下同，不再一一注明。<sup>2</sup>【甲】無“寫”。下同。<sup>3</sup> 是：【甲】為。<sup>4</sup>【甲】無“聞”。<sup>5</sup>【甲】無“一切”。

【天】{86b}若復有人書寫是《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》，處所地位則是成就諸佛真身舍利寶塔，應尊重禮拜。(28)

若有眾生耳聞此陀羅尼者，此之眾生永不受飛鳥、四足、多足異類之身，當來速得成就不退轉無上正等菩提。(29)

【尊】{10}唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖訶咱雅。打他嘎打雅。阿訶哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒耶。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎訶。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑巴瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。若任何方所書有此經，其地即成佛塔；且能於旁生生處，所有禽獸一經於耳，皆得阿耨多羅三藐三菩提。\*(27)

\* 法尊法師譯本中 26、27 兩段順序顛倒。今按梵藏本予以調換。



ཞིག་<sup>20</sup> C1 བར་<sup>21</sup> K3 ལྷོན་<sup>22</sup> D3Y3L3P3C3K3 ལ་<sup>23</sup> Y13P13C1 ལ་<sup>24</sup> Y123L3P123C3N2Z12 ལ་<sup>25</sup> Y1 ལྷོན་<sup>26</sup> D2C2K2 ལྷོན་<sup>27</sup> D3L3C3K3 ལ་<sup>28</sup> Y123P123 ལ་ (ལ་ལ་ལ་ལ་ལ་ Y12P12以下皆作 ལ་, 不再一一注明)<sup>29</sup> D2Y2L2P2N2C2K2Z2 Ø<sup>30</sup> Z1 +ལིས་<sup>31</sup> D2Y2L2P2N2C2K2Z2 ལ་<sup>32</sup> Z1 ལི་ D2Y2L2P2N2C2K2Z2 ལི་དཀག་ལིས་<sup>33</sup> D2Y2L2P2N2C2K2Z2 ལིས་ལ་ལ་<sup>34</sup> D2K2Z2 ལི་དཀག་ལིས་ Y2L2P2N2C2 ལི་དཀག་ལིས་

【成】陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波喇蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僂悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波喇輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波喇婆囉莎訶<sub>十五</sub>。若有於是無量壽經自書寫若使人書寫。畢竟不受女人之身。(27)

陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波喇蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僂悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波喇輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波喇婆囉莎訶<sub>十五</sub>。若有能於是經少分能惠施者，等於三千大千世界滿中七寶布施。(28)

陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波喇蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僂悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波喇輸底<sub>九</sub>達磨<sub>{84b}</sub>底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波喇婆囉莎訶<sub>十五</sub>。若有能供養是經者。則是供養一切諸經等無有異<sup>1</sup>。(29)

<sup>1</sup>【甲】別異。

【天】<sup>{86a}</sup>此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》，若自書，若教人書，如是之人當來永不受其女人之身。(22)

若復有人為於此經，能以少分財寶布施之者，是人便同以三千大千世界滿中金、銀、琉璃、磲磔、瑪瑙、珊瑚、琥珀，如是七寶盡持布施。(24)

若復有人供養此經典者，便同供養一切真實法藏。(25)

【尊】<sup>{10}</sup>唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打他嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑巴瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，盡未來際不墮女身。(26)

唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打他嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑巴瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。若人於此無量壽智法門供施一錢，如以充滿三千大千世界七寶而為布施。(28)

唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打他嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑巴瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。若有人供此法門，如供一切法寶。(29)





【成】陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僂悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆囉莎訶<sub>十五</sub>。如是毘婆尸佛、尸棄佛、毘舍浮佛、俱留孫佛、俱那含牟尼佛、迦葉佛、釋迦牟尼佛，若有人以七寶供養如是七佛，其福有限；書寫受持是無量壽經典，所有功德不可限量。(30)

陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僂悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆囉莎訶<sub>十五</sub>。若有七寶等，於須彌以用布施，其福上能知其限量；是無量壽經典，其福不可知數。(31)

【天】若復有人能持上妙七寶供養毘婆尸、試<sup>1</sup>棄、毘舍浮、俱留孫、揭諾揭牟尼、迦設波、釋迦牟尼如來應正等覺，所獲福德不能度量知其數量；若復有人供養此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》，所獲福德亦復不能<sub>{86b}</sub>度量知其限量。(26)

若復有人，積聚金、銀、琉璃、硨磲、瑪瑙、珊瑚、琥珀，如是七寶如妙高山王盡能捨施，所獲福德不可度量知其數量；若復有人為此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》而能布施之者，所得福德亦復不能度量知其限數。(30)

<sup>1</sup> 試：【元】式。

【尊】唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打他嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒耶。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑巴瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。若以七寶供養毘婆尸佛、尸棄佛、毘舍浮佛、拘留孫佛、拘那含牟尼佛、迦葉佛、釋迦牟尼佛所得福蘊，<sub>{11}</sub>猶能量度；供此無量壽智所有福蘊，則不能量。(30)

唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打他嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒耶。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑巴瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。若以七寶量等須彌而為布施所得福德，猶能計算；供此無量壽智所有福蘊，則不能計。(31)

om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksambuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānaya-parivāre svāhā. yathā<sup>1</sup> catvāro mahāsamudrā<sup>2</sup> udakaparipūrṇā bhaveyuḥ,<sup>3</sup> tatra ekaikavindum<sup>4</sup> śakyam<sup>5</sup> gaṇayitum. na tv Aparimitāyuhṣūtrasya<sup>6</sup> puṇyaskandhasya<sup>7</sup> pramāṇam<sup>8</sup> gaṇayitum<sup>9</sup> || 32 ||

{323} om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksambuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānaya-parivāre svāhā. ya<sup>10</sup> idam Aparimitāyuhṣūtram likhiṣyati likhāpayiṣyati saṃskṛtya<sup>11</sup> pūjayiṣyati<sup>12</sup> tena daśasu<sup>13</sup> dikṣu sarvabuddhakṣetreṣu<sup>14</sup> sarvatathāgatā<sup>15</sup> vanditāḥ pūjitāś<sup>16</sup> ca bhaviṣyanti<sup>17</sup> || 33 ||

om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksambuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānaya-parivāre svāhā<sup>18</sup>.

<sup>1</sup> C<sub>1</sub> atha. <sup>2</sup> B °samudra, C<sub>1</sub> °samudrodakaparipūrṇa, C<sub>2</sub> samudrodakamparipūrṇam. <sup>3</sup> B bhaveyur, and om. tatra ; C<sub>13</sub> bhaveyu. <sup>4</sup> C<sub>1</sub> ekaikasamudrodakavindu, C<sub>2</sub> ekaikasamudrodakāṃvindum, C<sub>3</sub> ekaikīdakavindu. <sup>5</sup> BC<sub>3</sub> om. śakyam, C<sub>2</sub> gaṇayitum śakyam. <sup>6</sup> C<sub>3</sub> Pari, and omits rest. <sup>7</sup> B puṇyaskandham, C<sub>1</sub> puṇyaskandha. <sup>8</sup> BC<sub>1</sub> om. pramāṇam. <sup>9</sup> B adds || 26 || after the para. <sup>10</sup> C yah. <sup>11</sup> C<sub>1</sub> saskṛte, C<sub>3</sub> sakṛte. <sup>12</sup> C pūjayiṣyanti. <sup>13</sup> B daśa. <sup>14</sup> C<sub>2</sub> sarvvalokadhātau buddha°; BC<sub>12</sub> °kṣatreṣu, C<sub>3</sub> °kṣatre likhiṣyati likhāpayiṣyati. <sup>15</sup> C<sub>2</sub> °tathāgatān darśayati, C<sub>3</sub> °tathāgatāḥ. <sup>16</sup> C<sub>3</sub> pūjitāś ca sanmānito bhaviṣyati. <sup>17</sup> B adds || 27 || after the para. <sup>18</sup> After svāhā C adds atha khalu (C<sub>1</sub> om. khalu) Bhagavān tasyām velayam imām gāthām abhāṣat.

ཨོཾ་ནམོ་བླ་གཤམ་པ་རི་མི་ཏཱ་ལྷ་<sup>1</sup>ཡུར་རྫོག་སུ་བི་འི་ཕྱི་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>2</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཡུར་གྲུ་ཡུར་གྲུ་ཡུར་གྲུ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>3</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>4</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>5</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>6</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>7</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>8</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>9</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>10</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>11</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>12</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>13</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>14</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>15</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>16</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>17</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ || 32 ||

ཨོཾ་ནམོ་བླ་གཤམ་པ་རི་མི་ཏཱ་ལྷ་<sup>18</sup>ཡུར་རྫོག་སུ་བི་འི་ཕྱི་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>19</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>20</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>21</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>22</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>23</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>24</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>25</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>26</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>27</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>28</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>29</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>30</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>31</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>32</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>33</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>34</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་<sup>35</sup>ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ཏཱ་ཏཱ་ལྷ་ || 33 ||

<sup>1</sup> Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> ཨོ་ <sup>2</sup> K<sub>1</sub> ཏཱ་ <sup>3</sup> Y<sub>1</sub> ཏཱ་ལྷ་ <sup>4</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>Z<sub>1</sub>C<sub>3</sub> སུ་ <sup>5</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> ཡུར་རྫོག་ <sup>6</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub>C<sub>1</sub> ཨོ་ <sup>7</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> རི་ <sup>8</sup> K<sub>1</sub> ཕྱི་ <sup>9</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub>C<sub>1</sub> ཏཱ་ <sup>10</sup> Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>C<sub>2</sub> ཏཱ་ <sup>11</sup> N<sub>2</sub> ཏཱ་ <sup>12</sup> L<sub>3</sub>C<sub>3</sub> ཏཱ་ <sup>13</sup> Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> ཏཱ་ <sup>14</sup> Y<sub>1</sub> ཏཱ་ <sup>15</sup> ཏཱ་ <sup>16</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> ཏཱ་ <sup>17</sup> K<sub>1</sub> ཏཱ་ <sup>18</sup> Y<sub>13</sub>P<sub>13</sub>C<sub>1</sub> ཨོ་ <sup>19</sup> K<sub>1</sub> ཏཱ་ <sup>20</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> སུ་ <sup>21</sup> Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub> རི་ <sup>22</sup> C<sub>1</sub> ཏཱ་ <sup>23</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>3</sub>P<sub>13</sub>N<sub>1</sub> ཏཱ་ <sup>24</sup> Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub> ཏཱ་ <sup>25</sup> D<sub>2</sub>N<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> ཏཱ་ <sup>26</sup> D<sub>2</sub>N<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> ཏཱ་ <sup>27</sup> D<sub>3</sub>Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub> ཏཱ་ <sup>28</sup> Y<sub>3</sub>P<sub>3</sub> ཏཱ་ <sup>29</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub>C<sub>1</sub> ཨོ་ <sup>30</sup> L<sub>3</sub> ཏཱ་ <sup>31</sup> Y<sub>123</sub>L<sub>3</sub>P<sub>23</sub>C<sub>3</sub>N<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> ཏཱ་ <sup>32</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> ཡུར་རྫོག་ <sup>33</sup> Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub> ཡུར་རྫོག་ <sup>34</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> རི་ <sup>35</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub> རི་

【成】陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僞悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆嚩莎訶<sub>十五</sub>。如四<sup>1</sup>大海水可知滴數，是無量壽經典所生<sup>{84c}</sup>果報不可數量。(32)

陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僞悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆嚩莎訶<sub>十五</sub>。若有自書<sup>2</sup>、使人書寫是無量壽經典<sup>3</sup>，又能護持供養，即如恭敬供養一切十方佛土如來，無有別異。(33)

陀羅尼曰：南謨薄伽勃底<sub>一</sub>阿波唎蜜哆<sub>二</sub>阿喻訖硯娜<sub>三</sub>須毘僞悉指陀<sub>四</sub>囉佐耶<sub>五</sub>怛他羯他耶<sub>六</sub>怛姪他唵<sub>七</sub>薩婆桑悉迦囉<sub>八</sub>波唎輸底<sub>九</sub>達磨底<sub>十</sub>伽迦娜<sub>十一</sub>莎訶某持迦底<sub>十二</sub>薩婆婆毘輸底<sub>十三</sub>摩訶娜耶<sub>十四</sub>波唎婆嚩莎訶<sub>十五</sub>。

<sup>1</sup> 四：【甲】是。<sup>2</sup>【甲】書寫。<sup>3</sup>【甲】無“典”。

【天】又如四大海水充滿其中，不能得知一一滴數，若復有人書寫，供養，受持，讀誦此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》，所獲福德亦復不能度量知其限數。(27)

若復有人書寫此《無量壽決定光明王如來陀羅尼經》，禮拜供養者，如是之人則為禮拜供養十方諸佛刹土一切如來，而無有異。(31)

【尊】唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打他嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒耶。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑巴瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。如滿四大海一一水滴，猶能計算；持此無量壽智所有福蘊，則難計量。(32)

唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打他嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒耶。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑巴瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，恭敬供養，等於禮敬供養十方一切佛刹中一切如來。(33)

唵。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打他嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。唵。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒耶。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。唵。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑巴瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。

dānabalena<sup>1</sup> samudgata buddho dānabalādhigatā<sup>2</sup> narasiṃhāḥ |  
dānabalasya ca<sup>3</sup> śrūyati<sup>4</sup> śabdaḥ<sup>5</sup> kāruṇikasya pure<sup>6</sup> praviśāntam || 34 ||  
{325} śīlabalena samudgata buddhaḥ<sup>7</sup> śīlabalādhigatā<sup>8</sup> narasiṃhāḥ |  
śīlabalasya ca<sup>9</sup> śrūyati<sup>10</sup> śabdaḥ kāruṇikasya pure praviśāntam<sup>11</sup> || 35 ||  
kṣāntibalena<sup>12</sup> samudgata buddhaḥ<sup>13</sup> kṣāntibalādhigatā<sup>14</sup> narasiṃhāḥ |  
kṣāntibalasya<sup>15</sup> ca śrūyati<sup>16</sup> śabdaḥ kāruṇikasya pure praviśāntam<sup>17</sup> || 36 ||  
vīryabalena<sup>18</sup> samudgata buddho vīryabalādhigatā<sup>19</sup> narasiṃhāḥ<sup>20</sup> |  
vīryabalasya ca<sup>21</sup> śrūyati śabdaḥ kāruṇikasya pure praviśāntam<sup>22</sup> || 37 ||  
{327} dhyānabalena<sup>23</sup> samudgata buddho dhyānabalādhigatā<sup>24</sup> narasiṃhāḥ<sup>25</sup> |  
dhyānabalasya ca<sup>26</sup> śrūyati<sup>27</sup> śabdaḥ kāruṇikasya pure praviśāntam<sup>28</sup> || 38 ||  
prajñabalena<sup>29</sup> samudgata buddhaḥ<sup>30</sup> prajñabalādhigatā<sup>31</sup> narasiṃhāḥ<sup>32</sup> |  
prajñabalasya ca<sup>33</sup> śrūyati<sup>34</sup> śabdaḥ kāruṇikasya pure<sup>35</sup> praviśāntam || 39 ||

<sup>1</sup> C<sub>2</sub> dānabarena samudgata buddho dānubarasya ca śrūyati śabdā. <sup>2</sup> BC<sub>12</sub> dānabarādhigatā. <sup>3</sup> BC<sub>2</sub> dānavarasya ca, C<sub>3</sub> dānabalakṣatra. <sup>4</sup> C<sub>1</sub> śrūyanti. <sup>5</sup> B śabda, C śabdā, and so also in the following. <sup>6</sup> C<sub>1</sub> puryeṃ, C<sub>3</sub> here and in the following pulyaṃ; C<sub>3</sub> adds || 1 || after the para. <sup>7</sup> MSS. buddho. <sup>8</sup> B śīlavarādhī°, C<sub>2</sub> śīlavarādhī°, C<sub>3</sub> śīlabalālitanā narasiṃho. <sup>9</sup> BC<sub>1</sub> śīlavarasya ca, C<sub>2</sub> śīlavarasya ca, C<sub>3</sub> śīlabalakṣatra. <sup>10</sup> C<sub>12</sub> śrūyanti. <sup>11</sup> C<sub>2</sub> praliśāntaṃ, C<sub>3</sub> praviśāntaṃ || 2 ||. <sup>12</sup> B °vareṇaṃ, C<sub>2</sub> °vareṇa. <sup>13</sup> MSS. buddho. <sup>14</sup> C<sub>2</sub> °varādhigatā, C<sub>3</sub> °balālitanā narasiṃho. <sup>15</sup> BC<sub>12</sub> kṣāntivarasya ca, C<sub>3</sub> kṣāntivalakṣatra. <sup>16</sup> C<sub>12</sub> śrūyanti. <sup>17</sup> C<sub>3</sub> adds || 3 ||. <sup>18</sup> B °vareṇaṃ, C<sub>1</sub> °valenā, C<sub>2</sub> °vareṇa. <sup>19</sup> C<sub>12</sub> °varādhigatā, C<sub>3</sub> °balālitanā. <sup>20</sup> BC<sub>1</sub> nalasiṃhā, C<sub>3</sub> narasiṃho. <sup>21</sup> BC<sub>12</sub> °varasya ca, C<sub>3</sub> °balakṣatra. <sup>22</sup> B praviśāntāṃ; C<sub>3</sub> praviśāntaṃ || 4 ||. <sup>23</sup> B °vareṇaṃ, C<sub>1</sub> °balenā, C<sub>2</sub> °vareṇa. <sup>24</sup> B om. pada 2; C<sub>3</sub> °balālitanā. <sup>25</sup> C<sub>23</sub> °siṃho. <sup>26</sup> BC<sub>12</sub> °varasya ca, C<sub>3</sub> °balakṣatra. <sup>27</sup> C<sub>12</sub> śrūyanti, C<sub>3</sub> śrūyatu. <sup>28</sup> B praviśāntaṃ, C<sub>3</sub> praviśānta || 5 ||. <sup>29</sup> B °vareṇaṃ, C<sub>1</sub> °valenā. <sup>30</sup> MSS. buddho. <sup>31</sup> C<sub>1</sub> °valādhigatā, C<sub>2</sub> °varādhigatā, C<sub>3</sub> °balālitanā. <sup>32</sup> C<sub>13</sub> nalasiṃho, C<sub>2</sub> narasiṃho. <sup>33</sup> BC<sub>1</sub> °varasya ca, C<sub>2</sub> °valasya ca, C<sub>3</sub> °balakṣatra. <sup>34</sup> C<sub>12</sub> śrūyanti. <sup>35</sup> B praviśāntaṃ.

སྤྱིན་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་<sup>1</sup>སངས་རྒྱལ་ཡང་དག་འཕགས། | <sup>2</sup>མི་ཡི་<sup>2</sup>སང་གེ་<sup>3</sup>སྤྱིན་པའི་སྟོབས་རྟོགས་ཏེ། |  
སྤོང་རྗེ་ཅན་གྱི་<sup>5</sup>གྲོང་ཁྱེར་འཇུག་པ་ན། | སྤྱིན་པའི་སྟོབས་ཀྱི་སྐྱ་ལོ་གྲག་<sup>6</sup>པར་འགྱུར། | 34  
ཚུལ་ {1-216a} ཁྲིམས་སྟོབས་ཀྱིས་<sup>7</sup>སངས་རྒྱལ་ཡང་དག་འཕགས། | {3-62a} <sup>8</sup>མི་ཡི་<sup>8</sup>སང་གེ་<sup>9</sup>ཚུལ་ཁྲིམས་སྟོབས་རྟོགས་ཏེ། |  
སྤོང་རྗེ་ཅན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་འཇུག་པ་<sup>11</sup>ན། | ཚུལ་ཁྲིམས་སྟོབས་ཀྱི་སྐྱ་ལོ་གྲག་<sup>12</sup>པར་འགྱུར། | 35  
བཟོན་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་<sup>13</sup>སངས་རྒྱལ་ཡང་དག་འཕགས། | {2-220b} <sup>14</sup>མི་ཡི་<sup>14</sup>སང་གེ་<sup>15</sup>བཟོན་པའི་སྟོབས་རྟོགས་ཏེ། |  
སྤོང་རྗེ་ཅན་གྱི་<sup>16</sup>གྲོང་ཁྱེར་འཇུག་པ་ན། | བཟོན་པའི་སྟོབས་ཀྱི་སྐྱ་ལོ་གྲག་<sup>17</sup>པར་འགྱུར། | 36  
བཙོན་འགྲུས་སྟོབས་ཀྱིས་<sup>18</sup> <sup>19</sup>སངས་རྒྱལ་<sup>19</sup>ཡང་དག་འཕགས། | <sup>20</sup>མི་ཡི་<sup>20</sup>སང་གེ་<sup>21</sup>བཙོན་འགྲུས་སྟོབས་རྟོགས་ཏེ། |  
སྤོང་རྗེ་ཅན་གྱི་<sup>22</sup>གྲོང་ཁྱེར་འཇུག་པ་ན། | བཙོན་འགྲུས་སྟོབས་ཀྱི་སྐྱ་ལོ་གྲག་<sup>23</sup>པར་འགྱུར། | 37  
བསམ་པ་གཏན་སྟོབས་ཀྱིས་སངས་རྒྱལ་ཡང་དག་འཕགས། | <sup>24</sup>མི་ཡི་<sup>24</sup>སང་གེ་<sup>25</sup>བསམ་པ་གཏན་སྟོབས་རྟོགས་ཏེ། |  
སྤོང་རྗེ་ཅན་གྱི་<sup>26</sup>གྲོང་ཁྱེར་འཇུག་པ་ན། | བསམ་པ་གཏན་སྟོབས་ཀྱི་སྐྱ་ལོ་གྲག་<sup>27</sup>པར་འགྱུར། | 38  
ཤེས་རབ་སྟོབས་ཀྱིས་<sup>28</sup>སངས་རྒྱལ་ཡང་དག་འཕགས། | <sup>29</sup>མི་ཡི་<sup>29</sup>སང་གེ་<sup>30</sup>ཤེས་རབ་སྟོབས་རྟོགས་ཏེ། |  
སྤོང་རྗེ་ཅན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་འཇུག་པ་ན། | ཤེས་རབ་སྟོབས་ཀྱི་<sup>31</sup>སྐྱ་ལོ་གྲག་<sup>32</sup>པར་འགྱུར། | 39

<sup>1</sup> N<sub>2</sub> གྱི་ <sup>2</sup> Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub> མིའི་ <sup>3</sup> D<sub>3</sub>Y<sub>13</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>N<sub>1</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub> ལེས་ <sup>4</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>N<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> ལས་ (སྟོབས་རྟོགས་ཏེ། D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub>以下皆作 སྟོབས་རྟོགས་ནས།, N<sub>2</sub>Z<sub>2</sub>或作 སྟོབས་རྟོགས་ཏེ།, 或作 སྟོབས་རྟོགས་ནས།, 不再一一注明) <sup>5</sup> N<sub>1</sub> གྱི་ <sup>6</sup> N<sub>12</sub>C<sub>2</sub>K<sub>1</sub>Z<sub>2</sub> གྲགས་ <sup>7</sup> K<sub>3</sub> གྱི་ <sup>8</sup> Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub> མིའི་ <sup>9</sup> D<sub>3</sub>Y<sub>13</sub>L<sub>3</sub>P<sub>13</sub>N<sub>1</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub> ལེས་ <sup>10</sup> Y<sub>3</sub> Ø <sup>11</sup> Y<sub>1</sub> ས་ <sup>12</sup> L<sub>1</sub>N<sub>12</sub>C<sub>12</sub>K<sub>1</sub>Z<sub>2</sub> གྲགས་ <sup>13</sup> K<sub>1</sub> སྐྱག་ <sup>14</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub>N<sub>1</sub>K<sub>3</sub> གྱི་ <sup>15</sup> Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub> མིའི་ <sup>16</sup> D<sub>3</sub>Y<sub>13</sub>L<sub>3</sub>P<sub>13</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub> ལེས་ <sup>17</sup> Y<sub>2</sub>P<sub>2</sub> གྱིས་ <sup>18</sup> N<sub>12</sub>C<sub>2</sub>Z<sub>12</sub>

གྲགས་ 18 L2 གྱི་ 19 K2 ཅུ་ 20 Y2P2 མིའི་ 21 D3Y13L3P13C3K3 གེས་ 22 Y2P2 གྱིས་ 23 N12C2Z12 གྲགས་ 24 Y23P23 མིའི་ 25 D3Y1L3P1C3K3 གེས་ 26 L2 གྱིས་ 27 N12Z12 གྲགས་ 28 L2 གྱི་ 29 Y23P23 མིའི་ 30 D3Y13L3P13C3K3 གེས་ 31 Y1P1 གྱིས་ 32 N12Z12 གྲགས་

- 【成】布施力能成正覺，悟布施力人師子，布施力能聲普聞，慈悲階漸最能入。(34)  
 持戒力能成正覺，悟持戒力人師子，持戒力能聲普聞，慈悲階漸最能入。(35)  
 忍辱力能成正覺，悟忍辱力人師子，忍辱力能聲普聞，慈悲階漸最能入。(36)  
 精進力能成正覺，悟精進力人師子，精進力能聲普聞，慈悲階漸最能入。(37)  
 禪定力能成正覺，悟禪定力人師子，禪定力能聲普聞，慈悲階漸最能入。(38)  
 智慧力能成正覺，悟智慧力人師子，智慧力能聲普聞，慈悲階漸最能入。(39)

【天】爾時釋迦牟尼世尊說彼伽他曰：

- 修行布施力成就，布施力故得成佛，若入大悲精室中，  
 耳暫聞此陀羅尼，設使布施未圓滿，是人速證天人師。(32)  
 修行持戒力成就，持戒力故得成佛，若入<sup>1</sup>大悲精室中，  
 耳暫聞此陀羅尼，設使持戒未圓滿，是人速證天人師。(33)  
 修行忍辱力成就，忍辱力故得成佛，若入大悲精室中，  
 耳暫聞此陀羅尼，設使忍辱未圓滿，是人速證天人師。(34)  
 修行精進力成就，精進力故得成佛，若入大悲精室中，  
 耳暫聞此陀羅尼，<sup>{86c}</sup>設使精進未圓滿，是人速證天人師。(35)  
 修行禪定力成就，禪定力故得成佛，若入大悲精室中，  
 耳暫聞此陀羅尼，設使禪定未圓滿，是人速證天人師。(36)  
 修行智慧力成就，智慧力故得成佛，若入大悲精室中，  
 耳暫聞此陀羅尼，設使智慧未圓滿，是人速證天人師。(37)

<sup>1</sup> 入：【元】人。

- 【尊】由布施力佛超勝，已證施力人獅子，趣入悲心聚落中，宣揚稱說布施力。(34)  
 由持戒力佛超勝，已證戒力人獅子，趣入悲心聚落中，宣揚稱說持戒力。(35)  
 由忍辱力佛超勝，已證忍力人獅子，<sup>{12}</sup>趣入悲心聚落中，宣揚稱說忍辱力。(36)  
 由精進力佛超勝，已證進力人獅子，趣入悲心聚落中，宣揚稱說精進力。(37)  
 由靜慮力佛超勝，已證靜力人獅子，趣入悲心聚落中，宣揚稱說靜慮力。(38)  
 由智慧力佛超勝，已證慧力人獅子，趣入悲心聚落中，宣揚稱說智慧力。(39)

{329} om namo bhagavate Aparimitāyurjñānasuviniścitatejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksambuddhāya, tadyathā, om puṇyamahāpuṇya-aparimitapuṇya-aparimitāyupuṇyajñānasambhāropacite, om sarvasaṃskārapariśuddhadharmate gagaṇasamudgate svabhāvapariśuddhe mahānayaparivāre svāhā. idam avocad<sup>1</sup> Bhagavān<sup>2</sup> āttamanās<sup>3</sup>, te ca bhikṣavas<sup>4</sup> te ca bodhisattvā mahāsattvāh<sup>5</sup> sā ca sarvāvatī parṣat<sup>6</sup> sadevamānuṣāsuraḡandharvaś ca loko<sup>7</sup> Bhagavato<sup>8</sup> bhāṣitam abhyanandann iti || 40 ||

{292} ārya-Aparimitāyur nāma dhāraṇī samāpta.<sup>9</sup>

<sup>1</sup> B avoca. <sup>2</sup> C<sub>1</sub> Bhagavann, C<sub>2</sub> Bhagavānn, C<sub>3</sub> Bhagavan. <sup>3</sup> B tenās, C<sub>1</sub> āttamanās, C<sub>2</sub> arttamanās, C<sub>3</sub> arttas. <sup>4</sup> C<sub>2</sub> bhikṣavo, and om. te ca. <sup>5</sup> MSS. bodhisattvā mahāsattvā. <sup>6</sup> C<sub>1</sub> patya, C<sub>3</sub> paṣat. <sup>7</sup> B °mānuṣāsuraloko ḡandharvvaś ca, C sadevamānuṣāsuraḡandharvvaś ca loko. <sup>8</sup> B om. Bhagavato. <sup>9</sup> C<sub>1</sub> Ārya-apalimṛtāyu nāma dhāraṇī mahāyānaśūtraṃ sapāptaḡ. C<sub>2</sub> Ārya-Aparimitāyur nāma mahāyānaśūtraṃ samāptaṃ || Ye dharmā hetuprabhavā, &c. || subha maṃgaram bhavantu || śubha || saṃvat 779 kārttikamāse śuklapakṣa trayodasyān tithau Revafīnakṣatre śuddhiyoge yathā karṇṇamuhurttare Vṛhaspativāsare tulyarāśigate savirttari mīnarāśigate candramasi || etaddine idam śrīśrīśrībhagavatī vasuṃdhārāyā maṃtroddhāraṇī saptavāra aparimitādi saṃpūrṇṇa narocakājuro || Mahārājādhirāja-śrī-śrī-rājarājendra-kavīndra-jaya Pratāpamalladevaprabhuthākulasya vijayarāja || Then after various minor particulars likiteyaṃ Sauvarṇṇapraṇārimahānagare Maitrīpure | mahāvihārāvasthita Vajrācārya Jinīdevenēti || yādṛsyaṃ pustakaṃ dṛṣtvā &c. śubbha 2 dānapatid 2 saṃmvat 785 vaiśakhaśuklapūrṇṇamāsi kuṅku dānapati Dorakhajināristitvarayā dāyāra Śāśidevana jhikhācidhāyā desasa śrī 3 vajāsana akṣobhyetā. C<sub>3</sub> Ārya-mahā-Aparimitāyu nāma mahāyānaśūtraṃ samāptaḡ.

ཨོྲ་མོ་རྣམ་གཏེ་ཨ་པ་རི་<sup>1</sup>མི་ཏུ་ཡུར་རྒྱུ་བ་སུ་བེ་ཞི་སྤྱི་ཏེ་རྫོ་རྩ་ལྷ་ཡ། ཏུ་སྤྲ་ག་ཏུ་ཡ། ཨཱ་རྟེ། སི་<sup>3</sup>ལྷ་རྒྱུ་བ་དང་རྒྱུ་<sup>4</sup>ཡ། ཏུ་བྲ་སྤ། ཨོྲ་སུ་ཉེ་སུ་ཉེ་མ་རྩ་སུ་  
ཉེ་ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཡུར་ཡུར་རྒྱུ་རྒྱུ་<sup>5</sup>ན་སི་<sup>6</sup>རྒྱུ་<sup>7</sup>རོ་བ་ཅི་ཏེ། ཨོྲ་སཱ་རྩ་སི་སྤྲ་རྩ་<sup>8</sup>པ་རི་རྩ་རྩ་ཉེ་ག་ག་ན་ས་སུ་རྩ་ཉེ་སུ་རྩ་བ་བེ་བྱུ་རྩེ་མ་རྩ་བ་པ་རི་སྤ་རེ་སྤ་རྩ། བཅོམ་  
ལྷན་འདས་<sup>9</sup>དབྱེས་ཤིང་<sup>9</sup>དེ་སྤྲིད་ཅེས་བཀའ་སྤྲུལ་ནས། འདམས་དབུ་ལ་གཞོན་ལུང་རྒྱུར་བ་<sup>10</sup>དང་། <sup>10</sup>ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་བའི་འཁོར་དེ་དག་དང་། ལྷ་དང་། མི་  
དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་། རི་ཟམ་བཅས་པའི་འཛིག་རྟེན་<sup>11</sup>ཡི་རངས་<sup>11</sup>ཏེ། <sup>12</sup>བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་<sup>13</sup>གསུངས་པ་ལ་མངོན་བར་བསྟོད་དོ། ། རྩ།  
འཕགས་པ་ཆེ་<sup>14</sup>དང་ཡི་ཤེས་<sup>14</sup>དབག་ཏུ་མེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་རྫོགས་སོ་<sup>15</sup>། ། །<sup>16</sup>

<sup>1</sup> Y<sub>1</sub>P<sub>1</sub>C<sub>1</sub> ར་ <sup>2</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>1</sub>P<sub>13</sub>C<sub>1</sub> ཨ་ <sup>3</sup> Y<sub>123</sub>Y<sub>3</sub>P<sub>123</sub>N<sub>2</sub>C<sub>3</sub>Z<sub>12</sub> ས་ <sup>4</sup> Y<sub>12</sub>P<sub>12</sub>N<sub>12</sub>Z<sub>1</sub> རྩ་ <sup>5</sup> K<sub>1</sub> རྩེ་ <sup>6</sup> Z<sub>1</sub> སུ་ <sup>7</sup> Y<sub>3</sub> བ་ <sup>8</sup> Y<sub>12</sub>P<sub>12</sub> རི་ <sup>9</sup> D<sub>2</sub>Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>C<sub>2</sub>K<sub>2</sub> ཀྱིས་ N<sub>2</sub>Z<sub>2</sub> ཉེ་ <sup>10</sup> D<sub>3</sub>Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub> དང་ <sup>11</sup> Y<sub>123</sub>P<sub>123</sub> ཡིད་རངས་ L<sub>1</sub> ཡིད་རང་ C<sub>1</sub>Z<sub>12</sub> ཡི་རང་ <sup>12</sup> Z<sub>12</sub> རྟེ། D<sub>3</sub>Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub> ཉེ་ <sup>13</sup> Z<sub>1</sub> ཉེ་ <sup>14</sup> D<sub>3</sub>Y<sub>13</sub>L<sub>3</sub>P<sub>13</sub>C<sub>3</sub>K<sub>3</sub> ཅེ་ <sup>15</sup> Y<sub>13</sub>L<sub>13</sub>P<sub>13</sub>C<sub>1</sub> རྩེ་ Y<sub>2</sub>L<sub>2</sub>P<sub>2</sub>C<sub>2</sub> ས་ <sup>16</sup> Y<sub>3</sub>L<sub>3</sub>P<sub>3</sub>C<sub>3</sub> +ཨོྲ་གཅིག་པ་དང་གཉིས་པ་དང་གསུམ་པ་དང་གསུམ་ཡོད་པ་ལས། ཨོྲ་གསུམ་པ་འདི་དག་པ་ཡིན་ཏེ། འདི་ལ་ཆེ་དབག་མེད་ཀྱི་མཚན་བརྒྱ་རྩ་བརྒྱད་པ་ཞེས་ཟེར་དོ། །འདི་ལ་ཡི་བོ་བརྒྱ་རྩ་བརྒྱའོད་པ་ནི་རྟོག་པའི་ཆེད་དུ་ཨ་གཉིས་དགུས་སུ་བརྟག་པ་ཡིན་ཏོ། །འདི་རྒྱ་དབེ་དངོས་ལ་བྲིས་སོ།

【成】爾時，如來說是經已，一切世間天、人、阿修羅、捷<sup>1</sup>闍婆等，聞佛所說，皆大歡喜，信受奉行。(40)

佛說無量壽宗要經

<sup>1</sup> 捷：【甲】健。

【天】佛說是經已，諸大苾芻眾及諸菩薩，一切世間天、人、阿素囉、彥闍嚩等，聞佛所說，皆大歡喜，信受奉行。(38)

佛說大乘聖無量壽王<sup>1</sup>經

<sup>1</sup> 王：【元】【明】決定光明王如來陀羅尼。

【尊】喻。那摩叭嘎瓦得。阿巴惹彌達。阿汝甲納。蘇比里幾打。登祖闍咱雅。打塔嘎打雅。阿闍哈得。三尼<sub>雅</sub>三菩提耶。得雅塔。喻。布勒<sub>耶</sub>。布勒<sub>耶</sub>。嗎哈布勒耶。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>。阿巴惹彌打布勒<sub>耶</sub>甲納。桑叭若巴幾得。喻。薩瓦桑嘎闍。巴日述達。達馬得。嘎嘎納。桑莫嘎得。娑巴瓦比述得。嗎哈納雅。巴惹瓦惹。娑哈。

佛說是經已，文殊師利童子，及諸大眾、所有眷屬，一切世間天、人、阿修羅、犍達婆等，聞佛所說，皆大歡喜，信受奉行。(40)

佛說聖者無量壽智大乘陀羅尼經終







梵語讀誦本  
(天城體)

## अपरिमितायुः नाम महायानसूत्रम् ॥

ॐ नमः सर्वबुद्धबोधिसत्त्वेभ्यः ॥

एवं मया श्रुतम् । एकस्मिन् समये भगवान् श्रावस्त्यां विहरति स्म जेतवने ऽनाथपिण्डदस्यारामे महता भिक्षुसंघेन सार्धमर्धत्रयोदशभिर्भिक्षुशतैः संबहुलैश्च बोधिसत्त्वैर्महासत्त्वैः ॥१॥

तत्र खलु भगवान् मञ्जुश्रियं कुमारभूतमामन्त्रयते स्म । अस्ति मञ्जुश्रीरुपरिष्ठायामपरिमितगुणसंचयो नाम लोकधातुस्तत्रापरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराज नाम तथागतो ऽर्हन् सम्यक्संबुद्ध एव हि तिष्ठति ध्रियते यापयति सत्त्वानां च धर्मं देशयति ॥२॥

शृणु मञ्जुश्रीः कुमारभूत । इमे जाम्बुद्वीपका मनुष्या अल्पायुष्का वर्षशतायुषस्तेषां बहून्यकालमरणानि निर्दिष्टानि । ये खलु मञ्जुश्रीः सत्त्वास्तस्यापरिमितायुषस्तथागतस्य गुणवर्णपरिकीर्तन नाम धर्मपर्यायं लिखिष्यन्ति लिखापयिष्यन्ति नामधेयमात्रमपि श्रोष्यन्ति यावत् पुस्तकगतमपि कृत्वा गृहे धारयिष्यन्ति वाचयिष्यन्ति पुष्प-धूप-गन्ध-माल्य-विलेपन-चूर्ण-चीवर-च्छत्र-ध्वज-घण्टा-पताकाभिश्च समन्तात् पूजाभिः पूजयिष्यन्ति ते परिक्षीणायुषः पुनरेव वर्षशतायुषो भविष्यन्ति । ये खलु पुनर्मञ्जुश्रीः सत्त्वास्तस्यापरिमितायुर्ज्ञान-सुविनिश्चिततेजोराजस्य तथागतस्य नामाष्टोत्तरशतं श्रोष्यन्ति धारयिष्यन्ति वाचयिष्यन्ति तेषामायुर्वर्धयिष्यति । ये परिक्षीणायुषः सत्त्वा नामधेयं श्रोष्यन्ति धारयिष्यन्ति वाचयिष्यन्ति तेषामप्यायुर्विवर्धयिष्यति ॥३॥

तस्मात्तर्हि मञ्जुश्रीर्दीर्घायुष्कत्वं प्रार्थयितुकामाः कुलपुत्रा वा कुलदुहितरो वा तस्यापरिमितायुषस्तथागतस्य नामाष्टोत्तरशतं श्रोष्यन्ति लिखिष्यन्ति लिखापयिष्यन्ति तेषामिमे गुणानुसंसा भविष्यन्ति ॥४॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ॥५॥

इदं मञ्जुश्रीस्तथागतस्य नामाष्टोत्तरशतं ये केचिल्लिखिष्यन्ति लिखापयिष्यन्ति पुस्तकगतमपि कृत्वा गृहे धारयिष्यन्ति वाचयिष्यन्ति । ते परिक्षीणायुषः पुनरेव वर्षशतायुषो भविष्यन्ति । इतश्च्युत्वा अपरिमितायुषस्तथागतस्य बुद्धक्षेत्र उपपद्यन्ते । अपरिमितायुषश्च भविष्यन्त्यपरिमितगुणसंचये लोकधातौ ॥६॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

तेन खलु पुनः समयेन नवनवतीनां बुद्धकोटीनामेकमतेनैकस्वरेणेदमपरिमितायुःसूत्रं भाषितम् ॥७॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

तेन खलु पुनः समयेन चतुरशीतीनां बुद्धकोटीनामेकमतेनैकस्वरेणेदमपरिमितायुःसूत्रं भाषितम् ॥८॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

तेन खलु पुनः समयेन सप्तसप्ततीनां बुद्धकोटीनामेकमतेनैकस्वरेणेदमपरिमितायुःसूत्रं भाषितम् ॥९॥



महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

य इदमपरिमितायुःसूत्रं लिखिष्यति लिखापयिष्यति तेन चतुरशीतिधर्मस्कन्धसहस्राणि लिखापितानि भविष्यन्ति ॥१८॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

य इदमपरिमितायुःसूत्रं लिखिष्यति लिखापयिष्यति तेन चतुरशीतिधर्मराजिकासहस्राणि कारापितानि प्रतिष्ठापितानि भविष्यन्ति ॥१९॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

य इदमपरिमितायुःसूत्रं लिखिष्यति लिखापयिष्यति तस्य पञ्चानन्तर्याणि कर्मावरणानि परिक्षयं गच्छन्ति ॥२०॥

[ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।]

[य इदमपरिमितायुःसूत्रं लिखिष्यति लिखापयिष्यति तस्य पापस्कन्धसुमेरुमात्रमपि पर्यवदीयते ॥२१॥]

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

य इदमपरिमितायुःसूत्रं लिखिष्यति लिखापयिष्यति तस्य न मारो न मारकायिका न यक्षा न राक्षसा नाकालमृत्युरवतारं लप्स्यन्ते ॥२२॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

य इदमपरिमितायुःसूत्रं लिखिष्यति लिखापयिष्यति तस्य मरणकालसमये नवनवतयो बुद्धकोट्यः संमुखं दर्शनं दास्यन्ति । बुद्धसहस्रं हस्तेन हस्तं तस्योपनामयन्ति । बुद्धक्षेत्राद्बुद्धक्षेत्रं संक्रामन्ति । नात्र काङ्क्षा न विचिकित्सा न विमातिरुत्पादयितव्या ॥२३॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

य इदमपरिमितायुःसूत्रं लिखिष्यति लिखापयिष्यति तस्य चत्वारो महाराजानः पृष्ठतः पृष्ठतः समनुबद्धा रक्षावरणगुप्तिं करिष्यन्ति ॥२४॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

य इदमपरिमितायुःसूत्रं लिखिष्यति लिखापयिष्यति स सुखावत्यां लोकधातावमिताभस्य तथागतस्य बुद्धक्षेत्र उपपद्यते ॥२५॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

यस्मिन् पृथिवीप्रदेशे इदमपरिमितायुःसूत्रं लिखिष्यन्ति लिखापयिष्यन्ति स पृथिवीप्रदेशश्चैत्यभूतो वन्दनीयश्च भविष्यति । येषां तिर्यग्योनिगतानां मृगपक्षिणां कर्णपुटे निपतिष्यति ते सर्वे ऽनुत्तरायां सम्यक्संबोधावभिसंबोधिमभिसम्भोत्स्यन्ते ॥२६॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

य इदमपरिमितायुःसूत्रं लिखिष्यति लिखापयिष्यति तस्य स्त्रीभावो न कदाचिदपि भविष्यति ॥२७॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

य इदमपरिमितायुःसूत्रं धर्मपर्यायमुद्दिश्यैकमपि कार्षापनं दानं दास्यति तेन त्रिसाहस्रमहासाहस्रलोकधातुं सप्तरत्नपरिपूर्णं कृत्वा दानं दत्तं भवति ॥२८॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

य इदं धर्मभाणकं पूजायिष्यति तेन सकलसमाप्तः सद्धर्मः पूजितो भवति ॥२९॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

यथा विपश्चि-शिखि-विश्वभु-क्रकुच्छन्द-कनकमुनि-काश्यप-शाक्यमुनि-प्रभृतीनां तथागतानां सप्तरत्नमयाः पूजाः कृत्वा तस्य पुण्यस्कन्धस्य प्रमाणं शक्यं गणयितुं । न त्वपरिमितायुःसूत्रस्य पुण्यस्कन्धस्य प्रमाणं शक्यं गणयितुम् ॥३०॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

यथा सुमेरोः पर्वतराजस्य समानं रत्नराशिं कृत्वा दानं दद्यात् तस्य पुण्यस्कन्धस्य प्रमाणं शक्यं गणयितुं । न त्वपरिमितायुःसूत्रस्य पुण्यस्कन्धस्य प्रमाणां गणयितुम् ॥३१॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्गते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

यथा चत्वारो महासमुद्रा उदकपरिपूर्णा भवेयुः तत्र एकैकविन्दुं शक्यं गणयितुं । न त्वपरिमितायुःसूत्रस्य

पुण्यस्कन्धस्य प्रमाणं गणयितुम् ॥३२॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्रते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

य इदमपरिमितायुःसूत्रं लिखिष्यति लिखापयिष्यति संस्कृत्य पूजयिष्यति तेन दशसु दिक्षु सर्वबुद्धक्षेत्रेषु सर्वतथागता वन्दिताः पूजिताश्च भविष्यन्ति ॥३३॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्रते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा

दानबलेन समुद्रतबुद्धो दानबलाधिगता नरसिंहाः ।

दानबलस्य च श्रूयति शब्दः कारुणिकस्य पुरे प्रविशान्तम् ॥३४॥

शीलबलेन समुद्रतबुद्धः शीलबलाधिगता नरसिंहाः ।

शीलबलस्य च श्रूयति शब्दः कारुणिकस्य पुरे प्रविशान्तम् ॥३५॥

क्षान्तिबलेन समुद्रतबुद्धः क्षान्तिबलाधिगता नरसिंहाः ।

क्षान्तिबलस्य च श्रूयति शब्दः कारुणिकस्य पुरे प्रविशान्तम् ॥३६॥

वीर्यबलेन समुद्रतबुद्धो वीर्यबलाधिगता नरसिंहाः ।

वीर्यबलस्य च श्रूयति शब्दः कारुणिकस्य पुरे प्रविशान्तम् ॥३७॥

ध्यानबलेन समुद्रतबुद्धो ध्यानबलाधिगता नरसिंहाः ।

ध्यानबलस्य च श्रूयति शब्दः कारुणिकस्य पुरे प्रविशान्तम् ॥३८॥

प्रज्ञाबलेन समुद्रतबुद्धः प्रज्ञाबलाधिगता नरसिंहाः ।

प्रज्ञाबलस्य च श्रूयति शब्दः कारुणिकस्य पुरे प्रविशान्तम् ॥३९॥

ॐ नमो भगवते अपरिमितायुर्ज्ञानसुविनिश्चिततेजोराजाय तथागतायार्हते सम्यक्संबुद्धाय तद्यथा । ॐ पुण्य पुण्य महापुण्य अपरिमितपुण्य अपरिमितायुःपुण्यज्ञानसंभारोपचिते । ॐ सर्वसंस्कारपरिशुद्धधर्मते गगणसमुद्रते स्वभावविशुद्धे महानयपरिवारे स्वाहा ।

इदमवोचद्भगवानात्तमनास्ते च भिक्षवस्ते च बोधिसत्त्वा महासत्त्वाः सा च सर्वावती पर्षत् सदेवमानुषासुरगन्धर्वश्च लोको भगवतो भाषितमभ्यनन्दमिति ॥४०॥

आर्यापरिमितायुर्नाम महायानसूत्रं समाप्तं ॥



梵語讀誦本  
(拉丁轉寫)

## Aparimitāyuh nāma mahāyānasūtram ||

oṃ namaḥ sarvabuddhabodhisatvebhyaḥ ||

evaṃ mayā śrutam | ekasmin samaye Bhagavān Śrāvastyāṃ viharati sma  
Jetavane 'nāthapiṇḍadasyârāme mahatā bhikṣusaṃghena sârdham ardhatrayodaśabhir bhikṣusataih  
saṃbahulaiś ca bodhisattvair mahāsattvaiḥ || 1 ||

tatra khalu Bhagavān Mañjuśrīyaṃ kumārabhūtam āmantrayate sma — asti Mañjuśrīr upariṣṭāyāṃ  
Aparimitaguṇasaṃcayo nāma lokadhātus tatrÂparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorāja nāma tathāgato 'rhan  
samyaksambuddha eva hi tiṣṭhati dhriyate yāpayati sattvānāṃ ca dharmāṃ deśayati || 2 ||

śṛṇu Mañjuśrīḥ kumārabhūta | ime jāmbudvīpakā manuṣyā alpāyuskā varṣāsatāyusaḥ teṣāṃ bahūny  
akāla-maraṇāni nirdiṣṭāni | ye khalu Mañjuśrīḥ sattvās tasyÂparimitāyusaḥ tathāgatasya guṇa-varṇa-  
parikīrtana nāma dharmaparyāyaṃ likhiṣyanti likhāpayiṣyanti nāmadheya-mātram api śroṣyanti yāvat  
pustakagatam api kṛtvā gr̥he dhārayiṣyanti vācayiṣyanti puṣpa-dhūpa-gandha-mālya-vilepana-cūrṇa-  
cīvara-cchatra-dhvaja-ghanṭā-patākābhiś ca samantāt pūjābhiḥ pūjayiṣyanti te parikṣīṇāyusaḥ punar eva  
varṣāsatāyuso bhaviṣyanti | ye khalu punar Mañjuśrīḥ sattvās tasyÂparimitāyurjñāna-suviniścita-  
tejorājasya tathāgatasya nāmāṣṭottaraśataṃ śroṣyanti dhārayiṣyanti vācayiṣyanti teṣāṃ āyur vardhayiṣyati |  
ye parikṣīṇāyusaḥ sattvā nāmadheyam śroṣyanti dhārayiṣyanti vācayiṣyanti teṣāṃ apy āyur vivardhayiṣyati  
|| 3 ||

tasmāt tarhi Mañjuśrīr dīrghāyuskatvaṃ prārthayitu-kāmāḥ kulaputrā vā kuladuhitaro vā  
tasyÂparimitāyusaḥ tathāgatasya nāmāṣṭottaraśataṃ śroṣyanti likhiṣyanti likhāpayiṣyanti teṣāṃ ime  
guṇānusamṣā bhaviṣyanti || 4 ||

oṃ namo bhagavate aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhate samyaksambuddhāya  
tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ  
sarvasaṃskāra-pariśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā || 5 ||

idaṃ Mañjuśrīs tathāgatasya nāmāṣṭottaraśataṃ ye kecil likhiṣyanti likhāpayiṣyanti pustakagatam api  
kṛtvā gr̥he dhārayiṣyanti vācayiṣyanti | te parikṣīṇāyusaḥ punareva varṣāsatāyuso bhaviṣyanti | itaś cyutvā  
Aparimitāyusaḥ tathāgatasya buddhakṣetra upapadyante | Aparimitāyusaśca bhaviṣyanty aparimitaguṇa-  
saṃcaye lokadhātau || 6 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhate samyaksambuddhāya  
tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ  
sarvasaṃskāra-pariśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

tena khalu puṇaḥ samayena navanavatīnāṃ buddhakoṭīnāṃ ekamatenâikasvareṇēdam  
Aparimitāyuhṣūtram bhāṣitam || 7 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhate samyaksambuddhāya  
tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ



sarvasaṃskāra-parisuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |  
 tena khalu punaḥ samayena caturaśītīnām buddhakoṭīnām ekamatenâikasvareṇêdam  
 Aparimitāyuhṣūtram bhāṣitam || 8 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya  
 tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ  
 sarvasaṃskāra-parisuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |  
 tena khalu punaḥ samayena saptasaptatīnām buddhakoṭīnām ekamatenâikasvareṇêdam  
 Aparimitāyuhṣūtram bhāṣitam || 9 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya  
 tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ  
 sarvasaṃskāra-parisuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |  
 tena khalu punaḥ samayena pañcaśaṣṭīnām buddhakoṭīnām ekamatenâikasvareṇêdam  
 Aparimitāyuhṣūtram bhāṣitam || 10 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya  
 tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ  
 sarvasaṃskāra-parisuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |  
 tena khalu punaḥ samayena pañcapiṅcāśatīnām buddhakoṭīnām ekamatenâikasvareṇêdam  
 Aparimitāyuhṣūtram bhāṣitam || 11 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya  
 tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ  
 sarvasaṃskāra-parisuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |  
 tena khalu punaḥ samayena pañcacatvāriṃśatīnām buddhakoṭīnām ekamatenâikasvareṇêdam  
 Aparimitāyuhṣūtram bhāṣitam || 12 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya  
 tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ  
 sarvasaṃskāra-parisuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |  
 tena khalu punaḥ samayena ṣaṭtriṃśatīnām buddhakoṭīnām ekamatenâikasvareṇêdam  
 Aparimitāyuhṣūtram bhāṣitam || 13 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya  
 tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ  
 sarvasaṃskāra-parisuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |  
 tena khalu punaḥ samayena pañcaviṃśatīnām buddhakoṭīnām ekamatenâikasvareṇêdam  
 Aparimitāyuhṣūtram bhāṣitam || 14 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya  
 tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ  
 sarvasaṃskāra-parisuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

tena khalu punaḥ samayena daśa-gaṅgā-nadī-vālukopamānām buddhakoṭīnām  
ekamatenāikasvareṇēdam Aparimitāyuhśūtram bhāṣitam || 15 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya  
tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ  
sarvasaṃskāra-pariśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

ya idam Aparimitāyuhśūtram likhīṣyati likhāpayīṣyati sa gatāyur api varṣasātāyur bhaviṣyati punar  
evāyur vivardhayīṣyati || 16 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya  
tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ  
sarvasaṃskāra-pariśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

ya idam Aparimitāyuhśūtram likhīṣyati likhāpayīṣyati sa na kadācin narakeṣūpapadyate | na  
tiryagyonau na yamaloke nākṣaṇeṣu ca kadācidapyupapatsyate | yatra yatra janmanyupapadyate tatra tatra  
sarvatra jātau jātau jātismaro bhaviṣyati || 17 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya  
tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ  
sarvasaṃskāra-pariśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

ya idam Aparimitāyuhśūtram likhīṣyati likhāpayīṣyati tena caturaśīti-dharma-skandha-sahasraṇi  
likhāpitāni bhaviṣyanti || 18 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya  
tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ  
sarvasaṃskāra-pariśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

ya idam Aparimitāyuhśūtram likhīṣyati likhāpayīṣyati tena caturaśīti-dharma-rājikā-sahasraṇi  
kārāpitāni pratiṣṭhāpitāni bhaviṣyanti || 19 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya  
tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ  
sarvasaṃskāra-pariśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

ya idam Aparimitāyuhśūtram likhīṣyati likhāpayīṣyati tasya pañcānantaryāṇi karmāvaraṇāni  
parikṣayaṃ gacchanti || 20 ||

[oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya  
tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ  
sarvasaṃskāra-pariśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā ]

[ya idam Aparimitāyuhśūtram likhīṣyati likhāpayīṣyati tasya pāpa-skandha-sumeru-mātram api  
paryavadīyate || 21 || ]

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya  
tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ  
sarvasaṃskāra-pariśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

ya idam Aparimitāyuhśūtram likhiṣyati likhāpayiṣyati tasya na māro na mārakāyikā na yakṣā na rākṣasā nākāla-mṛtyur avatāram lapsyante || 22 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ sarvasaṃskāra-pariśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

ya idam Aparimitāyuhśūtram likhiṣyati likhāpayiṣyati tasya maraṇa-kāla-samaye navanavatayo buddhakoṭyaḥ saṃmukhaṃ darśanaṃ dāsyanti | buddha-sahasraṃ hastena hastaṃ tasyōpanāmayanti | buddhakṣetrād buddhakṣetraṃ saṃkrāmanti | nātra kāṅkṣā na vicikitsā na vimātir utpādayitavyā || 23 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ sarvasaṃskāra-pariśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

ya idam Aparimitāyuhśūtram likhiṣyati likhāpayiṣyati tasya catvāro mahārājānaḥ pṛṣṭhataḥ pṛṣṭhataḥ samanubaddhā rakṣāvaraṇa-guṭṭim kariṣyanti || 24 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ sarvasaṃskāra-pariśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

ya idam Aparimitāyuhśūtram likhiṣyati likhāpayiṣyati sa Sukhāvatyāṃ lokadhātāv Amitābhasya tathāgatasya buddhakṣetra upapadyate || 25 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ sarvasaṃskāra-pariśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

yasmin pṛthivī-pradeśe idam Aparimitāyuhśūtram likhiṣyanti likhāpayiṣyanti sa pṛthivī-pradeśaś caityabhūto vandanīyaś ca bhaviṣyati | yeśāṃ tiryagyoni-gatānāṃ mṛga-pakṣiṇāṃ karnaṇapute nipatiṣyati te sarve 'nuttarāyāṃ samyaksambodhāv abhisambodhim abhisambhotsyante || 26 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ sarvasaṃskāra-pariśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

ya idam Aparimitāyuhśūtram likhiṣyati likhāpayiṣyati tasya strībhāvo na kadācid api bhaviṣyati || 27 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ sarvasaṃskāra-pariśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

ya idam Aparimitāyuhśūtram dharmaparyāyam uddiśyāikamapi kārṣāṇaṃ dānaṃ dāsyati tena trisāhasra-mahāsāhasra-lokadhātum sapta-ratna-paripūrṇaṃ kṛtvā dānaṃ dattaṃ bhavati || 28 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhathe samyaksambuddhāya tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ sarvasaṃskāra-pariśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

ya idam dharma-bhāṅakam pūjāyīṣyati tena sakala-samāptaḥ saddharmah pūjito bhavati || 29 ||

om namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksambuddhāya tadyathā | om puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | om sarvasaṃskāra-parīśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

yathā vipaśvi-śikhi-viśvabhū-krakucchanda-kanakamuni-kāśyapa-śākyamuni-prabhṛtīnām tathāgatānām sapta-ratna-mayāḥ pūjāḥ kṛtvā tasya puṇya-skandhasya pramāṇam śakyam gaṇayitum | na tv Aparimitāyuh-sūtrasya puṇya-skandhasya pramāṇam śakyam gaṇayitum || 30 ||

om namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksambuddhāya tadyathā | om puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | om sarvasaṃskāra-parīśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

yathā Sumeroh parvata-rājasya samānam ratnarāśim kṛtvā dānam dadyāt tasya puṇya-skandhasya pramāṇam śakyam gaṇayitum | na tv aparimitāyuh-sūtrasya puṇya-skandhasya pramāṇam gaṇayitum || 31 ||

om namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksambuddhāya tadyathā | om puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | om sarvasaṃskāra-parīśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

yathā catvāro mahāsamudrā udaka-paripūrṇā bhavyeḥ tatra ekaika-bindum śakyam gaṇayitum | na tv Aparimitāyuh-sūtrasya puṇya-skandhasya pramāṇam gaṇayitum || 32 ||

om namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksambuddhāya tadyathā | om puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | om sarvasaṃskāra-parīśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

ya idam Aparimitāyuh-sūtram likhīṣyati likhāpayīṣyati saṃskṛtya pūjayīṣyati tena daśasu dikṣu sarva-buddha-kṣetreṣu sarva-tathāgatā vanditāḥ pūjitāśca bhaviṣyanti || 33 ||

om namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhatē samyaksambuddhāya tadyathā | om puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | om sarvasaṃskāra-parīśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

dāna-balena samudgata-buddho dāna-balādhigatā narasiṃhāḥ |

dāna-balasya ca śrūyati śabdaḥ kāruṇikasya pure praviśāntam || 34 ||

śīla-balena samudgata-buddhaḥ śīla-balādhigatā narasiṃhāḥ |

śīla-balasya ca śrūyati śabdaḥ kāruṇikasya pure praviśāntam || 35 ||

kṣānti-balena samudgata-buddhaḥ kṣānti-balādhigatā narasiṃhāḥ |

kṣānti-balasya ca śrūyati śabdaḥ kāruṇikasya pure praviśāntam || 36 ||

vīrya-balena samudgata-buddho vīrya-balādhigatā narasiṃhāḥ |

vīrya-balasya ca śrūyati śabdaḥ kāruṇikasya pure praviśāntam || 37 ||

dhyāna-balena samudgata-buddho dhyāna-balādhigatā narasiṃhāḥ |

dhyāna-balasya ca śrūyati śabdaḥ kāruṇikasya pure praviśāntam || 38 ||

prajñā-balena samudgata-buddhaḥ prajñā-balādhigatā narasiṃhāḥ |

prajñā-balasya ca śrūyati śabdaḥ kāruṇikasya pure praviśāntam || 39 ||

oṃ namo bhagavate Aparimitāyurjñāna-suviniścita-tejorājāya tathāgatāyārhate samyaksambuddhāya  
tadyathā | oṃ puṇya puṇya mahāpuṇya aparimitapuṇya aparimitāyuh-puṇya-jñāna-sambhāropacite | oṃ  
sarvasaṃskāra-pariśuddha-dharmate gagaṇa-samudgate svabhāva-viśuddhe mahānaya-parivāre svāhā |

idam avocad Bhagavān āttamanās te ca bhikṣavas te ca bodhisattvā mahāsattvāḥ sā ca sarvāvatī parṣat  
sa-deva-mānuṣāsura-gandharvaś ca loko bhagavato bhāṣitam abhyanandam iti || 40 ||

Āryāparimitāyur nāma mahāyānasūtram samāptaṃ ||





# 藏語讀誦本

༄༅། །འཕགས་པ་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་དབག་ཏུ་མེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཚེན་པོའི་མདོ།

རྒྱ་གར་རྒྱལ་ཁྲིམ་པ་དེ་རི་མེ་ཏུ་ཡུ་རྫོབ་ལྷན་མ་མ་སུ་ཡུ་ན་སྐྱ་ལ། བོད་རྒྱལ་ཁྲིམ་པ་དེ་ཡེ་ཤེས་དབག་ཏུ་མེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་  
ཐེག་པ་ཚེན་པོའི་མདོ།

སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་ཐམས་ཅད་ལ་ལྷན་འཆོལ་ལོ། །

འདི་རྒྱལ་དབག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན། བཙུག་ལྷན་འདས་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་ན་རེ་ཉའི་ཚལ་མགོན་མེད་ཟས་སྦྱིན་གྱི་ཀུན་དགའ་ར་  
བ་ན། དགོས་པ་དེ་བྱུང་བྱེད་དང་བཅུ་གསུམ་གྱི་དགོས་པ་གི་དགོ་འདུན་ཚེན་པོ་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་ཐམས་ཅད་ཚེན་པོ་རབ་ཏུ་  
མང་པོ་དང་ཐབས་གཅིག་ཏུ་བཞུགས་ལོ། ༡

དེ་ནས་བཙུག་ལྷན་འདས་གྲིས་འཇམ་དཔལ་གཞིན་རྒྱུར་གྱུར་པ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། འཇམ་དཔལ་སྣང་གི་ཚོགས་ན་འཛིག་རྟོན་གྱི་  
ཁམས་ཡོན་ཉན་དབག་ཏུ་མེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེ་ན་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དཔལ་བཙུག་པ་ཡང་དགའ་པར་རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ཚེ་  
དང་ཡེ་ཤེས་དབག་ཏུ་མེད་པ་ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་དེས་པ་གཟི་བརྟེན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་ཏེ། ཚེ་འཛོན་ཅིང་མཐར་སྟེན་པར་གཞེས་  
ཏེ། སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཚོས་ཀྱང་སྟོན་ཏོ། ༡༢

འཇམ་དཔལ་གཞིན་རྒྱུར་གྱུར་པ་ཉོན་ཅིག་ འཇམ་སུའི་སྒྲིང་འདྲིའི་མི་རྣམས་ནི་ཚེ་སྟར་བ་ལས་ཚེ་ལོ་བརྒྱ་སྟབ་པ་ཤ་སྟམ་སྟེ། དེ་དག་  
ལས་ཀྱང་པལ་ཚེད་དུས་མ་ཡིན་པར་འཚེ་བར་བསྟན་ཏོ། །འཇམ་དཔལ་སེམས་ཅན་གང་དག་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚེ་དབག་ཏུ་མེད་པ་དེའི་  
ཡོན་ཉན་དང་བསྟམས་པ་ཡོངས་སུ་བརྟེན་པ་ཞེས་བྱ་བའི་ཚོས་གྱི་རྣམ་གཤངས་འདི་ཡི་གེར་འབྲིངས། ཡི་གེར་འབྲིར་འཇུག་གམ། མིང་ཅན་  
ཡང་ཉན་ཉམ་སྟོག་པ་ནས་སྟེགས་བམ་ལ་བྲིས་ཏེ་གྲིམ་ན་འཁྲུང་བར་བྱེད་དམ། མེ་ཏོག་དང་། འདུག་པ་དང་། སྟོས་དང་། སྟེང་བ་རྣམས་གྲིས་  
མཚོད་པར་འགྲུར་བ་དེ་དག་གི་ཚེ་ཡོངས་སུ་ཟད་པ་ལས་ཚེ་ལོ་བརྒྱ་སྟབ་པར་འགྲུར་པོ། །འཇམ་དཔལ་སེམས་ཅན་གང་དག་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་  
དབག་ཏུ་མེད་པ་ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་དེས་པ་གཟི་བརྟེན་གྱི་རྒྱལ་པོའི་མཚན་བརྒྱ་ཅ་བརྒྱད་ཐོས་པར་གྲུར་པ་དེ་དག་གི་ཚེ་ཡང་འཕེལ་བར་འགྲུར་  
པོ། །སེམས་ཅན་གང་དག་ཚེ་བླང་པར་མཚན་འཁྲུང་བར་འགྲུར་བ་དེ་དག་གི་ཚེ་ཡང་རྣམ་པར་འཕེལ་བར་འགྲུར་པོ། ༡༣

འཇམ་དཔལ་དེ་ལྟ་བུས་ན་རིགས་ཀྱི་སུ་འཕམ་རིགས་ཀྱི་སུ་མོ་ཚེ་རིང་བར་འདོད་པ་དེ་དག་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚེ་དབག་ཏུ་མེད་པ་  
དེའི་མཚན་བརྒྱ་ཅ་བརྒྱད་ཉན་ཏམ། ཡི་གེར་འབྲིངས་ཡི་གེར་འབྲིར་འཇུག་ན་དེ་དག་གི་ཡོན་ཉན་དང་ལེགས་པར་འགྲུར་བ་ནི་འདི་དག་  
གོ། ༡༤

ཨློན་ལོ་ལྷ་ག་མ་ཏེ། ཨ་པ་རི་མེ་ཏུ་ཡུ་རྫོབ་སྦྱ་བུ་ལེ་ཞི་ལྷེ་ཉ་ཏེ་རྗོར་རྗོར་ལ། ཉ་སྤ་ག་ཏུ་ཡུར་ཉ་ཏེ་སི་སྤུ་སྤུ་ལ། ཉ་སྤ་ག་ ཨློན་སྤུ་སྤུ་  
ཏུ། མ་སྤ་སྤུ་ཏུ། ཨ་པ་རི་མེ་ཏུ་སྤུ་ཏུ། ཨ་པ་རི་མེ་ཏུ་ཡུ་རྫོབ་སྦྱ་བུ་ལེ་ཞི་ལྷེ་རོ་བ་ཅི་ཏེ། ཨློན་སྤུ་སྤུ་ར་པ་རི་ལྷུ་རྩ་ཏེ། ག་ག་ན་ས་སྤུ་ཏེ།  
སྤ་སྤུ་བ་ལེ་ལྷུ་རྩ། མ་སྤ་ན་ལ་པ་རི་སྤུ་རི་སྤུ་སྤུ། ༡༥

འཇམ་དཔལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་མཚན་བརྒྱ་ཅ་བརྒྱད་པོ་འདི་དག་གང་ལ་ལ་ཞིག་ཡི་གེར་འབྲི་འཕམ་ཡི་གེར་འབྲིར་འཇུག་གམ།  
སྟེགས་བམ་ལ་བྲིས་ཏེ་གྲིམ་ན་འཁྲུང་བར་བྱེད་པར་གྲུར་བ་དེའི་ཚེ་བླང་པ་ལས་ཚེ་ལོ་བརྒྱ་སྟབ་པར་འགྲུར་ཏེ། འདི་ནས་ཤི་འཕོས་ནས་ཀྱང་  
དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚེ་དབག་ཏུ་མེད་པའི་སངས་རྒྱལ་གྱི་ཞིང་འཛིག་རྟོན་གྱི་ཁམས་ཡོན་ཉན་དབག་ཏུ་མེད་པ་ལ་སྦྱེ་བར་འགྲུར་པོ། ༡༦

ཨློན་ལོ་ལྷ་ག་མ་ཏེ། ཨ་པ་རི་མེ་ཏུ་ཡུ་རྫོབ་སྦྱ་བུ་ལེ་ཞི་ལྷེ་ཉ་ཏེ་རྗོར་རྗོར་ལ། ཉ་སྤ་ག་ཏུ་ཡུར་ཉ་ཏེ་སི་སྤུ་སྤུ་ལ། ཉ་སྤ་ག་ ཨློན་སྤུ་སྤུ་









སྐྱུ་བའི་ཕྱོད། མ་རྒྱལ་ཡ་པ་རི་སྐ་རི་སྐྱ་བྱ།

གང་ཞིག་ཆེ་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྡེ་འདི་ཡི་གེར་འགྲེམ་ཡི་གེར་འགྲེམ་འཇུག་ན་དེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འོད་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་འདྲིལ་རྟེན་གྱི་ཁམས་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྦྱེ་བར་འགྱུར་རོ། །༢༥

ཨྲི་མོ་རྩལ་གཤེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཡུར་རྒྱུ་ལ་ལི་ལྷི་ཏེ་རྩོམ་རྩོམ་ཡ། ཏ་སྐ་ག་ཏུ་ཡུར་ཏེ་སྐ་སྐྱུ་ཕྱོད་ཡ། ཏུ་སྐ། ཨྲི་ཕུ་ཅུ་ཕྱ་ལ། མ་རྒྱུ་ཕྱ་ལ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཕྱ་ལ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཕྱོད་ཕྱོད་ལྟུང་ལྟུང་ལ། ཨྲི་སྐ་སྐ་སྐ་སྐ་པ་རི་ཕྱོད་རྩོམ་རྩོམ་ཏེ། གཤེགས་སྐྱེ་ཏེ། སྐྱུ་བའི་ཕྱོད། མ་རྒྱལ་ཡ་པ་རི་སྐ་རི་སྐྱ་བྱ།

ས་སྡོལ་ས་གང་དུ་མདོ་སྡེ་དཀོན་མཆོག་འདི་འགྲེམ་པའི་ས་སྡོལ་ས་དེ་ཡང་མཆོད་རྟེན་དུ་འགྱུར་ཏེ་སྐྱུ་ཕྱ་བར་ཡང་འོས་བར་འགྱུར་རོ། །སྡོལ་སྡོལ་གྱི་སྡོལ་སྡོལ་སྡོལ་སྡོལ་ལྟར་དེ་དག་གི་རྩ་མཉམ་དུ་གྲགས་བར་གྱུར་བ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལྟན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྩོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་མདོན་བར་རྩོགས་པར་འཚོང་གྱུ་བར་འགྱུར་རོ། །༢༦

ཨྲི་མོ་རྩལ་གཤེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཡུར་རྒྱུ་ལ་ལི་ལྷི་ཏེ་རྩོམ་རྩོམ་ཡ། ཏ་སྐ་ག་ཏུ་ཡུར་ཏེ་སྐ་སྐྱུ་ཕྱོད་ཡ། ཏུ་སྐ། ཨྲི་ཕུ་ཅུ་ཕྱ་ལ། མ་རྒྱུ་ཕྱ་ལ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཕྱ་ལ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཕྱོད་ཕྱོད་ལྟུང་ལྟུང་ལ། ཨྲི་སྐ་སྐ་སྐ་སྐ་པ་རི་ཕྱོད་རྩོམ་རྩོམ་ཏེ། གཤེགས་སྐྱེ་ཏེ། སྐྱུ་བའི་ཕྱོད། མ་རྒྱལ་ཡ་པ་རི་སྐ་རི་སྐྱ་བྱ།

གང་ཞིག་ཆེ་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྡེ་འདི་ཡི་གེར་འགྲེམ་ཡི་གེར་འགྲེམ་འཇུག་ན་དེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འོད་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་སྐྱུ་བའི་སྐྱུ་བར་འགྱུར་རོ། །༢༧

ཨྲི་མོ་རྩལ་གཤེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཡུར་རྒྱུ་ལ་ལི་ལྷི་ཏེ་རྩོམ་རྩོམ་ཡ། ཏ་སྐ་ག་ཏུ་ཡུར་ཏེ་སྐ་སྐྱུ་ཕྱོད་ཡ། ཏུ་སྐ། ཨྲི་ཕུ་ཅུ་ཕྱ་ལ། མ་རྒྱུ་ཕྱ་ལ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཕྱ་ལ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཕྱོད་ཕྱོད་ལྟུང་ལྟུང་ལ། ཨྲི་སྐ་སྐ་སྐ་སྐ་པ་རི་ཕྱོད་རྩོམ་རྩོམ་ཏེ། གཤེགས་སྐྱེ་ཏེ། སྐྱུ་བའི་ཕྱོད། མ་རྒྱལ་ཡ་པ་རི་སྐ་རི་སྐྱ་བྱ།

གང་ལ་ལ་ཞིག་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་འདི་ལེ་སྲིར་གྲུ་བ་ཁ་འགའ་ཞིག་སྡོལ་བ་ཤིན་ཏུ་དཔག་རྩོད་གསུམ་གྱི་སྡོད་ཆེན་པོའི་འདྲིལ་རྟེན་གྱི་ཁམས་རིན་པོ་ཆེ་སྐྱེ་བར་བྱུང་གིས་ཡོངས་སྐྱེ་བའི་སྡོལ་བ་སྡོལ་བ་ལྟར་བར་འགྱུར་རོ། །༢༨

ཨྲི་མོ་རྩལ་གཤེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཡུར་རྒྱུ་ལ་ལི་ལྷི་ཏེ་རྩོམ་རྩོམ་ཡ། ཏ་སྐ་ག་ཏུ་ཡུར་ཏེ་སྐ་སྐྱུ་ཕྱོད་ཡ། ཏུ་སྐ། ཨྲི་ཕུ་ཅུ་ཕྱ་ལ། མ་རྒྱུ་ཕྱ་ལ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཕྱ་ལ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཕྱོད་ཕྱོད་ལྟུང་ལྟུང་ལ། ཨྲི་སྐ་སྐ་སྐ་སྐ་པ་རི་ཕྱོད་རྩོམ་རྩོམ་ཏེ། གཤེགས་སྐྱེ་ཏེ། སྐྱུ་བའི་ཕྱོད། མ་རྒྱལ་ཡ་པ་རི་སྐ་རི་སྐྱ་བྱ།

གང་ལ་ལ་ཞིག་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་འདི་ལ་མཆོད་བ་ཡེད་པར་འགྱུར་བ་དེས་དམ་པའི་ཆོས་མཐོང་དག་མཆོད་པར་འགྱུར་རོ། །༢༩

ཨྲི་མོ་རྩལ་གཤེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཡུར་རྒྱུ་ལ་ལི་ལྷི་ཏེ་རྩོམ་རྩོམ་ཡ། ཏ་སྐ་ག་ཏུ་ཡུར་ཏེ་སྐ་སྐྱུ་ཕྱོད་ཡ། ཏུ་སྐ། ཨྲི་ཕུ་ཅུ་ཕྱ་ལ། མ་རྒྱུ་ཕྱ་ལ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཕྱ་ལ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཕྱོད་ཕྱོད་ལྟུང་ལྟུང་ལ། ཨྲི་སྐ་སྐ་སྐ་སྐ་པ་རི་ཕྱོད་རྩོམ་རྩོམ་ཏེ། གཤེགས་སྐྱེ་ཏེ། སྐྱུ་བའི་ཕྱོད། མ་རྒྱལ་ཡ་པ་རི་སྐ་རི་སྐྱ་བྱ།

འདི་རྩལ་སྡེ་དཔེར་ན་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་པར་གསེགས་དང་། གཞུགས་ཏེར་ཅན་དང་ཐམས་ཅད་སྡོལ་དང་ལོག་པར་དང་སེལ་དང་གསེར་ལྷུ་དང་འོད་སྲུང་དང་འཇུག་ལྷུ་བ་ལ་སོགས་པ་ལ་རིན་པོ་ཆེ་སྐྱེ་བར་བྱུང་གི་མཆོད་བ་རྣམས་ཀྱིས་མཆོད་བ་བྱས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཡུང་པོའི་ཆོད་ལྷི་བའང་བར་ལུས་ཀྱི། ཆེ་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྡེ་འདི་ལེ་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཡུང་པོའི་ཆོད་ལྷི་བའང་བར་མི་ལུས་སོ། །༣༠

ཨྲི་མོ་རྩལ་གཤེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཡུར་རྒྱུ་ལ་ལི་ལྷི་ཏེ་རྩོམ་རྩོམ་ཡ། ཏ་སྐ་ག་ཏུ་ཡུར་ཏེ་སྐ་སྐྱུ་ཕྱོད་ཡ། ཏུ་སྐ། ཨྲི་ཕུ་ཅུ་ཕྱ་ལ། མ་རྒྱུ་ཕྱ་ལ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཕྱ་ལ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ཕྱོད་ཕྱོད་ལྟུང་ལྟུང་ལ། ཨྲི་སྐ་སྐ་སྐ་སྐ་པ་རི་ཕྱོད་རྩོམ་རྩོམ་ཏེ། གཤེགས་སྐྱེ་ཏེ། སྐྱུ་བའི་ཕྱོད། མ་རྒྱལ་ཡ་པ་རི་སྐ་རི་སྐྱ་བྱ།

སྔ་ལྷ་བའི་ཕྱག་ལྷོ། མ་རྒྱལ་ཡ་པ་རི་སྤེ་སྤྲུ་ལྷ།

འདི་རྩ་སྟེང་པེར་བའི་མཛོེ་ལྷ་པོ་རི་པ་ཅམ་སྤྲུང་ས་ཏེ་སྐྱེན་པ་ལྷིན་པ་དེའི་བསོད་ནམས་ཀྱི་ལྷ་པོའི་ཚད་ནི་བགྲང་བར་བྱས་ཀྱི།  
ཚེ་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྟེ་འདིའི་བསོད་ནམས་ཀྱི་ལྷ་པོའི་ཚད་ནི་བགྲང་བར་མི་བྱས་སོ། །༣༡

ཨོྭ་མོ་རྣ་གཤམ་ཏེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ལྷ་རྒྱུ་ལྷ་ལྷོ་བའི་ལྷ་ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ཏ་སྤུ་ག་ཏུ་ལྷ་རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ཏཱ་སྤུ། ཨོྭ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།  
ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ཨོྭ་སྤུ་སྤུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ག་ག་བའི་སྤུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།  
སྔ་ལྷ་བའི་ཕྱག་ལྷོ། མ་རྒྱལ་ཡ་པ་རི་སྤེ་སྤྲུ་ལྷ།

འདི་རྩ་སྟེང་པེར་བའི་མཛོེ་ལྷ་པོ་བའི་ལྷ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ཚེ་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྟེ་འདིའི་བསོད་ནམས་ཀྱི་ལྷ་པོའི་ཚད་ནི་བགྲང་བར་མི་བྱས་སོ། །༣༢

ཨོྭ་མོ་རྣ་གཤམ་ཏེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ལྷ་རྒྱུ་ལྷ་ལྷོ་བའི་ལྷ་ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ཏ་སྤུ་ག་ཏུ་ལྷ་རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ཏཱ་སྤུ། ཨོྭ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།  
ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ཨོྭ་སྤུ་སྤུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ག་ག་བའི་སྤུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།  
སྔ་ལྷ་བའི་ཕྱག་ལྷོ། མ་རྒྱལ་ཡ་པ་རི་སྤེ་སྤྲུ་ལྷ།

གང་ཞིག་ཚེ་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྟེ་འདི་ཡི་གེར་འབྲི་འཇམ་ཡི་གེར་འབྲིར་འཇམ་གཤམ། བསྟེ་སྤུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ཚེ་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་སྟེ་འདིའི་བསོད་ནམས་ཀྱི་ལྷ་པོའི་ཚད་ནི་བགྲང་བར་མི་བྱས་སོ། །༣༣

ཨོྭ་མོ་རྣ་གཤམ་ཏེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ལྷ་རྒྱུ་ལྷ་ལྷོ་བའི་ལྷ་ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ཏ་སྤུ་ག་ཏུ་ལྷ་རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ཏཱ་སྤུ། ཨོྭ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།  
ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ཨ་པ་རི་མི་ཏུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ཨོྭ་སྤུ་སྤུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ག་ག་བའི་སྤུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།  
སྔ་ལྷ་བའི་ཕྱག་ལྷོ། མ་རྒྱལ་ཡ་པ་རི་སྤེ་སྤྲུ་ལྷ།

སྐྱེན་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་ཡང་དག་འཕགས།  
མི་ཡི་སེར་གཤམ་སྐྱེན་པའི་སྟོབས་ཉོགས་ཏེ། །  
སྟོང་རྩེ་ཅན་གྱི་ལྷོང་ལྷོང་འཇམ་པ་ན། །  
སྐྱེན་པའི་སྟོབས་ཀྱི་སྤྱོད་ཉོགས་པར་འགྱུར། །༣༤  
ཚུལ་ཁྲིམས་སྟོབས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་ཡང་དག་འཕགས། །  
མི་ཡི་སེར་གཤམ་ཚུལ་ཁྲིམས་སྟོབས་ཉོགས་ཏེ། །  
སྟོང་རྩེ་ཅན་གྱི་ལྷོང་ལྷོང་འཇམ་པ་ན། །  
ཚུལ་ཁྲིམས་སྟོབས་ཀྱི་སྤྱོད་ཉོགས་པར་འགྱུར། །༣༥  
བཟོད་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་ཡང་དག་འཕགས། །  
མི་ཡི་སེར་གཤམ་བཟོད་པའི་སྟོབས་ཉོགས་ཏེ། །  
སྟོང་རྩེ་ཅན་གྱི་ལྷོང་ལྷོང་འཇམ་པ་ན། །  
བཟོད་པའི་སྟོབས་ཀྱི་སྤྱོད་ཉོགས་པར་འགྱུར། །༣༦  
བཙོན་འགྲུས་སྟོབས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་ཡང་དག་འཕགས། །  
མི་ཡི་སེར་གཤམ་བཙོན་འགྲུས་སྟོབས་ཉོགས་ཏེ། །

མྱིང་རྗེ་ཙན་གྱི་ཕྱོད་ཁྲིར་འཇུག་པ་ན། །  
 བཙུག་འགྲུས་སྟོབས་གྱི་སྦྲེལ་གྱི་གྲག་པར་འགྲུར། །༣༧  
 བསམ་གཏུན་སྟོབས་གྱིས་སངས་རྒྱས་ཡང་དག་འཕགས། །  
 མི་ཡི་སེང་གཤམ་བསམ་གཏུན་སྟོབས་རྟོགས་ཏེ། །  
 མྱིང་རྗེ་ཙན་གྱི་ཕྱོད་ཁྲིར་འཇུག་པ་ན། །  
 བསམ་གཏུན་སྟོབས་གྱི་སྦྲེལ་གྱི་གྲག་པར་འགྲུར། །༣༨  
 ཤེས་རབ་སྟོབས་གྱིས་སངས་རྒྱས་ཡང་དག་འཕགས། །  
 མི་ཡི་སེང་གཤམ་ཤེས་རབ་སྟོབས་རྟོགས་ཏེ། །  
 མྱིང་རྗེ་ཙན་གྱི་ཕྱོད་ཁྲིར་འཇུག་པ་ན། །  
 ཤེས་རབ་སྟོབས་གྱི་སྦྲེལ་གྱི་གྲག་པར་འགྲུར། །༣༩

ཨོྩ་མོ་རྣམ་གཟེ། ཨ་བ་དེ་མི་དྲུ་ཡུར་རྒྱུ་ལ་སྤྱི་ཏེ་རྩོ་རྩོ་ལ། ཏ་སྤྱ་ག་དྲུ་ཡུར་ཏེ་སོ་སྤྱའི་ཡུལ་ལ། ཏུ་སྤྱ། ཨོྩ་ཡུ་ལྷ་ལ་  
 གྲ། མ་དྲུ་ཡུ་ལྷ། ཨ་བ་དེ་མི་དྲུ་ཡུ་ལྷ། ཨ་བ་དེ་མི་དྲུ་ཡུ་ལྷ་རྒྱུ་ལ་སྤྱི་ཏེ་རྩོ་རྩོ་ལ། ཨོྩ་སྤྱ་སོ་སྤྱའི་ཡུལ་ལ། ཏུ་སྤྱ། ཨོྩ་ཡུ་ལྷ་ལ་  
 སྤྱ་ལ་སྤྱུ། མ་དྲུ་ལ་ཨ་བ་དེ་སྤྱ་ལ་སྤྱུ།  
 བཙུག་འགྲུས་འདས་དགྱེས་ཤིང་དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས། འཇམ་དཔལ་གཞོན་ཏུ་རྒྱུར་པ་དང་ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་སེའི་འཁོར་དེ་  
 དག་དང་། ལྷ་དང་། མི་དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་། དེ་བཅས་པའི་འཇིག་རྟེན་ཡི་རངས་ཏེ་བཙུག་འགྲུས་གསུངས་པ་ལ་མཛོན་པར་  
 བསྟོད་དོ། །༤༠

འཕགས་པ་ཆེ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་རྟོགས་སོ། །



# 漢語讀誦本

## 佛說聖者無量壽智大乘陀羅尼經

梵語·阿<sub>喇</sub>亞巴喇彌<sub>塔</sub>阿<sub>餘</sub>幾<sub>尼</sub>亞那·那瑪·摩訶衍那蘇<sub>得</sub>勒

華言·聖者無量壽智大乘陀羅尼經

如是我聞，一時佛在舍衛國祇樹給孤獨園，與大比丘僧千二百五十人，及諸菩薩摩訶薩埵俱會一處。(1)

爾時世尊告文殊師利童子言：上方有世界名無量功德，其中有如來應供正徧知無量壽智最極決定威光王佛，能持壽命，證壽究竟，於諸有情，亦說正法。(2)

文殊師利，當善諦聽，南瞻部洲所有諸人，壽命短促，縱可百年，多非時死。文殊師利，若諸有情，將此稱讚無量壽智如來功德法門，或自書，或教人書，或聞其名，或自讀誦，乃至裝成經卷，安置家中，以諸花香、花鬘、塗香，末香而為供養。彼諸人等，雖壽命將盡，仍然能滿百年。文殊師利，若諸有情，聽聞無量壽智最極決定威光王佛百八名號者，壽命當得增長。即使壽命將盡，能持名號，其人壽命亦得增長。(3)

文殊師利，是故善男子，善女人，欲求長壽，當聞無量壽智如來百八名號，或自書，或教人書，或自讀誦，即能成就如是功德。(4)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴喇彌<sub>塔</sub>阿<sub>餘</sub>幾<sub>尼</sub>亞那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波喇彌<sub>塔</sub>布涅。阿波喇彌<sub>塔</sub>餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼</sub>亞納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波喇書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波喇瓦咧。娑哈。(5)

文殊師利，若人於此百八名號，或自書，或教人書，裝成經卷，安置家中，受持讀誦，壽命將盡，能滿百歲；從此世界命終之後，當生無量壽智如來無量功德等世界。(6)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴喇彌<sub>塔</sub>阿<sub>餘</sub>幾<sub>尼</sub>亞那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波喇彌<sub>塔</sub>布涅。阿波喇彌<sub>塔</sub>餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼</sub>亞納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波喇書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波喇瓦咧。娑哈。

爾時九十九億諸佛，皆同一意、以一音聲，說此《無量壽智陀羅尼經》。(7)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴喇彌<sub>塔</sub>阿<sub>餘</sub>幾<sub>尼</sub>亞那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波喇彌<sub>塔</sub>布涅。阿波喇彌<sub>塔</sub>餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼</sub>亞納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波喇書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波喇瓦咧。娑哈。

爾時八十四億諸佛，皆同一意、以一音聲，說此《無量壽智陀羅尼經》。(8)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴喇彌<sub>塔</sub>阿<sub>餘</sub>幾<sub>尼</sub>亞那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波喇彌<sub>塔</sub>布涅。阿波喇彌<sub>塔</sub>餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼</sub>亞納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波喇書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。



瑪哈納雅。波唎瓦唎。娑哈。

爾時七十七億諸佛，皆同一意、以一音聲，說此《無量壽智陀羅尼經》。(9)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿餘勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦唎。娑哈。

爾時六十五億諸佛，皆同一意、以一音聲，說此《無量壽智陀羅尼經》。(10)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿餘勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦唎。娑哈。

爾時五十五億諸佛，皆同一意、以一音聲，說此《無量壽智陀羅尼經》。(11)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿餘勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦唎。娑哈。

爾時四十五億諸佛，皆同一意、以一音聲，說此《無量壽智陀羅尼經》。(12)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿餘勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦唎。娑哈。

爾時三十六億諸佛，皆同一意、以一音聲，說此《無量壽智陀羅尼經》。(13)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿餘勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦唎。娑哈。

爾時二十五億諸佛，皆同一意、以一音聲，說此《無量壽智陀羅尼經》。(14)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿餘勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦唎。娑哈。

爾時盡十恒河沙數諸佛，皆同一意、以一音聲，說此《無量壽智陀羅尼經》。(15)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿餘勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦唎。娑哈。

若人受持《無量壽智陀羅尼經》，或自書，或教人書，其人壽命將盡，能滿百歲，當更增長。

(16)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，永不生於有情地獄、旁生、鬼趣及無暇處；一切生中，隨生何處，能憶宿命。(17)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，同於書寫八萬四千法蘊。(18)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

若人書《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，同於修持八萬四千法蘊，並令長住。(19)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，其人雖造五無間罪，悉能清淨。(20)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，其人積罪量等須彌，悉能清淨。(21)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，雖有魔天、魔類、藥叉、羅刹伺求損害，不得其便。(22)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，其人臨命終時，有九十九億諸佛現前授記，一千諸佛手摩其頂，能從佛刹而往佛刹。不應疑惑、猶豫、不信。(23)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，四大天王常隨守護，隱蔽其人。(24)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，當生阿彌陀佛極樂世界。(25)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

若任何方所書有此經，其地即成佛塔；且能於旁生生處，所有禽獸一經於耳，皆得阿耨多羅三藐三菩提。(26)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，盡未來際不墮女身。(27)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

若人於此無量壽智法門供施一錢，如以充滿三千大千世界七寶而為布施。(28)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

若有人供此法門，如供一切法寶。(29)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。

三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

若以七寶供養毘婆尸佛、尸棄佛、毘舍浮佛、拘留孫佛、拘那含牟尼佛、迦葉佛、釋迦牟尼佛所得福蘊，猶能量度；供此無量壽智所有福蘊，則不能量。(30)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

若以七寶量等須彌而為布施所得福德，猶能計算；供此無量壽智所有福蘊，則不能計。(31)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

如滿四大海一一水滴，猶能計算；持此無量壽智所有福蘊，則難計量。(32)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

若人書此《無量壽智陀羅尼經》，或教人書，恭敬供養，等於禮敬供養十方一切佛刹中一切如來。(33)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

由布施力佛超勝，已證施力人獅子，  
趣入悲心聚落中，宣揚稱說布施力。(34)

由持戒力佛超勝，已證戒力人獅子，  
趣入悲心聚落中，宣揚稱說持戒力。(35)

由忍辱力佛超勝，已證忍力人獅子，  
趣入悲心聚落中，宣揚稱說忍辱力。(36)

由精進力佛超勝，已證進力人獅子，  
趣入悲心聚落中，宣揚稱說精進力。(37)

由靜慮力佛超勝，已證靜力人獅子，  
趣入悲心聚落中，宣揚稱說靜慮力。(38)

由智慧力佛超勝，已證慧力人獅子，  
趣入悲心聚落中，宣揚稱說智慧力。(39)

唵。那摩跋嘎瓦疊。阿巴唎彌塔<sub>阿</sub>餘<sub>勒</sub>幾<sub>尼亞</sub>那。蘇尾尼<sub>室</sub>積打。疊久拉夾也。得他格達押<sub>勒</sub>訶疊。  
 三藐三菩達也。得疊他。唵。布涅。布涅。嗎哈布涅。阿波唎彌塔布涅。阿波唎彌塔餘<sub>兒</sub>布涅極<sub>尼亞</sub>  
 納。森跋樓巴幾得。唵。薩<sub>勒</sub>瓦森<sub>斯</sub>嘎勒。波唎書鐵。塔<sub>勒</sub>瑪疊。格格納。森莫格疊。娑跋瓦尾舒鐵。  
 瑪哈納雅。波唎瓦咧。娑哈。

佛說是經已，文殊師利童子，及諸大眾、所有眷屬，一切世間天、人、阿修羅、犍達婆等，聞佛所說，皆大歡喜，信受奉行。(40)

佛說聖者無量壽智大乘陀羅尼經終。

## 參考文獻

- CBETA2022** [http:// http://cbetaonline.cn/](http://http://cbetaonline.cn/)
- Konow, Sten. 1916** “The Aparimitāyuh Sūtra, The Old Khotanese Version together with the Sanskrit Text and the Tibetan Translation.” in Hoernle, A. F. Rudolf, ed. *Manuscript Remains of Buddhist Literature*, Oxford: Clarendon Press, 289-329.
- 大谷目錄** 大谷大學監修、西藏大藏經研究會編輯：『影音北京版西藏大藏經總目錄』，東京：鈴木學術財團，1962年。
- 東北目錄** 東北帝國大學法文學部編：『西藏大藏經總目錄』，仙台：東北帝國大學，1934年。
- 段晴 1993** 《“慈悲者之城”与“涅槃城”》，《南亚研究》1993年第2期，第41-44页。
- 佛教念诵集** 《佛教念诵集》，上海：上海佛学书局，2006年。
- 藏密真言宝典** 李舞阳、曾芳：《藏密真言宝典》，北京：宗教文化出版社，2001年。
- 藏研 no.705** འཕགས་པ་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཚེན་པོའི་མདོ། 中国藏学研究中心《大藏经》对勘局对勘、编辑：《中华大藏经·甘珠尔（对勘本）》第91册，北京：中国藏学出版社，2008年，第776-792页。
- 藏研 no.706** འཕགས་པ་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཚེན་པོའི་མདོ། 中国藏学研究中心《大藏经》对勘局对勘、编辑：《中华大藏经·甘珠尔（对勘本）》第91册，北京：中国藏学出版社，2008年，第793-807页。
- 藏研 no.861** འཕགས་པ་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཚེན་པོའི་མདོ། 中国藏学研究中心《大藏经》对勘局对勘、编辑：《中华大藏经·甘珠尔（对勘本）》第97册，北京：中国藏学出版社，2008年，第138-153页。